



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

21-11-2002

21-11-2002

14:15 uur

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.dekamer.be</i>	<i>www.lachambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@dekamer.be</i>	<i>e-mail : publicaties@lachambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Samengevoegde vragen van	1
- mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de verklaring van minister Vandenbroucke over de noodzaak om de nachtvluchten boven de Noordrand van Brussel uit te stellen" (nr. P062)	1
- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het groeiend protest tegen de toenemende overlast veroorzaakt door de nachtvluchten en de onvolledige impactstudie" (nr. P063)	1
- de heer Hans Bonte aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de vraag tot uitstel van de concentratie van de nachtvluchten" (nr. P064)	1
- de heer Dirk Pieters aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het akkoord met betrekking tot de nachtvluchten" (nr. P065)	1
<i>Sprekers: Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie, Bart Laeremans, Hans Bonte, Dirk Pieters, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	
Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de beheerscontracten van de NMBS" (nr. P066)	8
<i>Sprekers: Karine Lalieux, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	
Vraag van de heer Raymond Langendries aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het Vlaams decreet betreffende de bevoegdheid van het Vlaams Parlement om CAO's algemeen verbindend te verklaren" (nr. P059)	10
<i>Sprekers: Raymond Langendries, voorzitter van de cdH-fractie, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	
Vraag van mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de aanwezigheid van 27 kinderen (in familieverband) in het gesloten centrum 127bis" (nr. P067)	12
<i>Sprekers: Kristien Grauwels, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het niet-respecteren van afspraken met het Overlegcomité aangaande het Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten"	14

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Questions jointes de	1
- Mme Frieda Brepoels à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la déclaration du ministre Vandenbroucke relative à la nécessité de reporter les vols de nuit au-dessus de la périphérie Nord de Bruxelles" (n° P062)	1
- M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les protestations croissantes à l'égard de l'augmentation de la nuisance provoquée par les vols de nuit et l'insuffisance des études d'incidence" (n° P063)	1
- M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la demande de report de la concentration des vols de nuit" (n° P064)	2
- M. Dirk Pieters à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'accord relatif aux vols de nuit" (n° P065)	2
<i>Orateurs: Frieda Brepoels, présidente du groupe VU&ID, Bart Laeremans, Hans Bonte, Dirk Pieters, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	
Question de Mme Karine Lalieux à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les contrats de gestion de la SNCB" (n° P066)	8
<i>Orateurs: Karine Lalieux, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	
Question de M. Raymond Langendries à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le décret du Parlement flamand relatif à sa compétence de déclarer des CCT obligatoires" (n° P059)	10
<i>Orateurs: Raymond Langendries, président du groupe cdH, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	
Question de Mme Kristien Grauwels au ministre de l'Intérieur sur "la présence de 27 enfants (accompagnés de leur famille) au centre fermé 127bis" (n° P067)	12
<i>Orateurs: Kristien Grauwels, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le non-respect des accords conclus avec le Comité de concertation sur le Fonds d'équipements et des services collectifs"	14

(nr. P068)		(n° P068)	
<i>Sprekers:</i> Annemie Van de Casteele, Frank Vandenbroucke , minister van Sociale Zaken en Pensioenen		<i>Orateurs:</i> Annemie Van de Casteele, Frank Vandenbroucke , ministre des Affaires sociales et des Pensions	
Vraag van de heer Yvan Mayeur aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het op onrechtmatige wijze aanrekenen van 12,50 euro bij de spoedgevallendienst van het Universitair ziekenhuis Saint-Luc" (nr. P069)	17	Question de M. Yvan Mayeur au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la facturation illégale de 12,50 euros aux urgences des cliniques universitaires Saint-Luc" (n° P069)	17
<i>Sprekers:</i> Yvan Mayeur, Frank Vandenbroucke , minister van Sociale Zaken en Pensioenen		<i>Orateurs:</i> Yvan Mayeur, Frank Vandenbroucke , ministre des Affaires sociales et des Pensions	
Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de minister van Justitie over "de wijze van communicatie tussen de premier, de procureur van Antwerpen en/of de minister van Justitie inzake AEL" (nr. P070)	18	Question de M. Gerolf Annemans au ministre de la Justice sur "le mode de communication entre le premier ministre, le procureur d'Anvers et/ou le ministre de la Justice en ce qui concerne la LAE" (n° P070)	18
<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans, Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans, Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Justitie over "het bijgestelde drugsstandpunt van de regering als gevolg van het parlementair debat" (nr. P071)	19	Question de M. Jo Vandeurzen au ministre de la Justice sur "le point de vue corrigé du gouvernement en matière de drogue à la suite du débat parlementaire" (n° P071)	19
<i>Sprekers:</i> Jo Vandeurzen, Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs:</i> Jo Vandeurzen, Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
Vraag van de heer Vincent Decroly aan de eerste minister over "de toepassing van het Verdrag van New York inzake de rechten van het kind" (nr. P058)	21	Question de M. Vincent Decroly au premier ministre sur "l'application de la Convention de New York sur les droits des enfants" (n° P058)	21
<i>Sprekers:</i> Vincent Decroly, Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs:</i> Vincent Decroly, Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de minister van Financiën over "het tekort aan personeel en middelen voor controleopdrachten door douanediensten in Antwerpen" (nr. P073)	22	Question de M. Ludo Van Campenhout au ministre des Finances sur "la pénurie de personnel et de moyens pour les missions de contrôle mises en oeuvre par les services de la douane à Anvers" (n° P073)	22
<i>Sprekers:</i> Ludo Van Campenhout, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Ludo Van Campenhout, Didier Reynders , ministre des Finances	
Vraag van de heer Daniel Féret aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de houding van de EU ten aanzien van Wit-Rusland" (nr. P060)	24	Question de M. Daniel Féret au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'attitude de l'Union européenne à l'égard de la Biélorussie" (n° P060)	24
<i>Sprekers:</i> Daniel Féret, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Daniel Féret, Didier Reynders , ministre des Finances	
Vraag van de heer Willy Cortois aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het standpunt dat de Belgische regering zal innemen in verband met de vraag van Teheran om de National Council of Resistance op de lijst van de terroristische organisaties te plaatsen" (nr. P061)	26	Question de M. Willy Cortois au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le point de vue qu'adoptera le gouvernement belge à l'égard de la demande, formulée par Téhéran, de placer le National Council of Resistance sur la liste des organisations terroristes" (n° P061)	26
<i>Sprekers:</i> Willy Cortois, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Willy Cortois, Didier Reynders , ministre des Finances	
Vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "het nieuw Lotto-spel" (nr. P074)	28	Question de M. Peter Vanvelthoven au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "le nouveau jeu du Lotto" (n° P074)	28

Sprekers: **Peter Vanvelthoven, Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Orateurs: **Peter Vanvelthoven, Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Vraag van de heer Philippe Seghin aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de stand van zaken met betrekking tot de erkenning van de kinesitherapeuten" (nr. P075)

30

Sprekers: **Philippe Seghin, Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Question de M. Philippe Seghin au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'état des agréments des kinésithérapeutes" (n° P075)

30

Orateurs: **Philippe Seghin, Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de scheepsramp met olietanker "Prestige" en maritieme veiligheid" (nr. P076)

31

Sprekers: **Leen Laenens, Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Question de Mme Leen Laenens au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la catastrophe provoquée par le pétrolier "Prestige" et la sécurité maritime" (n° P076)

31

Orateurs: **Leen Laenens, Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Regeling van de werkzaamheden
Sprekers: **Vincent Decroly, Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie

33

Ordre des travaux
Orateurs: **Vincent Decroly, Yves Leterme**, président du groupe CD&V

33

WETSONTWERPEN

42

Sprekers: **Francis Van den Eynde, Frieda Brepoels**, voorzitter van de VU&ID-fractie, **Paul Tant, Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Didier Reynders**, minister van Financiën

PROJETS DE LOI

42

Orateurs: **Francis Van den Eynde, Frieda Brepoels**, présidente du groupe VU&ID, **Paul Tant, Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Didier Reynders**, ministre des Finances

Wetsontwerp houdende wijziging van de artikelen 53quater, 53quinquies, 53sexies en 55 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (terug naar de commissie gestuurd op 24 oktober 2002) (1947/1 tot 3)

42

Projet de loi portant modification des articles 53quater, 53quinquies, 53sexies et 55 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (renvoyé en commission le 24 octobre 2002) (1947/1 à 3)

42

Algemene bespreking

42

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie

Discussion générale

42

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V

Bespreking van de artikelen

43

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie

Discussion des articles

43

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V

Regeling van de werkzaamheden
Sprekers: **Paul Tant, Didier Reynders**, minister van Financiën, **Tony Van Parys**

44

Ordre des travaux
Orateurs: **Paul Tant, Didier Reynders**, ministre des Finances, **Tony Van Parys**

44

Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, en met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 (overgezonden door de Senaat) (2098/1 en 2)

45

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat entre les Membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, et aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, signés à Cotonou le 23 juin 2000 (transmis par le Sénat) (2098/1 et 2)

46

Algemene bespreking

46

Sprekers: **Leen Laenens**, rapporteur, **Vincent Decroly**

Discussion générale

46

Orateurs: **Leen Laenens**, rapporteur, **Vincent Decroly**

<i>Bespreking van de artikelen</i>	53	<i>Discussion des articles</i>	53
HERZIENING VAN DE GRONDWET	54	RÉVISION DE LA CONSTITUTION	54
Ontwerp tot herziening van artikel 157 van de Grondwet (overgezonden door de Senaat) (1914/1 tot 3)	54	Projet de révision de l'article 157 de la Constitution (transmis par le Sénat) (1914/1 à 3)	54
- Voorstel van de heer Peter Vanhoutte en de dames Fauzaya Talhaoui, Martine Dardenne en Mirella Minne tot herziening van artikel 157 van de Grondwet (749/1 en 2)	54	- Proposition de M. Peter Vanhoutte et Mmes Fauzaya Talhaoui, Martine Dardenne et Mirella Minne de révision de l'article 157 de la Constitution (749/1 et 2)	54
<i>Bespreking</i>	54	<i>Discussion</i>	54
<i>Sprekers: Fauzaya Talhaoui, rapporteur, Geert Bourgeois, Peter Vanhoutte</i>		<i>Orateurs: Fauzaya Talhaoui, rapporteur, Geert Bourgeois, Peter Vanhoutte</i>	
<i>Bespreking van het enig artikel</i>	60	<i>Discussion de l'article unique</i>	60
<i>Sprekers: Geert Bourgeois, Danny Pieters, Marc Verwilghen, minister van Justitie</i>		<i>Orateurs: Geert Bourgeois, Danny Pieters, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</i>	
Inoverwegingneming van voorstellen	63	Prise en considération de propositions	63
Urgentieverzoek	63	Demande d'urgence	63
<i>Sprekers: Daniel Bacquelaïne, voorzitter van de MR-fractie</i>		<i>Orateurs: Daniel Bacquelaïne, président du groupe MR</i>	
Urgentieverzoek vanwege de regering	63	Demande d'urgence de la part de gouvernement	63
NAAMSTEMMINGEN	63	VOTES NOMINATIFS	63
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	64	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	64
- de heer Hans Bonte over "de nachtvluchten boven Machelen, Diegem, Vilvoorde, Grimbergen, Steenokkerzeel en Erps-Kwerps" (nr. 1451)		- M. Hans Bonte sur "la concentration des vols de nuit au-dessus de Machelen, Diegem, Vilvorde, Grimbergen, Steenokkerzeel et Erps-Kwerps" (n° 1451)	
- mevrouw Frieda Brepoels over "de gewijzigde vluchtroutes voor de nachtvluchten van de luchthaven van Zaventem" (nr. 1452)		- Mme Frieda Brepoels sur "les nouveaux itinéraires des vols de nuit décollant de Zaventem" (n° 1452)	
- de heer Bart Laeremans over "de beslissing tot onmiddellijke concentratie van de nachtvluchten over de Noordrand rond Brussel" (nr. 1454)		- M. Bart Laeremans sur "la décision de concentrer immédiatement les vols de nuit au-dessus de la périphérie nord de Bruxelles" (n° 1454)	
- de heer Dirk Pieters over "de beslissing van de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer om nachtvluchten boven Noord-West Brabant te concentreren" (nr. 1455)		- M. Dirk Pieters sur "la décision de la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports de concentrer les vols de nuit au-dessus du Nord-Ouest du Brabant" (n° 1455)	
- de heer Lode Vanoost over "de nachtvluchten op de luchthaven van Zaventem" (nr. 1462)		- M. Lode Vanoost sur "les vols de nuit à l'aéroport de Zaventem" (n° 1462)	
<i>Sprekers: Filip De Man, Bart Laeremans, Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie, Dirk Pieters, Hans Bonte, Willy Cortois, Jos Ansoms, Jean-Pierre Grafé, Jean-Jacques Viseur, Josy Arens, Luc Goutry, Maggie De Block, Lode Vanoost, Olivier Maingain, Claude Eerdeken, voorzitter van de PS-fractie, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie</i>		<i>Orateurs: Filip De Man, Bart Laeremans, Frieda Brepoels, présidente du groupe VU&ID, Dirk Pieters, Hans Bonte, Willy Cortois, Jos Ansoms, Jean-Pierre Grafé, Jean-Jacques Viseur, Josy Arens, Luc Goutry, Maggie De Block, Lode Vanoost, Olivier Maingain, Claude Eerdeken, président du groupe PS, Yves Leterme, président du groupe CD&V</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de veiligheidsmaatregelen bij de NMBS" (nr. 1456)	71	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "les mesures de sécurité de la SNCB" (n° 1456)	71
Beroep op het reglement	72	Rappel au règlement	72
<i>Sprekers: Fred Erdman, Raymond Langendries, voorzitter van de cdH-fractie</i>		<i>Orateurs: Fred Erdman, Raymond Langendries, président du groupe cdH</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Filip De Man over "het druggebruik" (nr. 1450)	73	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Filip De Man sur "la consommation de drogues" (n° 1450)	73
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Vincent Decroly over "de handhaving"	73	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Vincent Decroly sur "le	73

van de opslag van kernwapens in België en de voortzetting van de nucleaire taken van het Belgische leger, in weerwil van het non-proliferatieverdrag, diverse VN-resoluties en het door het Internationaal Gerechtshof in Den Haag uitgebrachte advies" (nr. 1377)

Sprekers: **Vincent Decroly, Peter Vanhoutte**

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 75

- de heer Vincent Decroly over "de evaluatie van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken van het geschil tussen de Verenigde Staten en Irak sinds dat land ermee heeft ingestemd opnieuw VN-inspectieteams op zijn grondgebied toe te laten" (nr. 1418)

- de heer Jacques Lefevre over "de evaluatie van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken van het geschil tussen de Verenigde Staten en Irak sinds dat land ermee heeft ingestemd opnieuw VN-inspectieteams op zijn grondgebied toe te laten" (nr. 1464)

Sprekers: **Vincent Decroly, Leen Laenens, Patrick Moriau**

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 77

- de heer Pieter De Crem over "het stijgend oneigenlijk gebruik van het artikel 9, 3° van de wet van 15 december 1980" (nr. 1453)

- de heer Guido Tassenhoye over "het stijgend misbruik van artikel 9, 3° van de wet van 15 december 1980" (nr. 1463)

Wetsontwerp houdende wijziging van de artikelen 53quater, 53quinquies, 53sexies en 55 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1947/1) 78

Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, en met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 (overgezonden door de Senaat) (2098/1) 78

Sprekers: **Vincent Decroly**

Regeling van de werkzaamheden 79
Sprekers: **Fred Erdman**

Goedkeuring van de agenda 80
BIJLAGE 81
STEMMINGEN 81

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN 81

INTERNE BESLUITEN 84

INTERPELLATIEVERZOEKEN 84

INGEKOMEN 84

INGETROKKEN 85

VOORSTELLEN 85

Inoverwegingneming 85

TOELATING TOT DRUKKEN 86

MEDEDELINGEN 86

COMMISSIES 87

VERSLAGEN 87

SENAAT 87

OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN 87

maintien d'armes nucléaires en Belgique et de missions nucléaires pour l'armée belge, en dépit du Traité de non-prolifération, de diverses résolutions onusiennes et de l'avis émis par la Cour internationale de Justice de La Haye" (n° 1377)

Orateurs: **Vincent Decroly, Peter Vanhoutte**

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 75

- M. Vincent Decroly sur "l'évaluation que le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères fait du contentieux entre les Etats-Unis et l'Irak depuis que ce dernier a accepté les inspections onusiennes sur son territoire" (n° 1418)

- M. Jacques Lefevre sur "l'évaluation que le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères fait du contentieux entre les Etats-Unis et l'Irak depuis que ce dernier a accepté les inspections onusiennes sur son territoire" (n° 1464)

Orateurs: **Vincent Decroly, Leen Laenens, Patrick Moriau**

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 77

- M. Pieter De Crem sur "le nombre croissant de recours abusifs à l'article 9, 3° de la loi du 15 décembre 1980" (n° 1453)

- M. Guido Tassenhoye sur "l'usage abusif de plus en plus fréquent qui est fait de l'article 9, 3° de la loi du 15 décembre 1980" (n° 1463)

Projet de loi portant modification des articles 53quater, 53quinquies, 53sexies et 55 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1947/1) 78

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat entre les Membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, et aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, signés à Cotonou le 23 juin 2000 (transmis par le Sénat) (2098/1) 78

Orateurs: **Vincent Decroly**

Ordre des travaux 79
Orateurs: **Fred Erdman**

Adoption de l'agenda 79

ANNEXE 81

VOTES 81

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS 81

DECISIONS INTERNES 84

DEMANDES D'INTERPELLATION 84

DEMANDES 84

RETRAITS 85

PROPOSITIONS 85

Prise en considération 85

AUTORISATION D'IMPRESSION 86

COMMUNICATIONS 86

COMMISSIONS 87

RAPPORTS 87

SENAT 87

PROJETS DE LOI TRANSMIS 87

EVOCATIE	87	EVOCATION	87
REGERING	88	GOUVERNEMENT	88
INGEDIENDE WETSONTWERPEN	88	DEPOT DE PROJETS DE LOI	88
VERSLAG	89	RAPPORT	89
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2002	90	BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2002	90
ARBITRAGEHOF	90	COUR D'ARBITRAGE	90
ARRESTEN	90	ARRETS	90
JAARVERSLAGEN	92	RAPPORTS ANNUELS	92
BELGISCH-KONGOLEES FONDS VOOR DELGING	92	FONDS BELGO-CONGOLAIS D'AMORTISSEMENT ET	92
EN BEHEER		DE GESTION	
COMMISSIE VOOR HET BANK- EN	92	COMMISSION BANCAIRE ET FINANCIERE	92
FINANCIEWEZEN			
ADVIES	93	AVIS	93
RAADGEVEND COMITE VOOR BIO-ETHIEK	93	COMITE CONSULTATIF DE BIOETHIQUE	93

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 21 NOVEMBER 2002

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 21 NOVEMBRE 2002

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.17 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Laurette Onkelinx.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering
Excusés**

Greta D'hondt, François Dufour, Yvon Harmegnies, wegens ziekte / pour raison de santé;
Alexandra Colen, Jef Valkeniers, wegens ambtsplicht / pour obligation de mandat;
Guy D'haeseleer, wegens familieaangelegenheden / pour raisons familiales;
Magda De Meyer, Ferdy Willems, met zending buitenslands / en mission à l'étranger;
Georges Clerfayt, Raad van Europa / Conseil de l'Europe;
Jacques Lefevre, Geert Versnick, Interparlementaire Unie / Union interparlementaire.

Mondelinge vragen**Questions orales****01** **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de verklaring van minister Vandenbroucke over de noodzaak om de nachtvluchten boven de Noordrand van Brussel uit te stellen" (nr. P062)
- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het groeiend protest tegen de toenemende overlast veroorzaakt door de nachtvluchten en de onvolledige impactstudie" (nr. P063)
- de heer Hans Bonte aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de vraag tot uitstel van de concentratie van de nachtvluchten" (nr. P064)
- de heer Dirk Pieters aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het akkoord met betrekking tot de nachtvluchten" (nr. P065)

01 **Questions jointes de**

- Mme Frieda Brepoels à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la déclaration du ministre Vandenbroucke relative à la nécessité de reporter les vols de nuit au-dessus de la périphérie Nord de Bruxelles" (n° P062)
- M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les protestations croissantes à l'égard de l'augmentation de la nuisance provoquée par les vols de nuit et l'insuffisance des études d'incidence" (n° P063)

- M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la demande de report de la concentration des vols de nuit" (n° P064)

- M. Dirk Pieters à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'accord relatif aux vols de nuit" (n° P065)

01.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik zal toch proberen de vraag even te omkaderen die ikzelf maar ook de collega's aan u willen stellen. Straks staat inderdaad nog de stemming over de moties aan de agenda. Vorige week hebben wij dus ook de minister reeds kunnen ondervragen over die toch wel heel belangrijke problematiek voor Vlaams-Brabant.

Collega Bonte stelde zich ook vragen. Hij pruttelde weliswaar nog wat tegen. Hij zei dat er toch een aantal voorwaarden niet vervuld waren. Hij had beloofd u volgende week opnieuw te interpellieren. Ik heb weliswaar nog niets hiervan gezien. Wat niet is, kan echter nog altijd komen. De heer Vanoost, die hier nog niet aanwezig is, zei op dat ogenblik: "Dames en heren, collega's, dit is een compromis tussen alle meerderheidspartijen. Ik kan er ook niets aan doen. Ik ben er niet gelukkig mee, maar we zullen dat toch met zijn allen moeten verdedigen.". Mevrouw Durant heeft dan gezegd dat er geen sprake was van uitstel. Dat was dan de discussie.

Wat vernemen wij echter gisteren via de pers? De heer Vanoost – ik vind het spijtig dat hij hier niet aanwezig is tijdens de vraagstelling; hij zou dan kunnen horen wat zijn minister daarover te vertellen heeft – zegt ineens dat we in de praktijk zien dat die voorwaarden niet worden ingevuld. Hij zegt dat dit natuurlijk alleen nog erger gaat worden bij de uitbreiding van dat akkoord. Dus vindt hij dat het akkoord opnieuw moet worden bekeken. Hij zegt dat hij zijn minister – ik hoop dat hij u bedoelt, mevrouw Durant, en niet de heer Tavernier, die al zoveel problemen aan het hoofd heeft met de drugswet – opnieuw zal vragen in de regering die kar te trekken en ervoor te zorgen dat de vluchtroutes worden gewijzigd.

Het kan echter nog sterker. Gisteravond zei uw collega Frank Vandenbroucke dat de regering dit wel goedgekeurd heeft – misschien was hij ook gaan telefoneren of was hij weggeroepen uit de Ministerraad, maar hij heeft toch mede die beslissing genomen –, maar dat hij vaststelt dat er zoveel klachten komen en dat, als zo veel mensen erover klagen dit toch wel een grond van waarheid heeft. De heer Vandenbroucke weet natuurlijk ook dat hij binnenkort een uitbreiding van kiezers krijgt in Vlaams-Brabant. Waarschijnlijk zal dit hem even na aan het hart hebben gelegen. Waarschijnlijk heeft hij ook te maken met alle klachten van de mensen. Deze lopen immers naar zijn apotheken voor slaapmiddelen, voor antistressmiddelen, voor oordopjes en weet ik wat nog meer.

Mijnheer de voorzitter, ik heb eigenlijk slechts één vraag aan de minister. Hoeveel klachten, hoeveel metingen en hoeveel interpellaties, welke motivatie heeft u eigenlijk nog nodig om uitstel te geven aan dit akkoord, aan de wijziging van deze vluchtroutes die zoveel mensen uit hun slaap houdt?

01.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mevrouw de minister, in het dossier van de nachtvluchten over de Noordrand rond Brussel heeft u de blunders werkelijk op mekaar gestapeld. Ten eerste, u heeft aanvankelijk aangekondigd dat u de isolatie en de concentratie zoveel mogelijk gezamenlijk zou laten gebeuren. Ten tweede, heeft u aangekondigd dat u begin oktober de gedetailleerde kaarten zou klaar hebben met de nachtroutes, de vluchtroutes en de isolatiezones. Daar

01.01 Frieda Brepoels (VU&ID): La concentration des vols de nuit au-dessus de la périphérie nord de Bruxelles provoque une effervescence de plus en plus grande. Nous examinerons tout à l'heure les motions déposées en conclusion des interpellations développées à ce sujet et notre collègue Bonte a déjà annoncé la semaine dernière qu'il interpellera à nouveau la ministre. Pas plus tard que la semaine dernière encore, notre collègue Vanoost soulignait que l'accord conclu était un compromis entre tous les partis de la majorité. La ministre Durant avait déclaré alors que tout ajournement était exclu. Mais hier, M. Vanoost a dénoncé le fait que les conditions fixées dans cet accord n'étaient pas remplies, que l'extension des vols de nuit ne ferait qu'aggraver les nuisances, que le compromis conclu devait être réexaminé et que les routes aériennes devaient être modifiées. Même un collègue de Mme Durant, le ministre Vandenbroucke, a déclaré hier soir que les plaintes étaient si nombreuses que l'on ne pouvait les ignorer. Il y a donc un sérieux problème! Evidemment, en vertu de la nouvelle loi électorale, les habitants de la périphérie nord de Bruxelles pourront voter l'année prochaine pour M. Vandenbroucke. Mais en attendant, de plus en plus d'habitants prennent des somnifères pour affronter les nuisances nocturnes qui troublent leur sommeil. Combien de plaintes, de mesures, de questions et d'interpellations faudra-t-il encore avant que la ministre Durant accepte de remettre sur le métier l'accord conclu?

01.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): La ministre Durant a commis plusieurs bévues dans ce dossier. La concentration des vols de nuit et le programme d'isolation devaient être réalisés conjointement et les cartes

is niets van gebeurd. Ten derde, heeft u gezegd dat u de gemeentebesturen nauw bij alles betrokken zou houden. Dat is ook niet gebeurd. Ten vierde, heeft u zich laten indekken door de ombudsman. U heeft een gezamenlijke persconferentie gehouden om uw beslissing toe te lichten, samen met de ombudsman zodat die man zijn positie nog verder werd verzwakt tegen alle deontologische regels in. Ten laatste, mevrouw de minister, en dit is wel het ergste, de zogenaamde impactstudie waarop u zich voor uw beslissing heeft gebaseerd en die u eerst drie maanden heeft achtergehouden blijkt uiteindelijk doorgestoken kaart. Over die gemeenten – en ik heb de impactstudie hier bij – waar door de wijziging van de routes de meeste overlast komt, namelijk Grimbergen, Meise en Merchtem, gaat de impactstudie helemaal niet. Ze heeft geen betrekking op die gemeenten. Er is geen onderzoek gevoerd in die gemeenten, niettegenstaande bijvoorbeeld in Meise de routes pal over de dorpskom, pal over de kerk van Meise zullen gaan.

Mevrouw de minister, in zo'n omstandigheden kan men toch niet meer verbaasd zijn dat er een enorm protest groeit bij de bevolking en dat nu blijkbaar ook uw eigen collega, de heer Vandenbroucke, begint te twijfelen...

De **voorzitter**: Collega's, mag ik u vragen toch een beetje uw geluid te temperen. U hebt het woord, mijnheer Laeremans.

01.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mevrouw de minister, we stellen ook vast dat uw eigen collega in de regering, de heer Vandenbroucke, begint te twijfelen aan die impactstudie, aan de gevolgen van die concentratie, ook al op een moment waarop die concentratie nog niet echt is voltrokken want dit begint pas op de dag na Kerstmis. Ten laatste stellen we nu ook vast dat zelfs de heer Vanoost, Agalev'er Vanoost, die vorige week de beslissing nog verdedigde en zelfs een eenvoudige motie heeft ingediend het akkoord op de helling begint te zetten.

Ik kom tot mijn vragen, mevrouw de minister. Voelt u zich nog gesteund door de regering? Voelt u zich door de meerderheid nog altijd gesteund in uw beslissing? Bent u nog altijd van plan te concentreren en dat vanaf tweede kerstdag? Ten laatste, mevrouw de minister, hoe verklaart u dat naar de belangrijkste gemeenten, die extra overlast zullen krijgen door de concentratie, namelijk Grimbergen, Meise, Asse en Merchtem, geen onderzoek is gevoerd? Gaat u dat nog doen?

01.04 Hans Bonte (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik wil eerst en vooral mevrouw Brepoels geruststellen. Het is inderdaad zo dat ik mijn interpellatie vorige week besloten heb met de aankondiging van een nieuwe interpellatie voor volgende week. Ik zal mij daaraan houden. Dus er is geen reden tot ongerustheid.

In elk geval was de oorzaak van het feit dat ik besloten heb om opnieuw te interpelleren de vaststelling dat op een aantal – in mijn ogen – evidente vragen van een parlementslid aan de regering in verband met het akkoord over de concentratie van nachtvluchten niet geantwoord werd. Die vragen blijven tot op vandaag voor een groot stuk onbeantwoord.

Twee, ik denk dat het inderdaad zo is dat er na de concentratie van de decibels in de lucht in Noord-Brabant ook zoiets is als een concentratie van een beetje politieke hypocrisie waar men ten velde iets anders verdedigt en eist dan wat men hier in dit Parlement doet. In dit verband.

délimitant les zones de vol et les zones d'isolation devaient être achevées en octobre. Rien de tout cela n'a été concrétisé. Par ailleurs, la ministre laisse le médiateur tirer les marrons du feu, aucune concertation n'est organisée avec les communes et l'étude d'incidence sent le coup monté. La modification des itinéraires de vol entraîne surtout des nuisances supplémentaires pour les communes de Grimbergen, Meise, Asse et Merchtem mais l'étude d'incidence ne porte même pas sur ces communes! Le mécontentement de la population va croissant. Le ministre Vandenbroucke met en doute les effets de la concentration alors que celle-ci n'est même pas encore réalisée.

01.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Même M. Vanoost, qui avait déposé une motion pure et simple la semaine dernière encore, remet à présent cet accord en question.

La ministre a-t-elle encore le soutien du gouvernement? L'accord sera-t-il réellement mis en œuvre au lendemain de Noël? Une étude d'incidence sera-t-elle réalisée pour les quatre communes les plus touchées?

01.04 Hans Bonte (SP.A): Je puis rassurer Mme Brepoels. Je développerai en effet une nouvelle interpellation la semaine prochaine dans la mesure où des questions évidentes sur la concentration des vols de nuit sont restées sans réponse. Outre la concentration de décibels, je constate d'ailleurs une importante concentration d'hypocrisie politique dans ce dossier. Je rappelle à Mme Brepoels que le ministre Vandenbroucke n'a rien demandé de plus que le respect de l'accord.

La BIAC a-t-elle effectué des

mevrouw Brepoels, verheugt het mij inderdaad dat ook onze federale minister hetzelfde vraagt als ikzelf, met name het volledige respect voor het akkoord en niets meer.

Twee vragen wil ik hier vandaag aan de minister stellen.

Mijn vraag is met name of er consequent metingen inzake het effect van de concentratie door BIAC gebeuren, zoals in het akkoord als opdracht geformuleerd staat. Het is een zeer duidelijke vraag: worden die metingen gedaan? Tweede vraag, heeft u daar de gegevens van? Derde vraag, wil u die gegevens ook ter beschikking stellen van het Parlement? Dat zijn drie bijzonder concrete vragen.

Ten slotte, afgezien van de metingen door BIAC moet men ziende blind – of moet ik zeggen: ziende doof – zijn wanneer men niet ziet dat in de Noordrand de cruciale voorwaarden van het akkoord niet vervuld zijn. Er is effectief meer overlast voor nieuwe gehinderden. Mijn vraag luidt wat u met de vaststellingen doet, die alle betrokken gemeenten en tienduizenden inwoners dagelijks en nachtelijks mogen ervaren.

De **voorzitter**: Ik herinner eraan om ook voor de repliek de spreektijd te respecteren, collega's.

01.05 Dirk Pieters (CD&V): Mevrouw de minister, u heeft het reeds gehoord van de collega's: de klachten nemen zeer sterk toe. Een aantal gemeenten waar men reeds gewoon was aan een belangrijk stuk lawaaihinder – ik denk aan Grimbergen en Meise – krijgt nu de dubbele, volle laag. Een aantal gemeenten die vroeger nog wat werd gespaard – ik denk aan Asse en Merchtem –, ondervindt nu ook serieuze hinder. Dat is – dit is een tegenstelling tussen ons standpunt en dat van de heer Bonte – niet alleen te wijten aan het feit dat de voorwaarden niet zijn nageleefd, maar ook omdat het in het principe zelf van de regeringsbeslissing besloten ligt. Zij heeft namelijk de geluidslast verplaatst van Brussel naar de Noordrand van Vlaams-Brabant. Dat is de kern waar het hier over gaat. Welnu, de klachten nemen toe, alsook het protest. De burgemeesters, de schepencolleges, allen staan op hun kop.

Natuurlijk staan de volksvertegenwoordigers van de meerderheid steeds meer onder druk en moeten zij ook parlementaire vragen stellen. Zoals u weet – het werd hier beklemtoond – heeft de heer Vanoost tijdens de interpellatie uw beslissing nog verdedigd. Gisteren heeft hij echter wel een persconferentie gegeven in Meise, waar Agalev het voortouw neemt in de acties tegen uw beslissing. Het wordt dus uitkijken hoe u daarmee omgaat.

Zoals reeds werd gezegd, vindt ook minister Vandenbroucke dat dit eigenlijk niet kan en dat de regering deze maatregel nooit zo had bedoeld. De maatregel kon niet tot meer hinder aanleiding geven. Als er meer hinder is, moeten we eerst over objectieve gegevens beschikken.

Het debat moet worden geobjectiveerd. Dat zijn ook onze vragen. Bent u bereid metingen te doen, dossiers te objectiveren en een tegensprekelijk debat te houden met alle betrokkenen, ook met schepencolleges en actiecomités, opdat het debat over uw studie geobjectiveerd kan worden gevoerd? De hoofdvraag is of u ook bereid bent eventuele besluiten uit een dergelijk debat te trekken, uw beslissing voorlopig in beraad te houden en nog niet tot verdere uitvoering over te gaan, maar integendeel een deel van de nachthinder en de lawaaihinder overdag terug te schroeven?

01.06 Minister Isabelle Durant: Mijnheer de voorzitter, collega's, de

mesures relatives à l'impact de la concentration des vols de nuit? Quels en sont les résultats? Le Parlement pourra-t-il consulter ces données?

Outre les mesures de la BIAC, d'autres conditions cruciales de l'accord ne sont pas respectées. Il est indéniable que les nuisances ont augmenté. Que compte faire la ministre?

01.05 Dirk Pieters (CD&V): Le nombre de plaintes relatives aux vols de nuit augmente dans des proportions énormes, même dans des communes qui, par le passé, étaient déjà assez accoutumées aux nuisances. Cette augmentation est due non seulement au non-respect des conditions de l'accord mais aussi à la décision du gouvernement de déplacer les nuisances sonores de Bruxelles vers le Brabant flamand. Hier, au cours d'une conférence de presse qui s'est tenue à Meise, Agalev, par l'entremise de M. Vanoost, a pris l'initiative dans le cadre de la réaction à la décision de la ministre Durant et, en ce qui concerne les déclarations du ministre Vandenbroucke, des choses ont déjà été dites ici.

Il faut objectiver le débat. La ministre est-elle disposée à faire procéder à des mesures supplémentaires et à organiser un large débat? Tirera-t-elle des conclusions de ce débat et tiendra-t-elle provisoirement en suspens sa décision de concentrer les vols?

01.06 Isabelle Durant, ministre:

centrale vraag in dit debat is hoe wij nachtrust voor de burgers kunnen garanderen? De oplossing is heel eenvoudig: door geen nachtvluchten toe te laten. Dat is echter geen conclusie die ik nu trek, die conclusie heb ik in 1999 getrokken. Herinnert u zich de debatten in 1999 en 2000 waar er een politieke meerderheid was. Enkel Agalev weigerde en dus heb ik, als democraat, met iedereen gesproken om een compromis te vinden en om de situatie echt in handen te nemen.

Ik herinner u eraan dat voor de eerste keer in ons land een democratisch en intergouvernementeel akkoord totstandkwam om de lawaaihinder tegen te gaan.

Er werd een globaal pakket maatregelen genomen. Sommige zijn gesitueerd aan de bron, dus bij de vliegtuigen. Zo worden bijvoorbeeld de meer luidruchtige vliegtuigen getaxeerd en worden de vliegroutes aangepast.

Het principe van het akkoord bestaat erin dat de nachtvluchten zullen worden herleid tot een beperkte zone, zodat minder personen worden blootgesteld aan lawaaihinder. Dankzij het isolatieprogramma wordt het aantal personen dat werd blootgesteld aan lawaaihinder reeds verminderd.

Het akkoord moet inderdaad worden uitgevoerd en zulks door alle partners. Hierop moet controle worden uitgeoefend, ook wat betreft de luchtvaartmaatschappijen. Er werden evenwel twee voorwaarden opgenomen, namelijk dat er geen sprake mag zijn van nieuwe gehinderden en evenmin van een bijkomende belasting van de huidige gehinderden in vergelijking met 2001. Dit werd gegarandeerd in de impactstudie uitgevoerd door de KUL.

Op basis van deze academische studie en van de reële situatie, heb ik BIAC en Belgocontrol gelast met de controle op de uitvoering van de nieuwe procedure.

De steekproef die terzake werd uitgevoerd stelt ons nog niet in staat om echte conclusies te trekken, maar uit de klachten en uit de eerste elementen van de metingen blijkt wel dat de grootste problemen worden veroorzaakt door de B727 van DHL. Zeven tot acht van deze toestellen vliegen twee of zelfs drie keer per nacht.

Dat betekent dat het absoluut noodzakelijk is die vliegtuigen te verbieden gedurende de nacht. Dat is de bedoeling. Dat willen wij meten. Wij willen vanaf januari 2003 een echte verbetering garanderen voor iedereen – ook voor deze mensen – en het akkoord integraal respecteren. Als iedereen hier op het akkoord wil terugkomen en misschien nachtvluchten voor een kleine periode wil verbieden, ga ik akkoord om mijn koninklijk besluit terug in te dienen bij de regering. Waarom niet? Ik wil tot nu toe het akkoord uitvoeren. Ik zal de cijfers geven aan de commissie wanneer ik over een echte steekproef beschik. Wij willen het akkoord respecteren en laten uitvoeren, ook door de luchtvaartmaatschappijen, die natuurlijk de grootste bron van lawaai zijn.

Préserver le sommeil de la population, tel est notre souci majeur. La meilleure solution consisterait à supprimer purement et simplement les vols de nuit, ainsi que je l'avais proposé fin 1999, mais cette mesure s'est révélée impossible à mettre en œuvre d'un point de vue politique, même aux yeux d'Agalev. En juillet 2000, après de longues discussions, est intervenu le tout premier accord sur la limitation des nuisances sonores causées par les vols de nuit. Cet accord prévoit une réduction des nuisances à la source et l'adaptation des itinéraires de vol. Il repose sur le principe de la limitation de la zone dans laquelle les vols nocturnes sont autorisés, de manière telle que les nuisances ne touchent qu'un nombre réduit de personnes. Il est également prévu que les autorités mettent en œuvre un programme d'isolation dans cette zone. À mon estime, tous les acteurs concernés doivent respecter cet accord, y compris les compagnies aériennes. Nous ne pouvons tolérer ni une augmentation du nombre de personnes victimes des nuisances, ni une aggravation des nuisances existantes. L'étude d'incidence menée par la KUL a montré que les mesures prévues respectent ces principes. BIAC et Belgocontrol veillent à la mise en œuvre de l'accord. Il ressort d'un sondage réalisé par mes services et des plaintes des riverains que les problèmes existants sont dus en grande partie aux Boeing 727 de DHL, qui effectuent parfois deux ou trois vols par nuit. Je plaide pour la mise en œuvre de mesures spécifiques dès janvier 2003. Avec l'accord de tous, je suis bien évidemment disposée à interdire les vols de nuit pendant une certaine période. Je communiquerai les chiffres du sondage provisoire aux membres de la commission compétente.

De **voorzitter**: Mevrouw Brepoels, kunt u een korte repliek geven? Ik heb u een beetje over uw tijd laten gaan bij de vraagstelling.

01.07 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik hoor de minister hier het akkoord van begin 2000 nog altijd heel hardnekkig

01.07 Frieda Brepoels (VU&ID): La ministre Durant persiste à

verdedigen. Dat gaat over de concentratie.

Mevrouw de minister, u hebt dat verdedigd voor de regering. Blijkbaar zijn uw collega's daar allemaal ingelopen. U hebt dat waarschijnlijk voortreffelijk gedaan. U hebt gezegd dat u voorwaarden zou verbinden aan die gewijzigde vluchtroutes, maar was men vooraf vertrouwd geweest met het dossier, dan had men moeten vaststellen dat dit op dat ogenblik niet kon. De voorwaarden zijn niet ingevuld. Men kan geen gewijzigde vluchtroutes inzetten op het ogenblik dat er geen isolaties aan de woningen worden doorgevoerd en op het ogenblik dat de vliegtuigen met de hushkits niet verboden zijn en blijven vliegen gedurende de nacht. Dan hebben we nog heel de discussie met de Europese Commissie over dat koninklijk besluit.

Het is dus "kunnen vervuld worden" en zolang die voorwaarden niet vervuld zijn, is het onverantwoord dat de regering een dergelijke beslissing neemt. Het gaat hier niet alleen over de federale regering, het gaat hier ook over de Vlaamse regering en het gaat hier ook over de Brusselse regering. Ik denk dat dit een onverantwoorde daad is van de regering. U kan nu wel terugkomen op "we zullen die voorwaarden bespreken". Welke klachten hebt u nog bijkomend nodig, waarom zou u nog bijkomend gaan meten als u weet dat die voorwaarden op geen enkel ogenblik vervuld worden?

01.08 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ten eerste, het verwondert mij dat de minister zich grotendeels beperkt heeft tot het antwoord van vorige week en helemaal niets nieuws heeft gezegd, helemaal niets geleerd heeft uit wat er inderdaad de laatste dagen is gebeurd. Daarjuist is minister Vandenbroucke binnengekomen die toch heel verregaande verklaringen heeft afgelegd en die heeft gezegd dat alles opnieuw moet worden onderzocht en dat hij twijfels heeft bij het akkoord, dat het wel kan worden uitgevoerd. Daar heeft u helemaal niet op gereageerd. Blijkbaar heeft u daar nog niet eens weet van.

Mijn vraag is dus ook: wordt u nog altijd gesteund door de regering. Ik heb daar grote twijfels bij.

Ten tweede, mevrouw de minister, ondertussen blijkt dat uw impactstudie, uw fameuze belangrijke impactstudie, uiteindelijk maar een documentje is van amper 9 bladzijden, die totaal geen betrekking heeft op de gemeenten Grimbergen, Meise, Asse, Merchtem, waar nu precies de geluidsoverlast zoveel is toegenomen.

U kan niet anders als u een beetje consequent wil zijn en rekening wil houden met de mensen om daar nu studies te gaan doen voor welke beslissing dan ook. U moet dus terugkomen op uw beslissing om te concentreren vanaf Kerstmis, anders denk ik dat u zowel binnen als buiten de regering grote moeilijkheden zal krijgen.

01.09 Hans Bonte (SP.A): Mevrouw de minister, ik ben het niet volledig met u eens wanneer u zegt dat de centrale vraag in dit debat is: hoe kunnen we maximaal nachtrust verzekeren? We zitten hier in het Parlement, de centrale vraag die ik u stel is in welke mate het akkoord, zoals het bereikt werd in juli 2002, correspondeert met wat je vandaag weet in de realiteit? Dit is volgens mij, als parlements lid, de politieke opstelling die we hier in het parlement onder ogen moeten durven zien. Ik ben tevreden, maar het is ook niets nieuws in uw antwoord, dat u opnieuw cijfers belooft. In de rand hebben we cijfers, mevrouw de minister. In mijn boekentas zitten er cijfers van meettoestellen die perfect aantonen dat de voorwaarden niet vervuld zijn. dat er dus wel

défendre l'accord relatif à la concentration des vols de nuit. Ce n'est pourtant guère réaliste! Les conditions de l'accord concernant l'adaptation des itinéraires de vols sont loin d'être remplies. C'est tellement flagrant que je ne vois pas la nécessité de réaliser une étude supplémentaire. A titre d'exemple, rien n'a encore été réalisé du programme d'isolation.

01.08 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mme Durant ne nous a rien appris de nouveau, alors que M. Vandenbroucke a tenu des propos importants – au point que je me demande si Mme Durant jouit encore du soutien de l'ensemble de ses collègues. Cette fameuse étude d'incidence compte tout au plus neuf pages et ne concerne pas les communes de Grimbergen, de Meise, d'Asse et de Merchtem. Avant de modifier les itinéraires de vol, il faut procéder à des études approfondies et sérieuses.

01.09 Hans Bonte (SP.A): La question centrale n'est pas comment garantir au maximum le sommeil des habitants de la périphérie nord de Bruxelles, elle est de savoir si l'accord de juillet 2002 correspond encore à la réalité d'aujourd'hui. Des données chiffrées fournies par les communes et mes données personnelles font apparaître que les

degelijk extra gehinderden zijn en dat er wel degelijk extra overlast is. U verwijst zelf naar de vaststelling dat er nog per nacht 7 B727's overvliegen. Daarnaast zijn er andere vaststellingen, namelijk dat vliegtuigen hun routes niet houden. Vandaag hebt u dus de elementen ook in uw boekentas om de discussie aan te gaan of het akkoord precies wordt uitgevoerd. Vandaar mijn logische politieke vraag: stel de toepassing van dit akkoord uit tot je de voorwaarden wel vervuld ziet op het terrein, namelijk geen extra gehinderden en geen nieuwe gehinderden.

01.10 Dirk Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, u probeert de vis te verdrinken en het debat te vertekenen door een pleidooi te houden tegen de nachtvluchten. Maar dat is niet het debat. Het debat is: zolang er nachtvluchten zijn, moeten ze vliegen. Dat is zeker de essentie van het debat dat de mensen nu bezighoudt, en waar het nu over gaat. Beginnen werken aan de voorwaarden? Het isolatieprogramma begint maar in 2004, om maar iets te zeggen.

De kern van het federaal akkoord is fout. U verlegt de hinder volledig van Brussel naar de Noordrand. De inwoners van de Noordrand vragen niet om geen hinder te hebben. Zij voeren geen actie van "not in my backyard". Zij vragen een eerlijke en evenwichtige spreiding. Het blijkt duidelijk dat dit niet wordt waargemaakt. De mensen deze last berokkenen en niet op uw beslissing terugkomen is totaal onaanvaardbaar en totaal onbegrijpelijk.

Ik ben erg benieuwd naar het stemgedrag van de collega's die vragen hebben gesteld bij de stemming over de moties.

01.11 Minister Isabelle Durant: Mijnheer de voorzitter, collega's, de concentratie is de enige manier om een echte arbitrage te maken inzake het probleem van nachtvluchten en lawaai. Mijnheer Pieters, u vraagt een spreiding. Dat is een absurde situatie. Een spreiding is immers oncontroleerbaar. Bovendien maakt een spreiding het onmogelijk een echt isolatieprogramma op te starten en te betalen.

Ik denk dat we een goede en evenwichtige beslissing hebben genomen. Het is niet de beste oplossing maar een evenwichtige beslissing. We garanderen de uitvoering van het isolatieprogramma. De metingen zullen publiek worden gemaakt. Ik zal de metingen meedelen van BIAC en Belgocontrol, organen die echte cijfers kunnen geven. Volgens de eerste steekproef maken vooral de B-727, de hushkits-vliegtuigen veel lawaai. Ik wil een echte fading out, ook met DHL zoals was overeengekomen.

De **voorzitter**: Mijnheer Pieters, u hebt het laatste woord. Ik wijs erop dat u nog een stemverklaring kunt afleggen op het ogenblik dat over de moties wordt gestemd.

01.12 Dirk Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dat is juist, maar u moet mij toch laten reageren, want de minister laat het uitschijnen alsof de beslissingen op een volledig objectieve studie zijn gebaseerd.

Ten eerste, hebben wij die studie pas heel recent gekregen, alhoewel wij daarop in het parlement herhaaldelijk hebben aangedrongen.

Ten tweede, nu die studie in het publiek komt, zien wij ook de

conditions convenues ne sont pas remplies dans la mesure où des nuisances supplémentaires sont apparues. Aussi, je me félicite de l'intention exprimée par la ministre Durant de communiquer ses chiffres à la commission. La nuit, des 727 volent encore et ces avions n'empruntent pas les corridors aériens convenus. Je préconise donc un report des mesures.

01.10 Dirk Pieters (CD&V): Le gouvernement met la charrue avant les bœufs: il commence par concentrer les corridors aériens et ne vérifie qu'ensuite si les conditions convenues sont bien remplies. De la sorte, il ne fait que déplacer les nuisances. Or, la population souhaite que ces nuisances fassent l'objet d'une répartition équilibrée. Je serai attentif tout à l'heure au vote des membres de la majorité sur les motions.

01.11 Isabelle Durant, ministre: La concentration est le seul moyen équitable de régler le problème des vols de nuit. La dispersion des vols de nuit mène à une situation incontrôlable et n'est pas gérable financièrement du point de vue de l'isolation. L'accord de juillet 2002 constitue un compromis équilibré. A mon estime, BIAC et Belgocontrol sont parfaitement en mesure de fournir des données fiables. Comme je l'ai déjà dit, la majorité des problèmes proviennent des 727 et des hushkits et je souhaite, par conséquent, prendre des mesures supplémentaires pour ces appareils.

01.12 Dirk Pieters (CD&V): Ce n'est qu'après sa publication que les manquements de l'étude d'incidence ont été mis au jour. L'incidence pour certaines communes n'a même pas été étudiée!

zwakheden van die studie. Wij zien welke gemeenten niet vermeld zijn, waar de geluidshinder nochtans belangrijk is.

De beslissing steunt dus op een studie die nadien manifest onvolledig blijkt te zijn. Dan lijkt mij maar één conclusie mogelijk, namelijk eerst een debat over de studie en nadien opnieuw het debat aangaan over de beslissing zelf.

De **voorzitter**: Mijnheer Pieters, ik heb u nu laten antwoorden. Maar ik heb ook de resolutie, waarin hetzelfde wordt gevraagd. Voor de stemming daarover, kunnen er nog stemverklaringen worden afgelegd. Ik moet toch een beetje orde op zaken houden. Ook andere sprekers kunnen dan nog het woord voeren.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Question de Mme Karine Lalieux à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les contrats de gestion de la SNCB" (n° P066)

02 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de beheerscontracten van de NMBS" (nr. P066)

02.01 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, madame la ministre, alors que nous attendons depuis un certain temps le contrat de gestion de la SNCB, vous déclarez ce matin dans la presse que la SNCB aura son contrat de gestion avant la fin de la législature. Vous mettez ainsi fin à de nombreuses rumeurs, ce qui est positif selon moi.

Si je vous interroge aujourd'hui, ce n'est pas sur l'élaboration de ce contrat de gestion mais bien sur le concept de contrat de gestion évolutif dont vous parliez ce matin. Si j'ai bien compris, il s'agit de la montée en puissance des obligations de la SNCB en fonction des moyens avancés; objectif modéré sous cette législature, objectif plus ambitieux – si l'on peut dire – sous le prochain gouvernement si les moyens nécessaires sont mis à disposition.

Plusieurs questions se posent. Comment concilier, sous cette législature, un certain contrat de gestion ambitieux et les contraintes budgétaires que nous connaissons ainsi que les contraintes financières auxquelles la SNCB est soumise actuellement? Par rapport au contrat de gestion en vigueur aujourd'hui, les obligations seront-elles plus ou moins grandes? Comment allez-vous organiser le passage entre l'augmentation des obligations et les termes légaux qui figurent dans le contrat de gestion? Autrement dit, faudra-t-il renégocier légalement, sous la prochaine législature, les termes de ce contrat de gestion?

02.02 Isabelle Durant, ministre: Monsieur le président, madame Lalieux, effectivement, comme nous l'avons voulu, je crois qu'il faut d'abord à tout prix mettre en évidence les difficultés réelles de la SNCB pour tenter ensuite de les résoudre à la fois dans les obligations du gouvernement mais aussi au sein de la SNCB elle-même, afin de garantir son redressement et de permettre au rail de remplir sa fonction.

Pour ce faire, nous avons un contrat de gestion. Il se terminait normalement fin 2001 mais, comme ce contrat le prévoyait lui-même, il a été automatiquement prolongé jusqu'à fin 2002. Dès lors, si rien n'est fait, nous nous trouverons, au 31 décembre 2002, sans contrat de gestion, ce qui est une situation de vide juridique inacceptable.

Je travaille donc en ce moment avec la SNCB pour rechercher la manière:

- de tenir compte du financement que nous avons décidé dans le cadre

02.01 Karine Lalieux (PS): In de pers heeft u het nieuwe beheerscontract, dat nog voor het einde van de zittingsperiode zal worden gesloten, een evolutief beheerscontract genoemd. Dat betekent dat de NSMB meer verplichtingen zal hebben, gekoppeld aan de toegekende middelen. Hoe denkt u een ambitieus beheerscontract te rijmen met de budgettaire beperkingen? Zal de NMBS met het nieuwe beheerscontract meer of net minder verplichtingen hebben dan met het huidige contract? Zal het beheerscontract herzien moeten worden, aangezien de spoorwegen tijdens de volgende zittingsperiode op meer financiële middelen zullen mogen rekenen, en het bedrijf dus ook zwaardere verplichtingen opgelegd zullen worden?

02.02 Minister Isabelle Durant: Het lopende beheerscontract werd zoals afgesproken verlengd tot 31 december 2002.

Om ze te kunnen oplossen moeten de moeilijkheden waarmee de NMBS te kampen heeft, eerst blootgelegd worden. We onderzoeken momenteel, samen met de NMBS, hoe een nieuw beheerscontract kan worden opgesteld, rekening houdend met de op de begroting 2003 ingeschreven financiële middelen en met de financiële problemen van het bedrijf. We hebben beslist een

du budget 2003;

- de tenir compte des difficultés financières. A ce propos, je crains que d'autres éléments viennent encore s'y ajouter; on connaît, par exemple, dans un autre domaine les problèmes d'IFB qui vont eux aussi probablement s'ajouter à ceux de la SNCB même si le contrat de gestion porte sur les missions de service public.

Nous allons essayer d'agir par phases. Que pouvons-nous faire et conclure d'ici la fin de l'année? Comment pouvons-nous élaborer des étapes? Ces étapes seront également tributaires du fameux plan d'entreprise auquel travaille la SNCB et dans lequel elle démontrera, du point de vue du management, ce qu'il est possible de faire au sein de l'entreprise, de façon à garantir le respect des engagements pris par le gouvernement à l'égard, notamment, des citoyens et des voyageurs, à savoir les éléments de qualité, de sécurité, de ponctualité et d'information, tous sujets extrêmement importants si l'on veut attirer une clientèle vers le chemin de fer.

En résumé, nous travaillons de manière assez active avec la SNCB pour identifier un calendrier, une modalité juridique correspondant à nos obligations juridiques et permettant de tenir compte du travail interne de la SNCB dans le cadre de son plan d'entreprise en vue de préparer, pour le prochain gouvernement sans doute, les questions liées au refinancement du chemin de fer. Je crois fondamentalement que le chemin de fer a besoin de moyens financiers à la condition que, de l'autre côté, le chemin de fer ait démontré, lui aussi, dans son plan d'entreprise, comment il entend utiliser le mieux possible dans le cadre de ses missions de services publics – le contrat de gestion ne concerne que cela – les moyens qui lui sont attribués.

02.03 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, madame la ministre, si les dotations ont augmenté sous cette législature et même sous la législature précédente, on constate que l'écart entre ce qui est demandé à la SNCB aujourd'hui et les moyens qu'on lui offre, ne cesse d'augmenter.

Si je partage évidemment, comme tout le monde, les attentes légitimes des navetteurs en termes de sécurité, de qualité et de ponctualité, je souhaiterais que l'on s'en tienne à un discours vérité. Il y va aujourd'hui, je crois, de la crédibilité de l'actionnaire et de l'Etat. Un discours vérité, cela consiste à dire: "N'avançons pas des promesses que nous ne pourrions pas tenir et des ambitions que la SNCB ne pourra pas assumer. Avançons seulement des promesses lorsque les moyens seront mis sur la table".

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Question de M. Raymond Langendries à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le décret du Parlement flamand relatif à sa compétence de déclarer des CCT obligatoires" (n° P059)

03 Vraag van de heer Raymond Langendries aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het Vlaams decreet betreffende de bevoegdheid van het Vlaams Parlement om CAO's algemeen verbindend te verklaren" (nr. P059)

03.01 Raymond Langendries (cdH): Madame la vice-première ministre, je vous demande d'abord d'excuser mon retard.

Le **président**: Je vous avais excusé, monsieur Langendries.

03.02 Raymond Langendries (cdH): Je vous remercie, monsieur le président.

en ander te faseren: wat kunnen we al doen tegen het eind van het jaar? Hoe zullen de doelstellingen inzake veiligheid en stiptheid fasegewijs worden verwezenlijkt, met het oog op de toename van het aantal reizigers?

We werken aan een tijdschema, aan een juridische aanpassing van de verplichtingen van de NMBS en aan de herfinanciering van de spoorwegen, want de NMBS moet het geld krijgen dat ze nodig heeft, mits de maatschappij in haar bedrijfsplan uiteenzet op welke manier ze dat geld zo goed mogelijk denkt te besteden aan de uitvoering van haar taken in het kader van de openbare dienstverlening.

02.03 Karine Lalieux (PS): De dotaties werden inderdaad opgetrokken, maar het verschil tussen de dienstverlening die van de NMBS verwacht wordt en wat ze eigenlijk toegewezen krijgt, wordt steeds groter. Iedereen onderschrijft de doelstellingen met betrekking tot een betere dienstverlening voor de reiziger, maar wij willen een realistisch discours horen: laten we dus pas beloften doen als het nodige geld op tafel ligt.

03.02 Raymond Langendries (cdH): Mijn vraag verwiist zowel

Ma question doit être posée à la fois sous le regard d'un futur très proche qui est la négociation de grands accords interprofessionnels d'une part et, d'autre part, d'un passé très récent, à savoir les déclarations faites par un certain nombre de responsables politiques flamands, particulièrement de présidents de partis de votre majorité en ce qui concerne la sécurité sociale.

Je voudrais vous interroger sur un événement qui vient de se produire au Parlement flamand, à savoir le vote d'un décret qui donne compétence au Gouvernement flamand de rendre obligatoires des conventions collectives de travail lorsqu'elles portent notamment sur des compétences régionales ou communautaires.

Peut-on estimer à cet égard que les conventions collectives de travail, quelles qu'elles soient à la condition qu'elles comportent une compétence régionale ou communautaire – et c'est le cas de la plupart des grandes conventions collectives de travail – ne peuvent être rendues obligatoires sans l'accord du Gouvernement flamand?

Question subsidiaire: doit-on considérer dans ce cas que le Gouvernement flamand vient de se doter d'un droit de veto en ce qui concerne les conventions collectives de travail, y compris à l'égard des accords interprofessionnels dont on sait bien qu'ils comportent des aspects à la fois fédéraux, communautaires et régionaux?

Nous nous trouvons face à une situation qui me semble particulièrement dommageable pour la sécurité sociale. Je connais votre souci et celui de votre parti, en particulier, d'éviter le moindre indice de scission de la sécurité sociale. Je pense qu'il y en a ici qui sont extrêmement forts ou, en tout cas, qui ont la possibilité de laisser des marques extrêmement fortes en la matière.

Je souhaiterais savoir si vous comptez faire quelque chose dans la mesure où, d'une part, vous avez déclaré au mois de mai 2002, à l'occasion du dépôt d'une motion sur le sujet par le cdH, que le problème était gelé; d'autre part, mes oreilles ont retenu que le ministre Landuyt aurait donné son accord pour ne pas faire passer ce projet de décret.

03.03 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, chers collègues, au-delà des problèmes communautaires qui viennent d'être évoqués, je me demande parfois quelle mouche pique les responsables politiques quand ils créent des problèmes là où il n'y en a pas! S'il y a bien quelque chose qui marche en Belgique, c'est le système des conventions collectives de travail.

Tous les partenaires sociaux, quels qu'ils soient, ont soutenu, soutiennent et continuent à souscrire à ce système des conventions collectives qui leur permet de conclure des contrats qui, après avoir été rendus obligatoires par le Roi ont une force "erga omnes".

C'est un système qui marche bien et qui est à ce point souple qu'il permet, par le biais des commissions paritaires, des sous-commissions paritaires, que des partenaires – par exemple dans un secteur comme celui du Port d'Anvers – discutent entre eux sans intervention de quiconque. Pour ce qui me concerne, je les rends obligatoires avec ma fonction de "notaire" des conventions collectives.

Vous avez rappelé que, malgré un système qui marche bien, malgré le soutien de tous les partenaires sociaux, le ministre Landuyt a cru bon

naar de zeer nabije toekomst - het nakend centraal overleg – als naar een zeer recent verleden – de verklaringen afgelegd door Vlaamse politici met betrekking tot de sociale zekerheid. Het Vlaams Parlement heeft onlangs een decreet aangenomen dat de Vlaamse regering de bevoegdheid verleent om collectieve arbeidsovereenkomsten met betrekking tot gewestelijke of gemeenschapsbevoegdheden verbindend te verklaren. Moet men daaruit afleiden dat de collectieve arbeidsovereenkomsten niet langer verbindend kunnen worden verklaard zonder de instemming van de Vlaamse regering? Heeft de Vlaamse regering zich aldus een vetorecht op het stuk van de collectieve arbeidsovereenkomsten toegekend, alsook voor de overeenkomsten die onder de centrale akkoorden vallen? Dat zijn aanwijzingen dat men aanstuurt op een splitsing van de sociale zekerheid. Zal u terzake iets ondernemen? In mei 2002 verklaarde u in antwoord op een door de cdH ingediende motie dat het probleem in de ijskast was gezet. Ik heb tevens vernomen dat minister Landuyt ermee zou hebben ingestemd om het ontwerp van decreet niet te laten goedkeuren.

03.03 Minister Laurette Onkelinx: Ik vraag mij soms af wat sommige politici bezielt wanneer zij problemen creëren daar waar er geen zijn. Alle sociale partners blijven achter het systeem van de collectieve arbeidsovereenkomsten staan. Het is zodanig soepel dat de paritaire comités de sociale partners de ruimte laten om onder elkaar te discussiëren zonder inmenging van buitenaf. Toen de heer Landuyt zijn ontwerp van decreet heeft ingediend, heb ik de zaak aangekaart bij het overlegcomité en zijn wij tot een oplossing gekomen waarmee de sociale partners en minister Landuyt hebben ingestemd. Ondanks het gegeven woord, werd het decreet toch goedgekeurd. De

déposer un projet de décret. J'ai essayé de comprendre. Nous nous sommes réunis entre ministres de l'Emploi, nous avons dialogué et nous avons trouvé une solution pour laquelle le ministre Landuyt a dit "oui". Après discussion avec les partenaires sociaux, ceux-ci ont dit "oui" aussi.

Cette solution ne remet pas en cause le droit collectif du travail mais elle permet aussi aux Régions d'avoir immédiatement connaissance des conventions collectives pour les rendre obligatoires comme au fédéral, si elles le souhaitent. Cela ne gêne personne.

Un accord a été pris en comité de concertation. Malgré la parole donnée, malgré cet accord, un décret a été voté hier ou avant-hier.

Ce matin même, le gouvernement wallon a pris la décision de porter le dossier devant la Cour d'arbitrage. Pour ce qui me concerne, je suis en discussion avec les partenaires sociaux car j'estime qu'il est bon de les associer à cette réflexion pour trouver la meilleure manière de réaffirmer notre attachement à ce modèle social. J'évoquerai évidemment ce problème au niveau du gouvernement, après la concertation avec les partenaires sociaux.

03.04 Raymond Langendries (cdH): Monsieur le président, je remercie la ministre de sa réponse. Je n'aurais moi-même pas pu mieux répondre à cette question.

Je pense, madame la vice-première ministre, que vous avez mis le doigt sur le fait que certains ne respectent pas leur parole. Il n'est pas dénué d'intérêt de savoir que des ministres, même s'ils font partie d'un autre gouvernement, ne sont pas capables de tenir la parole donnée à leurs partenaires du gouvernement fédéral. Je vise ici les ministres néerlandophones de votre famille socialiste.

Par ailleurs, le système est bon. Il a toujours fonctionné et, à la limite, s'il n'y avait pas moyen de le rendre meilleur, on vient de le rendre beaucoup plus compliqué, contre l'avis des partenaires sociaux. Permettez-moi d'ajouter cet élément à ce que vous venez de dire.

Non seulement, le gouvernement wallon devrait introduire un recours devant la Cour d'arbitrage mais le gouvernement fédéral devrait en faire de même. Il serait tout à fait souhaitable que l'ensemble des gouvernements concernés par le fait que les conventions collectives de travail risquent de devenir quasiment impossibles à mettre en œuvre dans ce pays, contrairement à toute l'histoire sociale de notre pays, combattent cet état de chose avec la plus grande fermeté.

Je vous remercie d'associer notre gouvernement fédéral à ce combat.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 **Vraag van mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de aanwezigheid van 27 kinderen (in familieverband) in het gesloten centrum 127bis" (nr. P067)**

04 **Question de Mme Kristien Grauwels au ministre de l'Intérieur sur "la présence de 27 enfants (accompagnés de leur famille) au centre fermé 127bis" (n° P067)**

04.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, we hebben gisteren met enkele parlementsleden van Kamer en Senaat – meerderheid en oppositie samen – een bezoek gebracht aan het gesloten centrum in Steenokkerzeel. We hebben er met onze eiden oden kunnen zien hoe 27 kinderen daar verblijven.

Waalse regering heeft beslist het dossier aan het Arbitragehof voor te leggen. Ikzelf ben zinnens de sociale partners te raadplegen alvorens de kwestie aan de Ministerraad voor te leggen.

03.04 Raymond Langendries (cdH): U legt de vinger op de wonde, namelijk het feit dat sommigen hun woord niet houden. Het is niet onbelangrijk vast te stellen dat een lid van de regering van een van de deelgebieden, een minister die tot dezelfde politieke familie als uzelf behoort, zijn verbintenissen tegenover de federale staat niet nakomt.

Het is niet alleen goed dat de Waalse regering in beroep gaat bij het Arbitragehof, maar het zou ook goed zijn als de federale regering hetzelfde zou doen, gezien deze situatie het systeem van de collectieve arbeidsovereenkomsten onbruikbaar dreigt te maken.

04.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Hier, j'ai visité le centre fermé 127 bis de Steenokkerzeel, en compagnie de collègues de la majorité et de

weliswaar in familieverband. Deze kinderen verblijven echter achter tralies, zitten opgesloten en blijven gedurende maanden verstoken van enige vorm van onderwijs.

Ik weet niet, mijnheer de minister, of u daar al persoonlijk bent geweest. Hebt u daar al persoonlijk kunnen zien hoe het leven voor die mensen is? Ik kan u verzekeren dat niemand daarbij onbewogen blijft.

Ik vraag u dan ook, in het kader van de rechten van het kind, of u niet bereid bent om te zoeken naar oplossingen die ertoe kunnen leiden dat niet langer meer kinderen gedurende maanden opgesloten blijven. Ze moeten een deel van hun jong leven doorbrengen achter tralies.

04.02 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, j'ai répondu des dizaines de fois à ces questions au parlement et Mme Grauwels le sait.

D'abord, la nécessité des centres fermés est justifiée par la possibilité de procéder à des éloignements. Cette possibilité est évoquée clairement dans l'article 5 de la Convention européenne des droits de l'homme et la nécessité en est reconnue par le Haut Commissariat aux réfugiés. Il serait extraordinairement naïf de croire que, pendant le temps nécessaire pour accomplir les formalités, notamment avec les ambassades des pays d'origine, les réfugiés, s'ils n'étaient pas retenus, attendraient patiemment pour participer volontairement à leur retour. C'est la meilleure des solutions, mais l'expérience apprend que, malheureusement, il n'en est rien.

Ensuite, il y a des signaux en la matière. Si nous devons donner à l'extérieur le signal qu'il suffit de se présenter à la frontière en famille pour obtenir l'accès au territoire, nous ne verrions que se développer et augmenter, de manière importante, les flux migratoires qui sont déjà, à l'heure actuelle, extrêmement importants. C'est la raison pour laquelle, même pour les mineurs, nous avons, avec le ministre de la Justice, préparé un projet que, bien entendu, je continue à soutenir et que j'espère voir adopté prochainement. Mais de toute évidence, l'on ne peut accepter l'accès automatique au territoire, ce qui conduirait à des dérives.

Enfin, je me suis bien évidemment rendu dans les centres, madame. J'espère que vous y êtes allée aussi pour y constater tous les efforts consentis pour les humaniser. J'ai même pris un arrêté royal qui, de manière générale, accentue encore toutes les garanties qui sont données. Néanmoins, lorsqu'une personne séjourne dans un centre de rétention, c'est pour une période courte, l'objectif étant l'éloignement.

Pour l'instant, 39 mineurs, dont cinq non accompagnés, se trouvent dans les centres. Nous cherchons à favoriser le regroupement familial dans l'intérêt de l'enfant ou nous les plaçons dans des centres d'accueil. Mais en attendant qu'il y ait des centres sécurisés, je dois vous avouer que je suis très inquiet, parce que la seule fois où j'ai confié un de ces mineurs à Mme Maréchal, il avait disparu dans les 24 heures. Ce que je crains, c'est que ceux qui disparaissent ainsi se retrouvent dans des réseaux d'exploitation économique ou dans des réseaux d'exploitation de la prostitution.

Voilà la politique que je tiens à mettre en œuvre. La solution du centre

l'opposition. Notre intention était d'examiner personnellement la situation des 27 enfants qui séjournent dans le centre. Si ces enfants sont entourés de leur famille, ils n'en restent pas moins enfermés derrière des barreaux et sont privés d'enseignement pendant plusieurs mois. Leur situation ne peut laisser indifférent. Par conséquent, nous demandons instamment au ministre de commencer à réfléchir en termes de droits de l'enfant pour qu'une solution humaine puisse intervenir rapidement.

04.02 Minister **Antoine Duquesne**: Ik heb op die vragen al tientallen keren geantwoord in het Parlement.

Het bestaan van gesloten centra is gerechtvaardigd, rekening houdend met de Conventie van Genève en volgens de hoge commissaris voor de vluchtelingen, omdat er soms tot verwijdering moet worden overgegaan.

Wij doen in dat verband signalen uitgaan. Het volstaat niet zich met zijn gezin aan de grens aan te bieden om toegang te krijgen tot het grondgebied. Als dat het geval was, zou dat een nadelige invloed op de migratiestromen hebben.

Ik heb die centra bezocht. Er werden grote inspanningen gedaan om ze humaner te maken. De mensen worden er maar voor korte tijd opgesloten.

Op dit ogenblik verblijven 39 minderjarigen, onder wie vijf niet begeleide, in gesloten centra. Wij proberen gezinshereniging in de hand te werken. Ik maak me wel zorgen om de opvang van die jongeren: de enige keer dat ik een jongere heb toevertrouwd aan mevrouw Maréchal, is hij binnen de 24 uur verdwenen, wat me doet vrezen dat hij het slachtoffer is geworden van netwerken die zich schuldig maken aan mensenhandel.

De regering wil een oplossing vinden om beveiligde centra op te

fermé n'est pas la solution idéale et j'espère que, au-delà du projet du ministre de la Justice, nous trouverons rapidement, avec les communautés, une formule pour disposer de centres sécurisés garantissant la sécurité de ces jeunes.

04.03 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de minister, het is juist dat we telkens opnieuw terugkomen om te wijzen op deze – in mijn ogen toch – misstanden. Dat is zeker zo wanneer er kinderen bij betrokken zijn. U zegt dat we ook aan de bescherming van de kinderen moeten denken. U zegt dat er mensen zullen verdwijnen in de natuur. Wanneer u dat zegt tegen een vrouw zoals ik er één heb gezien – een vrouw met vijf kleine kinderen jonger dan 12 jaar –, zal die er op dat ogenblik echt geen boodschap aan hebben. We zijn een land dat zich democratisch noemt en dat alle humanitaire regels wil respecteren. Ik denk bijgevolg dat we in het belang van die mensen echt moeten zoeken naar een oplossing. Dit valt niet langer te tolereren.

richten ter bescherming van de minderjarigen. Volgens mij is er geen andere goede oplossing.

04.03 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Le ministre nous reproche de revenir trop fréquemment sur cette question mais n'oublions pas qu'il s'agit d'enfants qui vivent une situation indigne. Une femme qui est détenue avec ses jeunes enfants n'a cure des arguments avancés par le ministre dans cet hémicycle. Nous vivons dans un pays civilisé qui respecte les droits de l'homme. C'est la raison pour laquelle cette situation est intolérable.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het niet-respecteren van afspraken met het Overlegcomité aangaande het Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten" (nr. P068)

05 Question de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le non-respect des accords conclus avec le Comité de concertation sur le Fonds d'équipements et des services collectifs" (n° P068)

05.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik ben ontgoocheld. Eigenlijk is het nog sterker, ik voel mij bedrogen. Ik voel mij bedrogen als parlamentslid, mijnheer de minister, omdat ik u op 6 november ondervraagd heb over het Fonds voor Collectieve Uitrusting en Diensten. U gaf mij toen een antwoord dat helemaal niet met de waarheid strookt. Het Overlegcomité is op 5 juli samengekomen en ik lees voor uit uw antwoord: "Tijdens deze vergadering is overeengekomen dat een federale werkgroep in overleg met de Gemeenschappen zal onderzoeken op welke manier de reglementering het best in overeenstemming wordt gebracht met de adviezen van de Raad van State. De conclusies van deze werkgroep worden voor het einde van het jaar aan het Overlegcomité voorgelegd". We spreken over 6 november. Toen wist u reeds heel goed dat u in de sociale programmawet de regeling had ingeschreven die u als federale overheid promoot, namelijk het individualiseren van het systeem van het Fonds voor Collectieve Uitrusting en Diensten. Dit hebt u gedaan zonder verder overleg en zonder dat de werkgroep tot conclusies was gekomen.

05.01 Annemie Van de Casteele (VU&ID): La députée que je suis se sent déçue et trompée parce que, le 6 novembre, j'avais interrogé le ministre au sujet du Fonds d'équipements et de services collectifs et qu'il m'avait alors promis de soumettre au Comité de concertation les conclusions du groupe de travail fédéral avant la fin de l'année. Mais, le 6 novembre, le ministre savait déjà que l'individualisation du système du Fonds serait inscrite dans la loi-programme sans nouvelle concertation et sans attendre les conclusions de ce groupe de travail.

Mijnheer de minister, ik voel mij bedrogen als oud-voorzitter van Spirit. Met deze partij hebt u immers de afspraak gemaakt dat u samen zou proberen in de toekomst naar meer coherente bevoegdheidspakketten te streven en verdere stappen te zetten in de staatshervorming. Nu zet u met deze maatregel die u in de programmawet wil forceren eigenlijk een stap achteruit. U probeert voor een stuk weer een bevoegdheid die eigenlijk toekomt aan de Gemeenschappen federaal te betonen.

Je me sens également flouée en tant qu'ancienne présidente de Spirit. Ce qui se produit ici va complètement à contre-courant du transfert de bouquets de compétences et de la poursuite de la réforme de l'Etat que le gouvernement nous avait fait miroiter. Je me sens encore dupée en tant que Flamande car un enfant flamand reçoit 9 euros alors qu'un enfant wallon en reçoit 12.4. Le

Mijnheer de minister, ik voel mij bedrogen als Vlaming. Uit de cijfers die u mij heeft gegeven blijkt dat zelfs met de rechtekking die nu reeds in het systeem zit, er nog steeds geen gelijke behandeling is van een Vlaams kind in een oovandinitiatief ten opzichte van een Franstalig

kind. Een Vlaams kind krijgt gemiddeld 9 euro en een Franstalig kind 12,4 euro, als je over gemiddelden kan spreken.

Mijnheer de minister, ik voel mij, samen met de Vlaamse regering, bedrogen omdat u de beslissing van het Overlegcomité niet heeft gerespecteerd. Daar is ook verzet tegen gekomen van de Vlaamse minister die hiervoor bevoegd is, mevrouw Vogels als ik het juist heb.

Ik zou dus van u willen weten, mijnheer de minister, waarom u zo overhaast en zo hardnekkig vasthoudt aan deze piste, waarvan u weet dat Vlaanderen ze niet genegen is en dat ze een hoop administratieve, budgettaire en technische consequenties heeft voor de Gemeenschappen, en ze in de programmawet heeft ingeschreven zonder overleg en zonder akkoord met de Gemeenschappen. Ik zou ook willen weten hoe u de beslissing van het Overlegcomité van 5 juli toch nog zou kunnen respecteren.

05.02 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Van de Casteele stelt het probleem ook in termen van de prestaties van de Vlaamse partijen inzake dit zeer bijzondere dossier over collectieve uitwisseling en diensten voor kinderopvang. Mevrouw Van de Casteele zat niet alleen in Spirit, maar ook in de Volksunie. De Volksunie heeft deelgenomen aan regeringen die dit probleem helemaal niet opgelost hebben.

05.03 **Annemie Van de Casteele** (VU&ID): (...)

05.04 Minister **Frank Vandenbroucke**: Neen, dit probleem ligt reeds jaren te wachten op een oplossing. Ik heb inderdaad samen met de federale regering hierover een belofte gedaan aan het Overlegcomité. We hebben namelijk beloofd dat we in de federale regering een werkgroep zouden oprichten die een oplossing zoekt, die een stap vooruit zou moeten betekenen vanuit het Vlaamse standpunt en dat, als we een voorstel van oplossing hebben, we daarmee opnieuw naar het Overlegcomité gaan.

U weet ook wat de aard van die oplossing zou kunnen zijn, namelijk zeggen dat de tegemoetkoming die gebeurt voor kinderopvang geïndividualiseerd wordt. Dat betekent natuurlijk dat een ongelijke behandeling tussen Franstalige projecten en Vlaamse projecten onmogelijk wordt. In de praktijk, als we dat zouden doen, dan betekent dat inderdaad dat de rechtekking die wij aan het doorvoeren zijn ten voordele van de Vlaamse projecten helemaal wordt doorgevoerd. In de praktijk is dat een belangrijke stap vooruit, louter vanuit het standpunt van het belang van de Vlaamse projecten. Maar wij moeten inderdaad met het Overlegcomité daar nog eens over spreken. In afwachting hebben we ons inderdaad voorgenomen om aan het Parlement te vragen om voor dergelijke oplossing de wettelijke basis te scheppen. Ik denk dat dit een stap vooruit is. Men heeft dus geen reden om te zeggen dat dit een stap achteruit is. Het is vanuit een financieel standpunt wat betreft de ondersteuning van Vlaamse projecten voor kinderopvang een zeer belangrijke stap vooruit. Ik kan u ook cijfers tonen die aantonen dat we daarmee volkomen recht trekken wat vandaag nog een beetje scheef staat in het nadeel van Vlaanderen. Ten tweede, het is een stap vooruit waarover natuurlijk overlegd wordt met de Vlaamse regering en de Franstalige Gemeenschap. Ten derde, u hoort mij zeggen dat dit de definitieve oplossing is voor het kwestieuze probleem. U hoort mij alleen zeggen dat wij na zoveel jaren daarop vast te zitten zoeken naar het realiseren van een concrete stap vooruit waarmee men concreet in Vlaanderen meer geld zal hebben voor

gouvernement flamand a lui aussi été trompé compte tenu du non-respect de la décision du Comité de concertation du 5 juillet.

Pourquoi le ministre opte-t-il pour une piste anti-flamande sans concertation ni accord? Comment compte-t-il respecter la décision du Comité de concertation avant qu'il ne soit trop tard?

05.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre: Ce problème ne date pas d'aujourd'hui. Les gouvernements précédents, qui pouvaient s'adosser à une majorité à laquelle appartenait Mme Van de Casteele, ne sont pas parvenus non plus à le résoudre.

05.04 **Frank Vandenbroucke**, ministre: J'ai promis de créer un groupe de travail fédéral qui serait chargé de soumettre au Comité de concertation une solution telle que l'individualisation de l'intervention concernée. Cette solution mettrait instantanément fin à la discrimination communautaire existante et stimulerait les projets flamands dans le domaine de l'accueil de la petite enfance. Le gouvernement entend demander au Parlement de prévoir la base légale requise à cette fin.

Il s'agit donc d'un progrès, notamment financier, pour les Flamands, progrès auquel sont associés de surcroît tous les gouvernements. Après tant d'années d'inertie, les choses bougent enfin.

kinderopvang. Als men het daarmee niet eens is, dan is dat zo. Dan wordt het probleem niet opgelost.

De **voorzitter**: Mevrouw Van de Castele, u hebt het woord voor een repliek. U wenst blijkbaar van dit recht gebruik te maken als ik u daarstraks heb zien onderbreken.

05.05 Annemie Van de Castele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik vind uw antwoord intellectueel oneerlijk. Wat u zegt over de historiek van het dossier klopt helemaal niet. We hebben samen nog meegemaakt in het parlement dat mevrouw De Galan de regeling van het Fonds voor Collectieve Uitrusting en Diensten heeft uitgebreid naar kinderen van niet-werknemers waardoor het grootste stuk van het probleem is ontstaan. Het is in elk geval een probleem dat wij niet hebben ingevoerd. Het is pas nadat de bevoegdheid voor gezinsbeleid overgedragen is aan de Gemeenschappen dat men heeft vastgesteld dat er op het federale niveau nog een stukje bevoegdheid was dat daar haaks op staat. Mijnheer de minister, er is maar één logische oplossing – dat weet u ook – en dat is de bijdrage misschien nog federaal innen maar via een objectieve verdeelsleutel de middelen overdragen aan de Gemeenschappen. Ik heb daarover een wetsvoorstel uitgewerkt dat we zullen moeten indienen als amendement op de programmawet. Wat mij heel erg stoort, is dat u zegt dat wij ons in het Parlement over een federale wet moeten uitspreken waarover nog geen akkoord bestaat en waarover nadien een akkoord zal worden gemaakt. Deze wettekst zal volgende week door de commissie worden gejaagd. Er is geen akkoord met de Vlaamse regering over de piste die u hebt gekozen. U moet mij eens zeggen waarom u de tweede piste kiest en niet de meest objectieve. Ik kan u zeggen waarom u die tweede piste kiest: omdat u daarmee de scheeftrekkingen nog een stukje kunt laten voortduren door de hoogte van de forfaits. Als u de cijfers bekijkt, weet u dat ook. Ik begrijp dus niet waarom u op die piste wil blijven doorgaan.

De **voorzitter**: De minister wenst het woord, mevrouw Van de Castele. Mijnheer de minister, een korte repliek en eventueel een korte rerepliek.

05.06 Minister Frank Vandenbroucke: Mijnheer de voorzitter, ik zou graag hebben dat in het verslag van deze vergadering duidelijk blijkt dat mevrouw Van de Castele zegt dat het probleem ontstaan is op het ogenblik dat mevrouw De Galan de regeling heeft uitgebreid tot kinderen van niet-werknemers. Dat is een zeer belangrijk standpunt dat u daar inneemt voor de rest van het debat. We zullen dat wel verder bespreken volgende week maar ik onderstreep even dat u hier hebt verklaard dat dan het probleem ontstaan is. Ten tweede, mij interesseert de Dorpsstraat iets meer dan de Wetstraat. In de Dorpsstraat betekent wat wij voorstellen veel meer geld voor Vlaamse kinderopvang. Ik vind dat belangrijk. Als men dat om een of andere reden niet wil in de Wetstraat, waar we inderdaad overleg moeten plegen en meerderheden vinden, is dat zo.

05.05 Annemie Van de Castele (VU&ID): Cette réponse est malhonnête d'un point de vue intellectuel. C'est Mme De Galan qui a étendu le champ d'application de la réglementation du Fonds, pas nous. Ce n'est qu'après le transfert aux Communautés de la politique en matière de famille qu'il est apparu que les autorités fédérales avaient conservé d'importantes compétences.

Il n'existe aucun accord avec la Communauté flamande, mais il nous est tout de même demandé d'approuver une loi. Il n'existe toutefois qu'une seule solution logique: prélever la cotisation au niveau fédéral, mais la répartir de manière objective entre les Communautés.

05.06 Frank Vandenbroucke, ministre: Je souligne le fait que Mme Van de Castele accuse Mme De Galan d'être la cause du problème. En effet, c'est cette dernière qui a étendu le système aux enfants des non-salariés. Si ceux qui fréquentent la rue de la Loi ne sont pas favorables à l'octroi, par les autorités locales, de moyens supplémentaires pour l'accueil des enfants en Flandre, je leur en laisse l'entière responsabilité.

De **voorzitter**: Mevrouw Van de Castele, een laatste korte repliek.

05.07 Annemie Van de Castele (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik wilde nog graag repliceren op de twee punten, want de minister heeft twee punten aangehaald. Ten eerste, het probleem is acuter geworden op het moment van de uitbreiding omdat we toen nogmaals met onze neus op het advies van de Raad van State werden gedrukt die eraan herinnerd heeft dat er een bevoegdheidsprobleem was aangezien kinderopvang ontegensprekelijk een bevoegdheid is van de Gemeenschappen.

05.07 Annemie Van de Castele (VU&ID): Le problème s'est aggravé à la suite de l'extension du champ d'application de la réglementation.

Ma solution est plus objective et plus correcte sur le plan de la technique juridique que la

Ten tweede, u zegt: "Met mijn piste komt er meer geld voor de Vlaamse Gemeenschap." Met mijn piste komt er ook meer geld voor de Vlaamse Gemeenschap. Alleen is die objectiever dan die van u, denk ik, en is dat de enige juridisch-technisch juiste oplossing. En u weet dat ook. U heeft dat eigenlijk impliciet toegegeven. Het is eigenlijk onder druk van de Franstaligen dat u de tweede piste wil volgen, met liefst nog een ruime overgangperiode om de schade te beperken.

proposition faite par le ministre, mais il cède sous la pression francophone.

De **voorzitter**: Als mijn geheugen goed is, komt dat nog in de programmawet.

Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

06 Question de M. Yvan Mayeur au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la facturation illégale de 12,50 euros aux urgences des cliniques universitaires Saint-Luc" (n° P069)

06 Vraag van de heer Yvan Mayeur aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "het op onrechtmatige wijze aanrekenen van 12,50 euro bij de spoedgevallendienst van het Universitair ziekenhuis Saint-Luc" (nr. P069)

06.01 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, au moment du débat avant le vote de la loi Santé au mois de juillet dans cet hémicycle, nous avons admis qu'un arrêté pourrait être publié à votre initiative, permettant aux hôpitaux, le cas échéant, de demander 12,5 euros. Cet arrêté est rédigé, il est envoyé au Conseil d'Etat, la faculté est laissée à l'hôpital de demander ces 12,5 euros à l'accès aux urgences quand on considère que les urgences sont indues.

Mais je vous ai demandé, à cette époque, si entre-temps le fait de facturer ainsi au patient était bien illégal et était soumis à des sanctions. Vous m'avez répondu positivement lors du débat dans cet hémicycle. Je constate que les cliniques universitaires Saint-Luc – peut-être d'autres hôpitaux sont-ils dans le même cas – réclament non seulement ces 12,5 euros en toute illégalité mais en plus des frais d'enregistrement de dossier pour 8 euros, ce qui est tout aussi illégal. Cela veut dire qu'on demande au patient, dans ce cas, 21 euros à l'accès aux urgences, sans justifier que l'urgence est indue. Quand on voit les prestations effectuées – pratiquement 80 euros pour la consultation – on peut franchement se demander s'il n'y a pas là un abus! En outre, je considère globalement qu'il s'agit d'un frein à l'accès aux soins et d'une responsabilisation financière supplémentaire des patients qui, déjà depuis de nombreux mois – les études des mutualités tant chrétiennes que socialistes le démontrent – sont soumis à une augmentation des frais personnels dans leurs soins de santé.

Je vous demande donc, monsieur le ministre, quelles sanctions peuvent être prises à l'égard des hôpitaux qui pratiquent ainsi une surtaxe à l'accès aux soins au détriment des patients.

06.02 Frank Vandenbroucke, ministre: Monsieur le président, je puis tout à fait confirmer ce que monsieur Mayeur a dit. La loi de santé dispose qu'une quote-part de 12,5 euros ne peut être demandée qu'en vertu de conditions fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Nous avons délibéré sur un arrêté royal qui est pour l'instant soumis à l'avis du Conseil d'Etat et qui va normalement entrer en vigueur dès le début de l'année prochaine. Mais, entre-temps, nous sommes dans une période de transition où la facturation de ce type de forfait d'urgence est interdite. Dès lors, les gens qui croient qu'on leur a facturé ce type de forfait doivent demander l'avis de leur mutualité qui

06.01 Yvan Mayeur (PS): Toen de gezondheidswet in juli aangenomen werd, werd ermee ingestemd dat er een koninklijk besluit zou worden goedgekeurd om de ziekenhuizen in staat te stellen de kosten voor de opvang op de dienst spoedgevallen in rekening te brengen. Dat koninklijk besluit werd inmiddels opgesteld, maar het is nog niet verschenen in het Belgisch Staatsblad.

In afwachting zouden ziekenhuizen die deze kosten toch aanrekenen, gesanctioneerd worden, zo verklaarde u.

Sommige ziekenhuizen, zoals het universitair ziekenhuis Saint-Luc, rekenen niet alleen € 12,50 spoedgevallenkosten aan, maar ook nog eens € 8,50 kosten voor het openen van een dossier. En dat is illegaal.

Zijn dit geen misbruiken? Welke sancties hangen ziekenhuizen die dergelijke overmatige kosten aanrekenen, boven het hoofd?

06.02 Minister Frank Vandenbroucke: De gezondheidswet voorziet wel degelijk in de mogelijkheid om een bijdrage van € 12,50 aan te rekenen voor spoedgevallen, voor zover er na overleg in de ministerraad een koninklijk besluit werd vastgesteld. Dat besluit is klaar, maar het zal pas in werking treden na de

doit d'abord contester la facturation de ce type de forfait vis-à-vis de leurs affiliés. C'est le premier pas à faire, si l'on croit qu'un tel forfait illégal a été facturé. Je ne vais pas porter un jugement ici sur la facture que vous me donnez, mais si des patients estiment qu'un supplément leur a été indûment facturé, ils peuvent le signaler en premier lieu à leur mutualité qui pourra les conseiller et qui pourra contester cette facturation auprès de l'hôpital.

06.03 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, je remercie le ministre qui confirme, effectivement, que tout cela est illégal. C'est d'autant plus gênant que nous avons décidé, au moment de l'adoption de ce projet de bi, que si les 12,5 euros étaient demandés, ceux-ci seraient inclus dans le maximum à facturer, ce qui ne peut être le cas quand on est dans une situation illégale. Cela pénalise doublement les patients et je trouve cela inadmissible. Je vous remercie, monsieur le ministre, de la réponse que vous m'avez donnée.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de minister van Justitie over "de wijze van communicatie tussen de premier, de procureur van Antwerpen en/of de minister van Justitie inzake AEL" (nr. P070)

07 Question de M. Gerolf Annemans au ministre de la Justice sur "le mode de communication entre le premier ministre, le procureur d'Anvers et/ou le ministre de la Justice en ce qui concerne la LAE" (n° P070)

07.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, gisteren was het een drukke dag voor uw ambt of voor het ambt van Justitie want terwijl de procureur-generaal in Brussel het racisme aan het vervolgen was in hoofde van het Vlaams Blok en daar stelde dat het geen politieke zaak was, en terwijl uw procureur in Limburg de zaak-Delcroix uitstelde omdat dit een zaak met te veel politieke aspecten was, heeft de procureur des Konings – luidens de eerste minister althans – in Antwerpen aangekondigd dat hij hard gaat optreden – zo is ongeveer de teneur in de pers vandaag – tegen die AEL. Ik lees de woorden van Verhofstadt op die persconferentie: "Ik kan u melden dat de procureur des Konings, de heer Van Lysebeth, in Antwerpen een onderzoek is gestart. Het zal gaan om een onderzoek over alle aspecten van de organisatie in kwestie en van het optreden, en van haar leider ook, en met de passende juridische gevolgen die daaraan zullen gegeven worden."

Dat is niet echt een heel goede juridische formulering dus ik dacht: ik ga eens horen hoe dat nu juist gegaan is. Heeft procureur Van Lysebeth met u contact gehad? Hebt u rechtstreeks met de procureur contact gehad? Of heeft mijnheer De Ruyver het gedaan? Of heeft mijnheer de eerste minister, zoals hijzelf suggereert, het gedaan? Hoe is het nu juist gegaan? En wat – in een precieze, min of meer begrijpelijke juridische formulering – is er nu juist beslist? Gaan we inderdaad niet alleen een onderzoek krijgen naar de privé-milities maar ook naar het schijnhuwelijk van mijnheer Jahjah, naar het strafregister van mijnheer Azzuz, naar het asielmisbruik van mijnheer Jahjah, naar het misbruik van politiegezag dat zij op dit moment maken en dergelijke meer? Ik kijk er naar uit.

07.02 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Annemans, ik begrijp nu wat u wilt, want dat was niet onmiddellijk af te leiden uit de vraag die u hebt gesteld. Ik kan u geruststellen. Ik heb

publicatie ervan volgend jaar. Tijdens de overgangperiode waarin we ons nu bevinden, mogen die kosten niet gefactureerd worden. De patiënten moeten hun ziekenfonds om raad vragen, en het ziekenfonds moet de facturering van dergelijke forfaits bij het ziekenhuis aanvechten.

06.03 Yvan Mayeur (PS): Bij de goedkeuring van de gezondheidswet hadden we beslist dat die € 12,50, als ze zouden worden aangerekend, opgenomen moeten worden in de maximumfactuur. De huidige situatie is onaanvaardbaar.

07.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le procureur du roi d'Anvers, M. Van Lijsebeth, a annoncé qu'il allait agir à l'égard de la Ligue arabe européenne (LAE). Le premier ministre a déclaré qu'une enquête serait ouverte au sujet de l'organisation et de son dirigeant. Malheureusement, ses propos ne précisent pas quelle sera la portée de cette enquête.

Qu'a-t-il été convenu précisément entre le premier ministre et M. Van Lijsebeth? L'enquête concernera-t-elle uniquement les activités de la Ligue arabe européenne ou également les mariages blancs de ses dirigeants, le demandeur d'asile frauduleux, Abou Jajah, et l'abus du pouvoir de police par la ligue arabe?

07.02 Marc Verwilghen, ministre: Hier soir, j'ai ordonné, par l'entremise du procureur général.

gisterenmorgen schriftelijk via het geëigende kanaal, dit wil zeggen via de procureur-generaal, opdracht laten geven om een gerechtelijk onderzoek te openen in deze zaak, in de brede betekenis van het woord, dus op basis van alle mogelijke kwalificaties van het Strafwetboek die in acht zouden kunnen worden genomen.

Op die manier is dat verlopen. Dat blijkt mij ook de enige juiste manier te zijn.

07.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister vooralsnog voor zijn duidelijk antwoord. Ik was een beetje ongerust dat de eerste minister, in zijn voortvarendheid, op zijn persconferentie uit de losse pols had geschud. Ik hoor nu dat het op een degelijke manier gebeurt en dat het ook op een degelijke manier zal gebeuren. Dat is volgens mij ook noodzakelijk, want wat daar op dit moment in Antwerpen gebeurt – en iedereen is het daarover eens – is het begin van het einde, niet voor ons. U kent onze analyse over heel die situatie. De heer Jahjah is geen Vlaams Blok-versie van de Arabische wereld. Hij is het product van wat de andere politieke partijen tien jaar lang hebben gedaan, met name nalaten in te zien dat de Arabische minderheid maar één alternatief heeft, zich assimileren of anders grondig tegenwind krijgen van onze samenleving. Wij kunnen niet anders. Wij moeten het zo doen. Ik hoop dan ook dat het onderzoek snel zal uitmonden – het onderzoek dat u blijkbaar onder de vorm van positief injunctierecht hebt opgestart – in de vaststelling dat de heer Jahjah hier eigenlijk niet thuishoort.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Justitie over "het bijgestelde drugsstandpunt van de regering als gevolg van het parlementair debat" (nr. P071)

08 Question de M. Jo Vandeurzen au ministre de la Justice sur "le point de vue corrigé du gouvernement en matière de drogue à la suite du débat parlementaire" (n° P071)

08.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik ben heel blij dat de minister van Volksgezondheid hier aanwezig is.

Collega's, er is in ons land een nieuwe soapserie: dat is de drugsoap. Wat wij hebben meegemaakt de laatste weken met betrekking tot de behandeling van het wetsontwerp van de regering dat het gedoogbeleid inzake cannabis juridisch moet betonen, grenst eigenlijk toch wel aan het ongelofelijke! Ministers die niet komen opdagen, een commissie die niet in aantal is, teksten die moeten worden neergelegd om oorspronkelijke teksten te vervangen en die dan moeten teruggetrokken worden omdat nieuwe teksten moeten worden voorgelegd. Dat is een bijzonder pijnlijke ervaring, zeker als het gaat over iets dat de bevolking zodanig beroert, waar ouders zich afvragen wat nu eigenlijk wettelijk is, wat mag en wat niet. De ene probeert mede te delen dat het allemaal strenger gaat worden en de minister van Volksgezondheid is er eigenlijk van overtuigd dat er voor meerderjarigen een gedoogbeleid moet komen.

Wij hebben het in de commissie gehad over de verzoening van ons standpunt – het Belgisch standpunt, het paars-groene standpunt – met de internationale verdragen. Recentelijk hebben wij in de commissie vernomen dat wij na de bespreking in de Kamer toch wel het advies zullen vragen van of minstens de stukken zullen opsturen naar de internationale controle-instanties.

une enquête judiciaire. Il s'agira d'une enquête fouillée qui concernera tous les aspects de ce dossier.

07.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le ministre va faire usage de son droit d'injonction positive et il sera donc procédé à une enquête. Il faut s'en féliciter car la situation actuelle à Anvers est critique. Sauf bien entendu pour le Vlaams Blok. Nous répétons depuis longtemps que la minorité arabe doit s'intégrer. Espérons que l'enquête montrera rapidement que M. Abou Jahjah n'a pas sa place en Belgique.

08.01 Jo Vandeurzen (CD&V): La façon dont le projet de loi relatif à la politique en matière de drogues a été traité dépasse l'entendement. Le texte a été manipulé, la majorité s'est absentée des réunions déterminantes et, à la dernière minute, des parties du document ont été remplacées. La population méritait mieux que ce roman-feuilleton, car il s'agit d'un thème qui touche les jeunes et leurs parents. S'orientent-ils vers un durcissement ou vers un assouplissement de la politique? Nul n'est encore en mesure de le dire. La commission doit envoyer les documents à la commission de contrôle et il faut encore modifier la loi sur la police pour pouvoir mettre la politique de tolérance en oeuvre. Il reste tant à faire que le ministre Verwilghen a visiblement décidé que ce projet ne deviendrait plus loi au cours de la présente législature. Est-ce là sa conclusion? Le

Wij hebben ondertussen ook in die commissie vernomen dat er in ieder geval toch wel wat ingrepen moeten gebeuren in de politiewet, want de politie zal voortaan de vaststelling van het misdrijf "bezit van cannabis" niet meer mogen rapporteren met de identificatie van de dader aan het Openbaar Ministerie. Dat is de techniek die de meerderheid wil gebruiken om het gedoogbeleid gestalte te geven.

Mijnheer de minister, ik was in de commissie begonnen met een aantal vragen over de effecten op het veiligheidsbeleid toen in de laatste vergadering werd vastgesteld dat we andermaal niet in aantal waren en de vergadering is beëindigd. U heeft nu blijkbaar verklaard dat, als u al die zaken op u af ziet komen – de technische problemen die er zijn en de contacten met de internationale instanties – wij er niet meer gaan geraken deze legislatuur. Ik vind dat de bevolking echt wel recht heeft op duidelijkheid en mijn vraag is heel uitdrukkelijk aan u: gaat u in de commissie nog het debat over de veiligheidsaspecten afronden? Gaat u als minister van Justitie dit ontwerp verder dragen? Gaat u, wat u betreft, deze legislatuur nog een wettelijk gebetonneerd gedoogbeleid zien ontstaan?

08.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega Vandeuren, alle vragen die u nu stelt, zijn de vragen die zeer omstandig aan de orde zijn geweest in de laatste twee vergaderingen die aan dit onderwerp zijn gewijd geweest. Ik heb vernomen, en u hebt dat trouwens met mij gedaan, dat de voorzitter van de commissie voor de Justitie, de heer Erdman, verklaard heeft dat de werkzaamheden woensdag aanstaande zullen doorgaan. Die zullen dus ook plaatsgrijpen. Naar ik vernomen heb zal dat in de aanwezigheid zijn van collega Tavernier en van mijzelf. Dus zal dat in elk geval voortgezet worden. Ik wil u wel mededelen dat de veiligheidsaspecten – dat is een vraag die niet is kunnen afgehandeld worden – uiteraard ook zullen moeten afgehandeld worden. Het zal dan behoren aan het Parlement en aan de commissie voor de Justitie om advies uit te brengen – want het is de adviesprocedure – om de zaak verder te laten afhandelen door de commissie voor de Volksgezondheid.

08.03 **Jo Vandeuren** (CD&V): Ik dank de minister voor zijn antwoord. Het drugbeleid en de manier waarop hierover gecommuniceerd wordt en de totale improvisatie op het juridische vlak – als dat nog mag tellen natuurlijk – die hier aan de dag gelegd is, dat zal ooit het prototype zijn van het paars-groene beleid. De totale verdeeldheid tussen de ministers die niet naar het Parlement willen komen en die elkaar in interviews tegenspreken, juridische teksten die terug naar af moeten, zeggen dat het geen gedoogbeleid is terwijl iedereen weet dat het wel een gedoogbeleid zal zijn. U moet eens vragen, mijnheer de minister, aan de ouders – bezorgde ouders! – wat die vinden op dit moment van het paars-groene beleid inzake drugs.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 **Question de M. Vincent Decroly au premier ministre sur "l'application de la Convention de New York sur les droits des enfants" (n° P058)**

09 **Vraag van de heer Vincent Decroly aan de eerste minister over "de toepassing van het Verdrag van New York inzake de rechten van het kind" (nr. P058)**

(La réponse sera fournie par le ministre de la Justice.)
(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Justitie.)

09.01 **Vincent Decroly** (indépendant): Monsieur le président, ma

ministre Verwilghen soutient-il encore le projet de loi? La politique de tolérance sera-t-elle inscrite dans la loi?

08.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Toutes ces questions ont été longuement débattues au cours des deux dernières réunions de commission consacrées à ce projet. Mercredi prochain, le projet figurera à nouveau à l'ordre du jour de la commission de la Justice et le ministre Tavernier et moi-même y seront présents. Tous les aspects, y compris la dimension sécuritaire, seront abordés. Il restera dès lors à la commission à rendre un avis à l'attention de la commission de la Santé publique et du Parlement avant de clôturer le dossier.

08.03 **Jo Vandeuren** (CD&V): Les tergiversations incessantes en commission et au sein du gouvernement ainsi que le maquignonnage juridique auquel ce projet a donné lieu sont illustratifs des énormes divergences au sein de la coalition arc-en-ciel. En attendant, les parents inquiets ne sont guère aidés.

09.01 **Vincent Decroly**

question recoupe assez largement une question déjà posée aujourd'hui mais je vais la poser en termes beaucoup plus clairs et beaucoup plus précis.

Monsieur le ministre, hier, nous avons visité à plusieurs – pour la ixième fois pour certains d'entre nous – le centre fermé 127bis de Steenokkerzeel. C'était "l'anniversaire" de la Convention de New-York censée protéger les droits de l'enfant dans tous les pays qui l'ont ratifiée. Or, nous avons appris hier – et monsieur le ministre de l'Intérieur l'a confirmé il y a quelques minutes – que nous détenons actuellement 39 enfants mineurs d'âge dont 5 non accompagnés.

Je vais être plus précis. D'abord, lors de notre visite et de nos entretiens d'hier au centre 127bis, nous avons constaté que certains sont détenus alors qu'ils sont en séjour régulier. Je précise et je répète, ils sont en séjour régulier! Ils ne sont pas détenus parce que leur procédure est terminée et que leur demande a été déboutée; ils sont détenus dès l'issue défavorable de leur première interview, au Commissariat général aux réfugiés et apatrides, c'est-à-dire en début immédiat de procédure. Cela vaut, je crois, la peine d'être rappelé et marque une évolution extrêmement grave depuis que l'arc-en-ciel a été intronisé il y a trois ans.

Ensuite, certains sont particulièrement jeunes, monsieur le ministre. J'ai rencontré hier une petite fille, un bébé de quatre mois qui se trouve depuis plus de deux mois au centre fermé 127bis de Steenokkerzeel, ce qui veut dire que cette petite fille a passé la moitié de sa vie au 127bis! Ces comportements, ces pratiques, qui sont en train de se généraliser, sont radicalement illégaux au vu de la Convention des droits de l'enfants.

L'illégalité se marque au moins à quatre points de vue. Premièrement, la Convention des droits de l'enfant stipule explicitement en son article 3 que l'intérêt supérieur de l'enfant doit guider toute pratique, toute décision des Etats par rapport à cet enfant. Deuxièmement, la même convention dit que s'il y a détention, c'est toujours l'ultime option, le dernier recours. Troisièmement, s'il y a détention, cela doit être le plus brièvement possible; or, ici, nous sommes dans des délais de l'ordre de deux mois, éventuellement reconductibles. Quatrièmement, la même Convention des droits de l'enfant, en son article 22, stipule tout à fait explicitement que les Etats parties doivent mettre au point, dans leurs administrations, des procédures spécifiques d'examen des demandes d'asile des mineurs d'âge.

Monsieur le ministre, puisque vous êtes forcément favorable à un projet de loi «tutelle» pour en avoir été l'auteur principal – déjà ancien puisque votre projet a plus de deux ans –, puisque le MR, en la personne de M. Duquesne – qui l'a encore dit il y a un instant –, est favorable à ce projet, je voudrais savoir ce qui, au sein de la majorité arc-en-ciel, bloque désespérément ce projet depuis deux ans alors que vous nous en aviez promis, à l'automne 2000, l'arrivée imminente et une adoption rapide par les Chambres.

09.02 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, collègue Decroly, un projet de loi a obtenu l'accord du gouvernement. Ce projet a été envoyé au Conseil d'Etat qui a rendu un avis. Faisant suite à cet avis, le projet a été légèrement modifié et est repassé, il y a quelques semaines, en conseil des ministres. Depuis lors, il est prêt à être déposé; je l'ai envoyé au service pour le bon-à-tirer et pour pouvoir ainsi continuer nos travaux sur ce point.

(onafhankelijke): Wij hebben gisteren, op de verjaardag van het Verdrag van New York, een bezoek gebracht aan het centrum 127bis. Men heeft ons gezegd dat er 39 minderjarigen in het centrum opgesloten zijn. Ik wijs erop dat sommigen er opgesloten zitten terwijl ze legaal in het land verblijven en dat sommige van die kinderen zeer jong zijn. Het betreft praktijken die strijdig zijn met het Verdrag inzake de rechten van het kind, dat bepaalt dat het hoger belang van het kind te allen tijde centraal moet staan en dat, wanneer er sprake is van opsluiting, dat een ultiem middel moet zijn waarvan de duur zo kort mogelijk moet worden gehouden. Volgens dat Verdrag hebben de Staten tevens de plicht specifieke procedures uit te werken. Mijnheer de minister, u heeft een ontwerp uitgewerkt waar ook de heer Duquesne achter staat. Waarom wordt een en ander binnen de meerderheid geblokkeerd?

09.02 Minister Marc Verwilghen: Het wetsontwerp werd met de instemming van de regering naar de Raad van State verzonden. Het werd gewijzigd, waarna het opnieuw aan de Ministerraad werd voorgelegd. Het volgt nu de geëigende weg.

09.03 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, je suis tout à fait heureux de cette évolution. J'espère que nous allons être rapidement saisis de ce projet. Plus vite, je l'espère, que quelques articulets tout à fait scandaleux introduits par le ministre de l'Intégration sociale, dans sa loi-programme, et qui anéantit votre projet "en deux coups de cuillère à pot" et en trois ou quatre articles, monsieur le ministre. Il faudrait que le gouvernement accorde ses violons!

09.03 Vincent Decroly (onafhankelijke): Wat zal er gebeuren met de enkele artikeltjes die door de minister van Maatschappelijke Integratie werden ingevoegd en die volledig haaks staan op uw ontwerp? De paars-groene regering zou moeten proberen het onderling eens te worden.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de minister van Financiën over "het tekort aan personeel en middelen voor controleopdrachten door douanediensdiensten in Antwerpen" (nr. P073)

10 Question de M. Ludo Van Campenhout au ministre des Finances sur "la pénurie de personnel et de moyens pour les missions de contrôle mises en oeuvre par les services de la douane à Anvers" (n° P073)

10.01 Ludo Van Campenhout (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, deze vraag, deze bekommernis om het tekort aan douanepersoneel in de haven van Antwerpen wordt jammer genoeg een constante.

Er zijn ook positieve evoluties: de besprekingen tussen de douane en de privé-sector rond het nieuwe computer transit system om de documentenflow vlotter te laten verlopen, verlopen vrij efficiënt. Dat is een positieve evolutie. Daarentegen is er een bedenkelijke evolutie enerzijds, voor de kwaliteit van de dienstverlening in de haven van Antwerpen en de aantrekkingskracht van die haven en anderzijds, voor de controle door de douane. Het is namelijk zo dat de bezetting en de uitrusting van de douane in Antwerpen dramatische proporties aannemen. Mijnheer de minister, dat is niet alleen dramatisch voor de kwaliteit van de dienstverlening in de haven, maar ook voor de staatskas die u beheert. Immers, hoe minder controle er is op invoerrechten, BTW, enzovoort, hoe meer middelen de staatskas misloopt.

10.01 Ludo Van Campenhout (VLD): La pénurie de personnel des douanes à Anvers est malheureusement devenue une constante. Cette situation est préjudiciable à l'attrait du port, parce que la qualité du service en souffre. Le laxisme des contrôles entraîne un manque à gagner considérable pour le Trésor. Alors que le service devrait occuper 1.377 équivalents temps plein, l'effectif réel est à peine de 1.069 personnes. Celles-ci ont tout au plus le temps de tamponner quelques documents mais n'ont pas la possibilité d'effectuer des contrôles sérieux.

U weet dat de haven van Antwerpen zowat de belangrijkste generator is aan taksen, accijnzen en controlerechten. U weet dat het kader in Antwerpen 1.377 voltijdse equivalenten bedraagt, dat er in januari 2001 1.113 effectief ingezette douanemensen waren, maar dat in juni het aantal effectief ingezette douaniers was gedaald tot 1.069, wat heel jammer is. Het voorbije jaar is de effectieve inzet aan douanepersoneel gedaald, met dramatische gevolgen. Er wordt veel minder gecontroleerd.

In dat verband zegt een aantal douaniers dat zij geen controleurs meer zijn, maar stempelmachines, aangezien zij geen controles meer uitvoeren, maar de hele dag formulieren afstempelen. In de havens kreeg het douanepersoneel weliswaar computers, maar die zijn niet aangesloten op het netwerk, noch op internet noch op e-mail, met als gevolg dat het douanepersoneel nog steeds werkt met carbonpapier.

Het hoeft geen betoog dat dat een bedenkelijke toestand is, zowel voor de kwaliteit van de haven van Antwerpen als voor de schatkist, aangezien heel wat fraude kan worden gepleegd.

10.02 Minister Didier Reynders: Mijnheer de voorzitter, vorige week

10.02 Didier Reynders, ministre:

werd mij eveneens een vraag gesteld in verband met de douane in de haven van Antwerpen.

In de eerste plaats is er een evolutie aan de gang met effecten op middellange termijn of misschien zelfs korte termijn.

Op 1 juli 2003 moet e-government bij de douane in de haven van Antwerpen worden bereikt. Dat is een evolutie op Europees vlak. Zoals ik vorige week reeds zei, zal dat probleem nog enkele maanden aanhouden. Daarna zal minder papier worden gebruikt en zullen meer elektronische middelen worden ingezet om tot een andere aanpak te komen.

Wat de aanwervingen betreft, zeg ik het volgende. Op 1 oktober 2002 werden drieëntwintig ambtenaren van niveau 3, twee van niveau 2+ en twee van niveau 1 aangeworven. Op 30 november zal worden overgegaan tot de aanwerving van twee ambtenaren van niveau 2 in het kader van de mobiliteit en er zullen eerlang 26 ambtenaren van niveau 3 worden aangeworven. De aanwervingen worden dus voortgezet.

Er werd een investeringsprogramma opgesteld. De eerste investering betreft een containerscanner. Dat was de eerste implantatie. De tweede implantatie zal gebeuren in 2003. Dat is nieuw. Enkele jaren geleden formuleerde de Antwerpse haven een andere haven een vraag in die zin. De eerste containerscanner werd dus geïnstalleerd en de tweede zal worden geïnstalleerd in 2003.

Tot slot, sedert eergisteren zijn er nieuwe hondenteams in ons departement. Er zijn dus acht nieuwe brigades, waarvan er twee bestemd zijn voor Antwerpen. Dat is ook een evolutie.

Er is echter sprake van een andere aanpak in de programmawet, niet met betrekking tot de honden, maar in verband met andere controlediensten. Voortaan zal het mogelijk zijn controle uit te oefenen op andere plaatsen dan Antwerpen en Brussel. Er waren veel problemen met de controlediensten in Antwerpen en Brussel en voortaan zal het mogelijk zijn voor andere diensten om controles uit te voeren, ook in verband met vennootschappen die in Antwerpen of Brussel zijn gevestigd.

We kiezen dus voor verschillende oplossingen. Hoe dan ook, er is nog een lange weg te gaan, overigens in dezelfde richting.

10.03 Ludo Van Campenhout (VLD): Mijnheer de minister, ik weet wel dat u zeer veel inspanningen levert terzake. In dat verband denk ik inderdaad aan e-government, het NCTS-systeem, de containerscanner.

Toch dring ik erop aan om de geleverde inspanningen nog op te drijven. Er wordt weliswaar personeel aangeworven, maar jammer genoeg gaat er meer personeel weg dan dat er bijkomt, met als gevolg dat de effectieve bezetting daalt. Er zijn thans minder douaniers in Antwerpen dan een jaar geleden, toen er trouwens ook al te weinig waren. Het gevolg hiervan is dat er veel meer fraude wordt gepleegd, zodat de overheid erg veel rechten misloopt. In Antwerpen gaan er altijd meer douaniers weg dan dat er bijkomen.

Ik dring nogmaals erop aan, mijnheer de minister, om de inspanningen op te drijven, zowel in het belang van de haven als van uw schatkist.

10.04 Minister **Didier Reynders**: Onze schatkist!

A compter du 1^{er} janvier 2003, l'administration électronique fera son entrée au service des douanes d'Anvers. Le papier cédera dès lors la place à l'électronique. Le problème va donc encore perdurer quelques mois.

Le 1^{er} octobre 2002, 27 fonctionnaires ont été engagés et 28 autres les rejoindront le 30 novembre. Nous avons déjà investi dans l'acquisition d'un premier scanner de containers et un deuxième scanner sera livré dans le courant de l'année 2003. Nous disposons de 8 nouvelles équipes de maîtres-chiens, dont deux seront affectées à Anvers. La loi-programme traitera également d'une nouvelle approche par les services de contrôle. Nous sommes donc engagés sur la bonne voie et devons poursuivre dans ce sens.

10.03 Ludo Van Campenhout (VLD): Des efforts ont en effet été consentis mais il faut passer à la vitesse supérieure. En effet, le nombre de démissions est plus élevé que le nombre d'entrées en service. Il importe que le nombre de douaniers augmente, dans l'intérêt du port mais également dans celui du Trésor public.

De **voorzitter**: Zijn schatkist is onze schatkist.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 Question de M. Daniel Féret au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'attitude de l'Union européenne à l'égard de la Biélorussie" (n° P060)

11 Vraag van de heer Daniel Féret aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de houding van de EU ten aanzien van Wit-Rusland" (nr. P060)

(La réponse sera fournie par le ministre des Finances.)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Financiën.)

11.01 **Daniel Féret** (FN): Monsieur le président, monsieur le ministre, ce matin, s'ouvrait à Prague un sommet de l'OTAN auquel avait souhaité participer M. Lukatchenko, président de la république de Belarus, président, en outre, élu démocratiquement et soutenu par un parlement élu de manière tout aussi démocratique. L'Union européenne a non seulement supprimé et suspendu toute aide au Belarus, aide dont ce pays a pourtant bien besoin puisque c'est lui qui a le plus souffert du drame de Tchernobyl et qui en souffrira encore dans les cinq siècles à venir, mais elle a aussi décidé de dresser une liste noire de personnalités biélorusses qui seront interdites de séjour dans l'Union européenne.

La Belgique s'associe-t-elle à cette nouvelle politique à l'égard du Belarus, pénalisant ainsi un pays ami, un pays voisin? En effet, dans un peu plus d'un an, l'Union européenne aura une frontière commune avec ce pays, où, il faut le rappeler, piétinent 150.000 demandeurs d'asile qui viennent de tous les coins de l'Asie et qui n'attendent qu'une occasion pour franchir la frontière qui sépare le Belarus de la Pologne, avec l'intention de demander l'asile politique, en réalité un asile économique, aux pays d'Europe occidentale.

11.02 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, monsieur Féret, la Belgique, comme les autres partenaires de l'Union européenne, s'inquiète de l'évolution déplorable en ce qui concerne les droits de l'homme et la démocratie. Vous avez parlé d'élections démocratiques en Biélorussie. Pourtant, le régime du président Lukatchenko viole les règles élémentaires de l'Etat de droit. Cette politique a été définie à l'échelon européen depuis mars 2001. Malheureusement depuis lors, la situation n'a pas évolué de manière favorable. C'est ainsi que durant ces derniers mois, j'ai pu lire: "Intensification de la censure et du harcèlement des médias indépendants", "Poursuite contre les leaders de l'opposition". Mais pour répondre de façon plus précise, mon collègue des Affaires étrangères me signale qu'en outre, le gouvernement de Biélorussie n'a pas renouvelé les visas des membres du groupe consultatif d'observation de l'OFCE établi à Minsk mettant de facto fin à la coopération avec cette organisation et interrompant ainsi le principal canal de dialogue entre la Biélorussie et la communauté internationale.

La plupart des engagements sur le plan international n'ont d'ailleurs pas été respectés par cet Etat. Je vous signale que lors du conseil Affaires générales/Relations extérieures de l'Union, le 19 novembre dernier, la Belgique a pris une position de principe en faveur de mesures (interdiction de délivrer des visas) proposées à l'encontre des responsables politiques de la Biélorussie. Dans notre esprit, ces mesures sont conçues pour ne pas nuire à la population de ce pays et ne doivent pas non plus faire obstacle à des contacts avec les autorités de Biélorussie susceptibles d'influencer leur action dans le sens

11.01 **Daniel Féret** (FN): Deze morgen is in Praag de NAVO-top van start gegaan. Hieraan wou ook de president van de Republiek Wit-Rusland deelnemen. Hij werd democratisch verkozen en wordt gesteund door een parlement dat eveneens democratisch werd verkozen. De Europese Unie heeft niet alleen alle hulp aan Wit-Rusland opgeschort, terwijl dit land zwaar lijdt onder de gevolgen van Tsjernobyl, maar heeft bovendien een zwarte lijst opgesteld van Wit-Russische vooraanstaande personen die geen toegang hebben tot de Europese Unie.

Sluit België zich aan bij die houding waardoor een bevriend land en een toekomstige buur wordt bestraft?

11.02 **Minister Didier Reynders**: namens de minister van Buitenlandse zaken: België maakt zich zorgen over de betreurenswaardige evolutie van de democratie en de mensenrechten in Wit-Rusland. Het bewind van president Loekasjenko is in strijd met de elementaire regels van de rechtsstaat. De Wit-Russische regering heeft ook de visa van de OVSE-waarnemers niet verlengd, waardoor deze staat elke communicatie met de internationale gemeenschap heeft verbroken. Tijdens de Raad Algemene Zaken van 19 november 2002 was België voorstander van maatregelen die werden voorgesteld tegen de politieke leiders van Wit-Rusland. Deze maatregelen zullen de bevolking van dat land niet benadelen, noch de contacten met de overheid van die staat in de weg staan zodat haar beleid in de gewenste zin kan worden beïnvloed. Wij zijn dus bereid het

souhaité. Il est entendu que tant la Belgique que l'Union européenne d'ailleurs s'engagent toujours à offrir un soutien et une assistance à la société civile de Biélorussie mais comme pour d'autres Etats, toute évolution en la matière ne pourra qu'aller de pair avec une évolution de l'instauration d'un véritable Etat de droit dans ce pays comme dans tous les autres avec lesquels nous sommes en relation.

11.03 Daniel Féret (FN): Monsieur le président, monsieur le ministre, je me demande si M. le ministre des Affaires étrangères est bien informé. En effet, le président Lukatchenko a été élu démocratiquement, tout comme son parlement, à la faveur d'élections qui n'étaient pas truquées. J'ai l'habitude de dire que les élections dans notre pays sont truquées par le fric et les médias.

Vous dites que la presse d'opposition est censurée, mais au moins, elle existe alors que dans notre pays, elle n'existe pas. Il suffit de se rendre en Biélorussie pour voir qu'aussi bien à Minsk que dans n'importe quelle ville ou village du pays, on peut se procurer, chez les marchands de journaux, tant la presse progouvernementale que la presse d'opposition.

A côté de la Chambre des Représentants élue démocratiquement, il y a un Sénat composé de gens qui ont été désignés, mais c'est le cas aussi en Belgique puisque certains sénateurs ne sont pas élus, puisqu'ils le sont par leur naissance ou désignés par les partis politiques, alors que s'ils se présentaient, ils ne seraient probablement pas élus.

Enfin, en ce qui concerne l'opposition soi-disant muselée à Minsk en Biélorussie, il faut savoir que l'opposition se réduit à un quarteron de nantis qui, pour la plupart, vivent aux Etats-Unis. Tout cela, pour vous dire que, sachant que M. Michel fréquente des chefs d'Etat d'Etats qui sont loin d'arriver à la cheville de la Biélorussie au point de vue de la démocratie – je songe notamment à Fidel Castro ou à Kabila – je pense qu'il est mal placé pour donner des leçons de démocratie aux Biélorusses.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

12 **Vraag van de heer Willy Cortois aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het standpunt dat de Belgische regering zal innemen in verband met de vraag van Teheran om de National Council of Resistance op de lijst van de terroristische organisaties te plaatsen" (nr. P061)**

12 **Question de M. Willy Cortois au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le point de vue qu'adoptera le gouvernement belge à l'égard de la demande, formulée par Téhéran, de placer le National Council of Resistance sur la liste des organisations terroristes" (n° P061)**

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Financiën.)

(La réponse sera fournie par le ministre des Finances.)

12.01 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, we hebben vernomen dat de minister van Buitenlandse Zaken van Iran de voorbije dagen is ontvangen door de heer Solana, de verantwoordelijke voor het buitenlands beleid van de EU. Het Iranees persbureau heeft nu een mededeling verspreid waarin wordt beweerd dat de gesprekken bijzonder positief zijn verlopen en dat, onder andere, de Europese Unie welwillend de vraag zou onderzoeken van de Iranese regering om de Nationale Verzetsraad op te nemen – wat vandaag niet het geval is – in de lijst van terroristische organisaties. Dit zou passen in het kader – het excuus of alibi – van de

maatschappelijk middenveld van Wit-Rusland hulp te bieden, maar wij rekenen er ook op dat het een echte rechtsstaat wordt.

11.03 Daniel Féret (FN): Is de minister van Buitenlandse Zaken wel goed ingelicht?

De president van Wit-Rusland werd net zoals het Parlement democratisch verkozen en er bestaat wel degelijk een pers die bij de oppositie aanleunt. En de zogezegd genuileerde oppositie is beperkt tot een handjevol rijken die in de Verenigde Staten wonen.

Vermits de heer Louis Michel met staatshoofden als Castro en Kabila omgaat, ben ik de mening toegedaan dat hij slecht geplaatst is om Wit-Rusland de les te lezen op het stuk van de democratie.

12.01 Willy Cortois (VLD): Le ministre iranien des Affaires étrangères a récemment été reçu par M. Solana, responsable de la politique étrangère de l'Union européenne. A la suite de cette rencontre, une agence de presse iranienne a diffusé un communiqué laissant entendre que l'UE acquiescerait à la demande de

internationale strijd tegen het internationaal terrorisme.

Blijkbaar wil het huidige regime van Teheran de interne oppositie de mond snoeren en haar een aantal mogelijkheden in het buitenland ontnemen, mijnheer de minister. Ik wil er u opmerkzaam op maken dat een aantal parlementsleden van diverse partijen in dit Huis contacten onderhouden met deze Nationale Verzetsraad en van daaruit nogal wat interessante informatie en feitenmateriaal krijgen over de toestand in Iran, de schendingen van de mensenrechten in het algemeen en van de vrouwen- en kinderrechten in het bijzonder. Als men deze politieke verzetsbeweging – door ze op de lijst van terroristische organisaties te plaatsen – aan banden kan leggen, is dat voor het regime natuurlijk een goede zaak. U hebt ongetwijfeld ook gelezen dat het regime in de voorbije dagen nog in een negatief daglicht is komen te staan door de aanvankelijk voorgenomen veroordeling van een Iranese professor.

Eigenlijk is mijn vraag zeer eenvoudig. Als de problematiek over het al dan niet plaatsen op de lijst van terroristische organisaties van de Nationale Verzetsraad aan de orde is in de Europese Unie, wat is dan terzake het Belgisch standpunt? Wij hebben nogal de indruk – de Kamer mag het mij niet kwalijk nemen – dat om politiek-strategische redenen en wegens handelsbelangen en industriële belangen ons land en Europa de mensenrechten een beetje in tweede orde plaatsen als het op de bespreking en bepaling van onze houding ten overstaan van Iran aankomt.

12.02 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Cortois, ik heb een antwoord van mijn collega van Buitenlandse Zaken, de heer Michel, maar ik zal in dat verband misschien iets met betrekking tot mijn departement vertellen.

De MKO is opgenomen in de Europese lijst van terroristische organisaties en bekendgemaakt in het officieel journaal. Er wordt daarin beklemtoond dat de Nationale Raad voor de Iranese Weerstand daarbij niet is betrokken. Op dit ogenblik is er geen consensus op Europees vlak om die organisatie erbij te voegen.

De houding van België bestaat erin alle feitelijke informatie te onderzoeken om uit te maken of er een bewezen verband bestaat tussen de CNRI en activiteiten van terroristische aard. Algemeen moet eraan worden herinnerd dat het Belgisch beleid ten overstaan van Iran erin bestaat een relatie op te bouwen die de evolutie van het regime kan beïnvloeden met het oog op een groter respect voor de mensenrechten en de democratische beginselen. Op dit vlak beschikt de Europese Unie over instrumenten, zoals de politieke dialoog tussen de Europese Unie en Iran en het project van handelsovereenkomst.

Voor de Belgische regering gaat het om hetzelfde proces. Op mijn departement – bijvoorbeeld – hebben wij tot nu toe een akkoord over de douane.

Er is dus een nieuw akkoord tussen Iran en België gesloten wat de douane betreft. Ik zal proberen om nog andere akkoorden te sluiten. Zo heb ik aan mijn Iranese collega's voorgesteld om tot een nieuw handelsakkoord te komen. Volgens mij is het goed om twee richtingen uit te gaan: enerzijds, de lijst met terroristische organisaties aanvullen en anderzijds, inspanningen leveren voor een betere evolutie in Iran. Aldus komt men tot een correct evenwicht in het internationale beleid. Ik herhaal dus dat naast een aantal inspanningen met het oog op een beter regime, er ook inspanningen moeten worden geleverd om de lijst met terroristische organisaties aan te vullen.

Téhéran de placer le *National Council of Resistance* sur la liste des organisations terroristes.

Le régime actuel souhaite ainsi museler l'opposition. De nombreux parlementaires belges entretiennent cependant des contacts avec les membres de ce conseil et sont informés par ce canal des violations des droits de l'homme en Iran.

Si l'UE devait examiner cette demande, quel point de vue la Belgique adopterait-elle en l'espèce? Resterions-nous bienveillants à l'égard de l'Iran pour des raisons stratégiques et commerciales?

12.02 **Didier Reynders**, ministre: Il n'existe aucun consensus pour inscrire le *National Council of Resistance* sur la liste européenne des organisations terroristes.

La Belgique souhaite exercer une influence sur le régime iranien par des actions positives, et le convaincre de témoigner d'un plus grand respect des droits de l'homme. A titre d'exemple, mon département a conclu un accord douanier et s'efforce à présent de conclure un accord commercial.

12.03 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik kan alleen maar vaststellen dat het persbericht dat door het officieel Iranees persbureau is verspreid, blijkbaar niet klopt met de waarheid. Ik pleit ervoor dat wij ook met de Nationale Verzetsraad contacten blijven onderhouden. Deze contacten moeten in dit Parlement – ik wens dit te beklemtonen – geregeld plaatsvinden. Zo zullen wij – men mag ons niet aan banden leggen – over een aantal feiten worden ingelicht en over informatie beschikken, inzonderheid wat de mensenrechten betreft, die wij vanuit het parlement kunnen doorspelen aan de verantwoordelijke minister. Op die manier zullen wij ook op dit accent de nadruk kunnen leggen. Uw antwoord voldoet mij echter.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

13 Vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "het nieuw Lotto-spel" (nr. P074)
13 Question de M. Peter Vanvelthoven au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "le nouveau jeu du Lotto" (n° P074)

13.01 Peter Vanvelthoven (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de Nationale Loterij heeft blijkbaar plannen om tegen eind volgend jaar een nieuw Lotto-spel op de markt te brengen dat men Rapido zou gaan noemen. Het opmerkelijke daarbij is dat men dat nieuwe spel blijkbaar vooral in de cafés en restaurants wenst aan te bieden. Dat zou betekenen dat wij in ons dagelijks leven bijna van 's morgens tot 's avonds met Lotto-producten worden geconfronteerd. 's Morgens gaan we de krant halen en daar zijn Lotto-producten. Gaan we naar de Post of de bank dan vinden we Lotto-producten. Nemen we de trein, dan zijn er ook daar Lotto-producten. Gaan we een pintje drinken op café, of gaan we iets eten dan vinden we die nog een keer. Ik denk dat dit van het goede te veel aan het worden is.

De overheid heeft vooral als opdracht de strijd tegen gokverslaving aan te gaan en heeft niet de opdracht om het gokken of meedoen aan loterijen te promoten. Vandaar heb ik de volgende vragen, mijnheer de minister. Ten eerste, bent u niet van mening dat men hier tegen de wettelijke bepalingen dienaangaande ingaat? Ten tweede, zijn er, gezien de strijd die we moeten aanbinden tegen de gokverslaving, ook geen andere, veeleer morele, bezwaren tegen het op zo grote schaal en op zoveel publieke plaatsen aanbieden van die producten? Ten derde, is er de laagdrempeligheid van de plaatsen die men nu uitzoekt, waar ook minderjarigen komen en waar er, vrees ik, een probleem van controle is.

13.02 Minister Rik Daems: Mijnheer de voorzitter, ik geef u een aantal elementen van antwoord. Ten eerste, wanneer we praten over de markt van het spelen, praten we over vandaag in België gekende cijfers van om en bij de 5 miljard euro. Slechts 1 miljard euro, of tussen de 15 en de 20%, heeft te maken met de Nationale Loterij. Een eerste bedenking die ik toch wil meegeven is dat het mij altijd verbaast, los van de inhoudelijke antwoorden die ik u geef, dat wanneer er over de Loterij iets geschreven, gezegd of gezien wordt, iedereen daarop springt. Ik had graag ook eens gezien dat de Kansspelcommissie het vierdubbele van haar aandacht zou besteden aan die vier andere miljard die in dit land aan het spelen wordt besteed, en waarvan we weten dat er een heel groot stuk gokverslavend is. Ik wil hiermee overigens ook aangeven dat ik mijn collega van Justitie hierover ga spreken. Ik vind het altijd raar dat er energieke tussenkomsten zijn van de Kansspelcommissie naar de Loterij, terwijl ik niets daarvan zie naar de rest, hoewel dat deel vier

12.03 Willy Cortois (VLD): Je constate que le communiqué de presse diffusé par l'agence de presse officielle iranienne n'est pas correct. Nous devons rester en contact avec le Conseil national de la résistance.

13.01 Peter Vanvelthoven (SP.A): La Loterie nationale envisage de lancer sur le marché le Rapido, un nouveau jeu qui serait principalement commercialisé dans les cafés et restaurants. Nous sommes confrontés quotidiennement aux produits de la Loterie nationale dans les librairies, à la banque, à la poste et dans les gares. Est-il vraiment nécessaire d'encore étendre le nombre de points de vente de ces produits? Les pouvoirs publics doivent principalement lutter contre l'assuétude aux jeux de hasard. Ne voyez-vous pas d'objection morale à ce que de tels produits soient vendus dans des cafés et restaurants accessibles au grand public en sachant que des mineurs peuvent également devenir dépendants?

13.02 Rik Daems, ministre: Le marché des jeux de hasard génère chaque année 5 milliards d'euros. La Loterie nationale réalise moins d'un milliard de recettes. La Commission des jeux de hasard devrait s'intéresser davantage à d'autres institutions proposant des jeux de hasard. Elle se focalise sur la Loterie nationale qui ne propose pourtant pas de produits engendrant une accoutumance et qui réinvestit 12 milliards de francs à des fins caritatives. Ma politique vise dès lors à permettre

keer zo groot en aantoonbaar gokverslavend is. Studies tonen ook aan dat loterijen vrijwel niet-verslavend zijn. Ik vind dat niet uit, dat is wetenschappelijk bewezen.

Ik geef een tweede algemene opmerking. Het beleid dat wij willen voeren, vandaar de nieuwe wet, is dat wanneer we erin slagen om de Nationale Loterij doeltreffender te laten werken – gegeven het feit dat loterijen niet gokverslavend werken – we misschien een stuk van het verslavend toneel kunnen verplaatsen naar het niet-verslavend. Dat is een doelstelling die bovendien een win-win resultaat geeft, wetende dat de middelen die overblijven bij de Nationale Loterij geherinvesteerd worden in het goede doel. Ik gebruik daarbij altijd de volgende boutade. Ik wil de Nationale Loterij morgen sluiten, als dat de politieke wens is, maar dan weten we dat het spelen dat gewoon doorgaat gokverslavend zal zijn en dat we meer dan 12 miljard frank niet meer geven aan letterlijk duizenden goede doelen. Dat is beleidsmatig de moeilijkheid van het beheer van deze instantie. Ik geef hiermee gewoon het kader aan.

Ik kom nu tot een aantal uitspraken in een krant, onder meer betreffende Rapido. Ten eerste, een spel kan maar worden ingevoerd wanneer ik het ermee eens ben. Ik heb vandaag terzake geen vraag gekregen. Op dit ogenblik is dit dus eigenlijk niet van tel. Mocht er al een initiatief terzake worden genomen, dan moet het in ieder geval voorgelegd worden. Ik zal erop toezien dat in ieder geval de Kansspelcommissie wordt gevat opdat zij een advies kan geven.

Meer zelfs, ik heb er geen enkel probleem mee hierover met het Parlement in discussie te gaan. Dat is niet nieuw. Ik heb dat engagement reeds lang aangegaan in de behandeling van de wet.

Een detail wil ik echter meegeven. In de huidige stand van zaken zou de Loterij – tenzij ik tussenbeide kom, wat ik gedaan heb – het nieuwe spel kunnen ingevoerd hebben omdat het toegelaten is bij een koninklijk besluit van begin 1999, periode van de vorige regering. Dat kan raar klinken. Zoals u weet heb ik ondanks het bestaan van dat koninklijk besluit de fameuze machines tegengehouden die men naast de slots wilde plaatsen. Een bewijs van mijn goede trouw zou ik zeggen.

Conclusie, ik ben tegen gokverslavende spelen. Ik ben voor een beleid waarbij we proberen gokverslaving te kanaliseren opdat mensen die spelen dit niet zouden doen in een gokverslavende context. Ik ben een absolute voorstander van een Kansspelcommissie die haar aandacht verlegt naar de 4 miljard euro omzet waarvan we weten dat daar gokverslaving bestaat. Tenslotte, er is geen sprake van dat een spel zal worden ingevoerd dat deze karakteristieken zou vertonen tenzij aan een aantal voorwaarden is voldaan, ik mijn akkoord heb gegeven en nadat het getoetst werd aan het standpunt van het Parlement. Dat lijkt me normaliter een voldoende veiligheidsmarge te zijn die ons moet toelaten in eer en geweten, le cas échéant zoiets toe te laten.

13.03 Peter Vanvelthoven (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik vind het eigenaardig dat de Nationale Loterij naar de pers stapt met een aantal zaken en de minister die zijn fiat moet geven in het ongewisse laat. Ik denk niet dat de kans groot is dat door het organiseren van loterijen mensen die verslaafd zijn vluchten naar die loterijen. Als men verslaafd is, is men verslaafd. Punt uit. Dan gaat men niet de gemakkelijke loterijen opzoeken. Ik durf te twijfelen aan de beoogde gedragswijzigingen.

l'organisation du plus grand nombre d'activités possibles par la Loterie.

Le nouveau jeu ne pourra être mis sur le marché qu'avec mon autorisation, que je n'ai pas encore accordée. La Commission des jeux de hasard doit rendre un avis et le Parlement doit également se prononcer.

La Loterie nationale peut toutefois lancer Rapido en vertu d'un arrêté royal qui date du début de 1999, c'est-à-dire de la législature précédente mais je pourrais m'y opposer, si nécessaire, comme je l'ai déjà fait précédemment pour certaines machines. Je suis contre l'assuétude au jeu et j'agirai dès lors en conséquence.

13.03 Peter Vanvelthoven (SP.A): La Loterie lance donc des idées sans consulter le ministre. Je me demande surtout dans quelle mesure la présence de jeux de hasard dans les cafés et les restaurants répond à un besoin. Et je serais moins optimiste que le ministre au sujet du changement

Mijnheer de minister, kern van de zaak is de vraag te beantwoorden of een behoefte wordt ingevuld. Is er behoefte aan dit soort loterijen in cafés en restaurants? We wachten de discussie ten gronde in het Parlement af.

de comportement escompté chez les joueurs. J'attendrai la discussion sur le fond au Parlement.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

14 Question de M. Philippe Seghin au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'état des agréments des kinésithérapeutes" (n° P075)

14 Vraag van de heer Philippe Seghin aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de stand van zaken met betrekking tot de erkenning van de kinesitherapeuten" (nr. P075)

14.01 Philippe Seghin (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, depuis le 1^{er} octobre 2002, l'exercice de la profession de kinésithérapeute est soumis, en plus du diplôme légal, à l'obtention d'un agrément du ministère de la Santé publique.

Pour les kinésithérapeutes qui exercent déjà leur profession, un formulaire doit être rempli et renvoyé avec copie du diplôme et ce, pour le mois d'octobre prochain. Il s'agit donc d'une simple formalité administrative.

Cependant, bon nombre de kinésithérapeutes se sont étonnés de ne pas avoir été contactés individuellement par le ministère de la Santé publique, lequel ministère s'est appuyé sur les organisations professionnelles en leur demandant de prévenir leurs membres, ce qui entraîne des difficultés, d'autant plus qu'il faut savoir qu'il n'y a aucune obligation, pour un kinésithérapeute, d'être affilié à une organisation professionnelle. Dès lors, un certain nombre d'entre eux n'aurait pas été au courant de cette obligation.

J'aurais voulu connaître la justification de ce manque d'information sachant que cette formalité est indispensable pour leur avenir. En effet, les retardataires diplômés de l'enseignement supérieur de type court pourraient perdre ainsi leur numéro d'agrément à l'INAMI si cette formalité n'était pas remplie.

Pour les kinésithérapeutes diplômés après le 1^{er} octobre, la procédure est autre. Une commission d'agrément devait être mise en place et les kinésithérapeutes devaient introduire leur demande auprès de cette commission d'agrément. J'aurais voulu savoir si cette commission d'agrément, qui devait accepter les nouvelles demandes et les transmettre à l'INAMI, s'est effectivement réunie le 29 octobre et quels sont les résultats qu'elle a obtenus?

Je vous remercie d'avance pour vos réponses.

14.02 Jef Tavernier, ministre: Monsieur le président, monsieur Seghin, deux arrêtés royaux concernent l'agrément des kinésithérapeutes. Il s'agit d'abord de l'arrêté royal du 15 avril qui a été publié au Moniteur et, ensuite, de l'arrêté royal fixant le modèle du formulaire devant être utilisé; ce dernier arrêté royal n'a été publié au Moniteur belge que le 18 octobre 2002.

Au moment de la publication du premier arrêté royal, des informations ont été transmises aux associations professionnelles ainsi qu'aux hautes écoles pour les étudiants suivant les cours de kinésithérapie. La situation doit être évaluée au cours de l'année 2003.

14.01 Philippe Seghin (MR): Sinds 1 oktober is de uitoefening van het beroep van kinesitherapeut aan de erkenning van het ministerie van Volksgezondheid onderworpen. Voor de kinesitherapeuten die het beroep al uitoefenen, volstaat een eenvoudige formaliteit: zij moeten een formulier invullen en een kopie van hun diploma toesturen. Velen onder hen hebben er zich echter over verbaasd dat zij niet persoonlijk werden gecontacteerd door het ministerie, dat, hoewel er geen enkele verplichting met betrekking tot het lidmaatschap geldt, de beroepsorganisaties heeft ingeschakeld. Hoe verklaart u dat gebrek aan informatie? Als de houders van een diploma van het hoger onderwijs van het korte type niet aan die formaliteit voldoen, dreigen zij immers hun RIZIV-erkenningsnummer te verliezen. Degenen die hun diploma na 1 oktober hebben behaald, moeten een aanvraag indienen bij de opgerichte Erkenningscommissie. Is die commissie wel degelijk op 29 oktober jongstleden bijeengekomen? Wat is het resultaat van die vergadering?

14.02 Minister Jef Tavernier: Er zijn twee koninklijke besluiten: het eerste werd op 15 april in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd en het tweede, dat het model van formulier vaststelt, is pas op 18 oktober verschenen. De informatie werd verstrekt na de publicatie van het eerste besluit door toedoen van de beroepsorganisaties en de hogescholen. Tevens werd aangegeven dat in 2003 een

En ce qui concerne la réunion de la commission d'agrément du 29 octobre 2002, 57 demandeurs ont obtenu le titre professionnel de kinésithérapeute. Il s'agit des personnes ayant obtenu leur diplôme après le 1^{er} octobre et qui ne disposaient pas encore d'un numéro auprès de l'INAMI. Pour ces personnes-là, aucun problème ne se pose.

En même temps, pour les kinésithérapeutes possédant déjà un numéro, il y a une année de transition mais je peux vous dire que 1.300 demandes ont déjà été introduites au cours du mois d'octobre. Ces demandes seront soumises à la prochaine commission d'agrément, à savoir le 28 novembre pour la chambre francophone et le 3 décembre pour la chambre néerlandophone.

A ce jour, 4.000 demandes ont été introduites auprès de l'administration. Une partie de ces demandes sera examinée en novembre et en décembre, le reste à une date ultérieure. La situation ne posera pas vraiment de problème; de plus, il s'agit d'une année de transition. Pour le moment, les nouveaux demandeurs ont donc reçu leur agrément et, pour les autres, la procédure est en cours. Les arrêtés royaux sont connus et, au vu du nombre de demandes, tout le monde sera au courant dans les mois à venir. Si c'est nécessaire, nous communiquerons encore des informations supplémentaires aux kinésithérapeutes.

14.03 Philippe Seghin (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse. Je ne suis pas totalement satisfait. En effet, je regrette que les kinésithérapeutes n'aient pas été contactés individuellement mais seulement par le biais des organisations professionnelles. C'est clairement un manque d'information, d'autant que le monde de la kinésithérapie subit à l'heure actuelle les mesures strictes d'économies imposées par votre collègue, M. Vandenbroucke. Le 1^{er} mai, on avait déjà essayé d'éliminer un certain nombre de kinésithérapeutes en leur demandant de quitter la profession. J'ai cru, peut-être un peu naïvement, que cette nouvelle procédure pour l'obtention de l'agrément était programmée également pour tenter de diriger vers la sortie un certain nombre de kinésithérapeutes. J'ose espérer que je me suis trompé.

evaluatie zou plaatsvinden. Voor de kinesitherapeuten die het beroep al uitoefenen betreft het een overgangsjaar en een en ander zal zijn beslag krijgen. De Erkenningscommissie is op 29 oktober bijeengekomen: 57 aanvragers hebben de titel verkregen. In totaal werden bij de administratie 4.000 aanvragen ingediend, waarvan 300 in oktober, die tijdens de volgende vergaderingen van de commissie zullen worden behandeld. De Franstalige kamer komt bijeen op 28 november en de Nederlandstalige kamer op 2 december. Gelet op het aantal ingediende aanvragen zijn de besluiten voldoende bekend. Mocht het nodig zijn, zal aanvullende informatie worden verstrekt.

14.03 Philippe Seghin (MR): Ik ben niet helemaal tevreden, want de kinesisten werden niet persoonlijk maar via hun beroepsorganisaties benaderd en dat is geen goede manier om te communiceren. De kinesisten lijden al onder de scherpe maatregelen van minister Vandenbroucke. Ik meen te begrijpen dat de maatregelen inzake de erkenning nog een aantal onder hen zouden moeten uitsluiten. Ik hoop dat ik het mis heb.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

15 Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de scheepsramp met olietanker "Prestige" en maritieme veiligheid" (nr. P076)

15 Question de Mme Leen Laenens au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la catastrophe provoquée par le pétrolier "Prestige" et la sécurité maritime" (n° P076)

15.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de scheepsramp met de Prestige voor de Gallicische kust is een ware catastrofe, vooral voor economisch zwakkere sectoren zoals de Spaanse visserij en natuurbehoud, dat economisch gezien meestal het onderspit moet delven. Het toerisme is daar ook zeer belangrijk.

Het is jammergenoeg niet de eerste ramp van die aard, herinner u de ramp met de Erika. Als gevolg daarvan is toen toch wel een en ander in beweging gekomen. Zo worden er criteria en eisen gesteld aan grote tankers zoals hier het geval was.

Wanneer wii weten dat de Prestiae 27 jaar oud was en de voorbiie 3

15.01 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Le naufrage du pétrolier Prestige au large des côtes de la Galice représente une catastrophe pour la pêche, la nature et le tourisme. Il ne s'agit pas de la première catastrophe de ce type. Bien que les grands pétroliers doivent satisfaire à des critères particuliers, le Prestige, vieux de 27 ans, n'avait pas été contrôlé depuis trois ans.

La Belaiaue dispose-t-elle du

jaar niet meer gecontroleerd was, moeten wij ons daar misschien toch ook wel een aantal vragen bij stellen.

Heel concreet had ik van u graag het volgende geweten.

Ten eerste, wat zal België doen? Is België in staat – België is waarschijnlijk wel bereid – om op een of andere manier Spanje daarin te helpen of bij te staan?

Ten tweede, beschikken wij zelf over een maritiem veiligheidsplan? Als er – laten we hopen dat het nooit gebeurt – zich voor onze kust een ramp voordoet, hoe zijn wij daarop dan voorbereid om daaraan het hoofd te bieden?

15.02 Minister **Jef Tavernier**: Ik dank u voor uw vraag, mevrouw Laenens.

Ik zal met uw laatste vraag beginnen. Voor het toezicht op het maritieme milieu is in België eigenlijk het BMM bevoegd. Dat is de Beheerseenheid van het Mathematisch Model voor de Noordzee. De BMM simuleert met computers het gedrag en de evolutie van de vervuiling op zee. De BMM beschikt intussen ook over een toezichtvliegtuig dat ook in staat is om bij bewolkt weer of in geval van duisternis de vervuiling op zee te volgen.

Sinds september van dit jaar beschikken wij ook over materiaal om op zee, in volle zee, aan oliebestrijding te doen. Wij hadden al materiaal bij de civiele bescherming in Jabbeke voor de oliebestrijding op de stranden. Sinds september hebben wij ook materiaal voor oliebestrijding op zee. Het gaat om dammen, drijvende pompen en drijvende opslagtanks. De olie op zee moet eerst worden verzameld met drijvende dammen, daarna worden opgepompt en vervolgens in tanks worden overgepompt. Dat is dus beschikbaar. Dat materiaal voor op zee staat ter beschikking in Oostende. Het wordt ontplooid via De Zeehond, het schip van de marinediensten van het Vlaamse Gewest. Daarnaast zijn er de sleepboten van de Belgische marine. U ziet dus dat er een perfecte samenwerking is tussen meerdere overheidsdiensten, en dit van verschillende niveaus in België. Bovendien kan de olie die niet kan worden opgezogen, ook nog chemisch worden bestreden.

Dat materiaal is bovendien ook nog allemaal uitgetest. Er was zelfs een minicatastrofe waarbij alle olie in het echt werd opgezogen. Maakt u zich dus niet ongerust. Die oefening is geslaagd dankzij de goede samenwerking tussen al die diensten.

Als er zich zoiets voordoet, is er een rampenplan, gecoördineerd door de gouverneur van West-Vlaanderen.

Ik wil toch even wat kanttekeningen maken.

Ten eerste, wij kunnen eigenlijk maar de occasionele vervuiling aan tot 1.000 ton. We zijn niet opgewassen tegen een ramp, zoals die zich heeft voorgedaan met de Prestige. Ons materiaal is ook maar geschikt voor olierampbestrijding in de Noordzee en is niet bestand tegen het werken in de hoge golven van de Atlantische Oceaan. Eigenlijk kunnen wij daar dus niet echt veel doen.

Wij hebben wel iets voor de normale of geregeld voorkomende vervuiling. Dat is ook heel duidelijk. Wij gaan ervan uit dat het altijd beter is te voorkomen dan te moeten opkuisen. Jammer genoeg ben ik

matériel approprié pour aider l'Espagne à combattre cette catastrophe? Est-elle dotée d'un plan de sécurité structuré au cas où une catastrophe de ce type se produirait au large de nos côtes?

15.02 **Jef Tavernier**, ministre: Il incombe à l'Unité de gestion du modèle mathématique de la mer du Nord de surveiller l'environnement marin au large de nos côtes. Cette unité dispose notamment d'un avion de surveillance.

Nous possédons le matériel nécessaire à la lutte contre la pollution des plages par le pétrole depuis un certain temps. Depuis le mois de septembre, nous possédons en outre le matériel nécessaire à la lutte contre la pollution pétrolière en pleine mer; il s'agit de digues flottantes, de pompes et de réservoirs. Ce matériel est entreposé à Ostende. Les services de la Région flamande et de la marine belge coopèrent dans ce domaine. Nous disposons également du matériel adéquat permettant de dissoudre le pétrole chimiquement lorsque l'usage des pompes s'avère impossible. Ce matériel a été soumis à des tests. Le plan catastrophe est coordonné par le gouverneur de Flandre occidentale.

Nous ne sommes toutefois pas en mesure d'apporter une aide substantielle à l'Espagne, premièrement parce que notre matériel ne peut être utilisé que pour lutter contre des pollutions occasionnelles et non contre des catastrophes de cette ampleur, et deuxièmement parce qu'il est destiné à un usage en mer du Nord et non dans l'Océan atlantique.

Il vaut toujours mieux prévenir que guérir, mais je ne suis compétent que pour le nettoyage. La Belgique a mis en œuvre presque toutes les

alleen maar verantwoordelijk voor het opkuisen.

Voor het voorkomen is er onder andere een aantal Europese normen opgelegd. Die zijn in België grotendeels geïmplementeerd.

In België controleren we ook schepen. Sinds 2000 hebben we een twaalfstal van die tankschepen gecontroleerd. Ik moet u er wel bij zeggen dat de meeste van die schepen niet voor ons bestemd zijn. De tankschepen in de Noordzee zijn eigenlijk voor Rotterdam bestemd. Die worden daar meer gecontroleerd.

Ik moet u zeggen dat er wel degelijk gecontroleerd wordt. Er is capaciteit voor normale vervuiling, niet voor de vervuiling zoals die zich bij de "Prestige" heeft voorgedaan. Daarvoor zijn er dan wel internationale akkoorden ter bestrijding van de vervuiling op de Noordzee. Ik denk hierbij aan de akkoorden van Bonn. Die strekken zich echter niet uit tot of hebben geen betrekking op de bestrijding van een olieramp aan de Gallicische kust. Jammer genoeg zou ons materiaal, ondanks alle goede wil, daarvoor eigenlijk niet geschikt zijn.

15.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de minister, wat betreft België, zullen we wel voorbereid zijn op beperkte rampen. Ik denk echter dat de essentie van het probleem toch op internationaal gebied is gesitueerd. Er kunnen immers wel regels worden afgesproken voor controle. Een schip zoals de "Prestige" is echter in drie jaar niet meer gecontroleerd. Er is heel veel geld gemoeid met die trafiek. Er wordt ook heel veel geld betaald om de controle niet op een correcte manier uit te voeren. Ik denk daarom dat we vooral op internationaal niveau veel strenger moeten kunnen optreden. Zo kunnen we er niet alleen op toezien dat de eenwandige tankers zo snel mogelijk uit de vaart worden genomen. We kunnen er vooral ook op toezien dat die controle correct en streng wordt uitgevoerd.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

16 Ordre des travaux

16 Regeling van de werkzaamheden

16.01 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, vous venez de parler de l'orientation des demandes d'interpellation adressées aux ministres, via la conférence des présidents que vous animez.

A cet égard, je vous ferai remarquer que, depuis quinze jours, j'ai déposé une demande d'interpellation au ministre de la Justice à propos des déclarations du procureur général Thily à l'encontre de certains enquêteurs et de Mme Louf.

Le **président**: Je souhaiterais vous rencontrer à ce sujet.

16.02 Vincent Decroly (indépendant): J'aimerais savoir où en est cette demande. Je citerai encore l'exemple de ma demande d'interpellation sur le contentieux entre l'Irak et les Etats-Unis qui a été déposée le 18 septembre 2002. Il a fallu plus de huit semaines avant qu'elle ne soit inscrite à l'ordre du jour de la commission présidée par M. Chevalier. Il faudrait éviter au'un tel délai. à mon avis déraisonnable. ne soit à

normes européennes et une douzaine de navires ont été contrôlés depuis 2000. Toutefois, de nombreux pétroliers font actuellement route vers Rotterdam et y seront contrôlés.

15.03 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): J'observe que la Belgique est préparée à de petites catastrophes mais pas à une catastrophe de cette ampleur. De vieux navires continuent à naviguer des années durant sans être contrôlés. Il faut absolument intervenir résolument contre ce genre de pratiques à l'échelle internationale.

16.01 Vincent Decroly (onafhankelijke): Ik heb vragen bij de beslissingen die de Conferentie van voorzitters neemt over de interpellatieverzoeken die via haar tot de ministers worden gericht. Twee weken geleden heb ik een interpellatieverzoek aan de minister van Justitie gericht, over de verklaringen van procureur-generaal Thily inzake het optreden van de onderzoekers in het dossier Regina Louf.

16.02 Vincent Decroly (onafhankelijke): Ook mijn interpellatieverzoek van 18 december over de toestand in Irak kwam pas na ruim acht weken in de commissie aan bod. Ik zou niet

nouveau nécessaire dans ce cas-ci.

Le **président**: Lors de la conférence des présidents de la semaine dernière, il m'a été demandé de vous rencontrer à ce sujet, en tout cas à propos de la deuxième interpellation que vous évoquez. Je le ferai à l'issue de notre réunion d'aujourd'hui. Je discuterai avec vous de votre note. Certaines questions devraient éventuellement être adaptées dans votre exposé. Je préfère en discuter directement avec vous. Je demanderai que l'on m'apporte la note qui accompagne cette interpellation. Qu'en est-il de votre première interpellation? Elle a déjà été développée, je pense.

graag hebben dat dit verzoek dezelfde weg opgaat.

De **voorzitter**: De Conferentie van voorzitters heeft me vorige week gevraagd in dat verband met u contact op te nemen. Een aantal vragen zou moeten worden aangepast. Aangezien u als onafhankelijke zitting hebt, bent u niet vertegenwoordigd in de Conferentie van voorzitters en geef ik er de voorkeur aan het met u te bespreken. Dat is het enige verschil.

16.03 Vincent Decroly (indépendant): Elle a été inscrite à l'agenda de la commission après huit semaines. Elle avait été déposée le 18 septembre dernier mais elle ne sera débattue en séance plénière qu'aujourd'hui. Vous vous rendez compte du délai qu'il a fallu!

Le **président**: Je vous pose la question car, étant donné votre statut d'indépendant, vous n'êtes pas représenté à la conférence des présidents. Je préfère donc en discuter directement avec vous.

Ik ben nog niet aan de agenda gekomen, niet te vlug. U gaat toch over vandaag spreken? Ik zal onze werkzaamheden voor volgende week binnen een halfuur tot een uur meedelen.

16.04 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil het hebben over de werkzaamheden van deze namiddag. Ik ga echter een aanloop nemen. Ik wil dit ook doen vanaf het spreekgestoelte omdat ik denk dat we deze week toch wel historische momenten beleven in de Kamer.

16.04 Yves Leterme (CD&V): A la lumière des énormes divergences de vue qui se font jour au sein de la coalition, on peut dire que la Chambre a touché le fond ces dernières semaines.

De **voorzitter**: Historische momenten? Deze week?

16.05 Yves Leterme (CD&V): Ja, historische momenten, mijnheer de voorzitter, en het gaat deze keer niet over de kleur van de gordijnen in een of andere commissiezaal, over de vervanging van de stemmachine of over aanpassingen aan het spreekgestoelte om sommigen beter te laten uitkomen dan ze normaal zouden zijn. Neen, het gaat over de werking van onze Kamer, mijnheer de voorzitter. Dit zou u ook dierbaar aan het hart moeten liggen als voorzitter.

16.05 Yves Leterme (CD&V): Les élections sont en vue mais nos travaux dégénèrent en un pitoyable spectacle.

Mijnheer de voorzitter, ik denk dat ten gevolge van de immense tweedracht die dag na dag groeit in deze coalitie de werkzaamheden van de Kamer ontegensprekelijk een historisch dieptepunt hebben bereikt. Ze hebben een historisch dieptepunt bereikt omdat de meerderheid verdeeld is en omdat dit zich vertaalt in minstens drie fenomenen. Deze fenomenen zijn nog nooit zo sterk aanwezig geweest in onze werkzaamheden. Ze maken eigenlijk dat onze werkzaamheden op zes maanden van de verkiezingen – waar het van essentieel belang is dat de politiek geloofwaardig is en dat de Kamer geloofwaardig is – steeds meer tot een zielig spektakel geworden, mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's.

La discorde se traduit d'abord par un absentéisme sans précédent lors des réunions de commission. Il faut souvent se résoudre à annuler des réunions parce que la majorité ne peut ou ne veut être présente. La division s'exprime également par un abus manifeste de l'urgence. Depuis des semaines, je demande, sans succès, qu'on fasse le point sur la situation des arrêtés d'exécution pris en vertu de lois que le gouvernement a souvent expédiées en prétextant l'urgence et qui attendent déjà depuis plus d'un an de prendre effet. Le nombre de cas pour lesquels l'urgence est demandée est passé à 40 pour cent, contre 12 à 15 pour cent autrefois.

Ten eerste, vertaalt deze tweedracht zich in een nog nooit gezien absentéisme in de commissievergaderingen. Collega's van de meerderheid, u hebt allemaal een medeverantwoordelijkheid terzake. Het is nog nooit gebeurd dat slechts 15 à 20% van de geplande commissievergaderingen heeft kunnen plaatsvinden. Het is nu nooit

gebeurd dat zoveel commissievergaderingen in dit Huis moeten worden afgelast omdat leden van de meerderheid niet aanwezig zijn, niet alleen omdat ze niet aanwezig kunnen zijn, maar ook en vooral omdat ze niet aanwezig willen zijn. Ik begroet ondertussen collega Dirk Van der Maelen die twee minuten geleden het halfrond is binnengekomen. Collega Van der Maelen, u hebt het ooit gehad over politieke vernieuwing en ziet het spektakel en schouwspel dat door uw meerderheid – de meerderheid waarvan u deel uitmaakt – hier wordt opgevoerd de laatste weken, ik zeg u dat ik dan een gevoel van plaatsvervangende schaamte heb.

Het tweede fenomeen dat het gevolg is van deze tweedracht binnen de coalitie, binnen de meerderheid, mijnheer de voorzitter, collega's, leidt tot gebrek aan beleid op essentiële domeinen zoals de economie. Nochtans is hier vandaag heel wat over te zeggen. Het tweede fenomeen is het manifeste misbruik van de urgentie. Mijnheer de voorzitter, ik heb u trouwens reeds drie, vier weken aan één stuk gevraagd of u zou informeren naar de stand van zaken met betrekking tot de uitvoeringsbesluiten. U hebt me het overzicht gegeven, maar ik heb u gevraagd om te informeren bij de regering hoe het komt dat van wetten die hier door het Parlement zijn gejaagd, die bij urgentie geagendeerd werden, die soms een jaar blijven liggen bij de regering, de uitvoeringsbesluiten soms meer dan een jaar achterwege blijven. Ook dit zal wel met verdeeldheid binnen de coalitie te maken hebben, met de tweedracht binnen de coalitie. Hoe is het anders te verklaren dat men misbruik moet maken van de urgentie om te vermijden dat het normale parlementaire debat plaatsvindt. Men verwijst steeds naar vorige legislaturen. Collega's, het maximale aandeel van wetsontwerpen waarvoor urgentie werd gevraagd in vorige legislaturen was 12 à 15%. Mijnheer de voorzitter, het laatste jaar zitten we boven 40%. Dit is het tweede fenomeen dat het gevolg is van het manifeste gebrek aan eendracht in de coalitie, namelijk het misbruik van de urgentie.

Het derde fenomeen is hetgeen nu aan de orde is en dit is de reden waarom ik nu tussenkom. Het derde fenomeen is het manifeste misbruik van de programmawet. Er zijn in het verleden, collega's, ook programmawetten geweest. Ook toen mijn fractie deel uitmaakte van de meerderheid heeft men programmawetten geschreven. Ook toen heeft men programmawetten ingediend in de Kamer en zijn deze besproken en goedgekeurd na debatten.

Wat wij nu meemaken, die stikstofwet van Verhofstadt, is werkelijk grensverleggend op het vlak van het misbruik van de programmawet. 784 bladzijden, 487 artikelen waarvan geen enkel iets zal bijbrengen op korte termijn aan de slabakkende economie, aan de problemen die door de mensen worden aanvoeld. 487 artikelen in een stikstofwet, in een programmawet, 780 bladzijden en wij worden verondersteld daar vanaf maandag een zinvol debat over te voeren. Dit is werkelijk een misbruik van de figuur van de programmawet.

Opdat, voorzitter, dit niet alleen zou overkomen als de zoveelste waarschuwing vanuit de oppositie weliswaar, wil ik u voorlezen uit twee documenten. Een eerste document – mijnheer de minister, in uw geval kan het zeker geen kwaad om even te luisteren om de toestand helemaal te vatten, het is geen overbodige luxe – is het advies van de Raad van State over de programmawet. Ik lees kort voor. “Zonder te betwisten” – zegt de Raad van State – “dat de regering de bevoegdheid heeft om voor een ontwerp de spoedbehandeling te vragen, moet de Raad niettemin vaststellen dat het voorliggende ontwerp” – ontwerp van programmawet – “bestaat uit tal van op zich staande onderdelen die niet alle ingegeven lijken te zijn door overwegingen die te maken hebben met het opstellen van de bearotina voor 2003. Sommiae

La désunion s'exprime ensuite par un recours tout aussi abusif à la loi-programme. Celle-ci compte aujourd'hui 784 pages pour 487 articles! Le Conseil d'Etat estime qu'un grand nombre de sujets ne concernent nullement le budget 2003. Certaines dispositions n'entreront même en vigueur que le 1^{er} janvier 2004 et d'autres auraient pu être réglées par un projet distinct. Le Conseil estime ne pas être en mesure de commenter toutes les dispositions en un délai si court.

Le rapport de la Conférence des présidents du 6 novembre indique que plusieurs membres présents ont demandé qu'aucune disposition dont l'objet est sans rapport avec le budget ne soit insérée. C'est pourtant le cas aujourd'hui. Ce point devait faire l'objet d'un échange de vues. Le moment me semble venu d'y procéder.

bepalingen, sommige onderdelen” – zegt de Raad van State – “zouden pas op 1 januari 2004 in werking treden, andere onderdelen zouden evengoed het voorwerp kunnen uitmaken van afzonderlijke wetsontwerpen”. Belangrijk voor het vervolg van de procedure, collega's, is ook dat de Raad van State zegt: “Het is voor ons niet mogelijk” – voor de Raad van State – “om binnen de korte termijn die hem gegeven wordt een beredeneerd advies te geven over alle bepalingen van het ontwerp. Door de onvolkomenheid van het voorliggende advies wordt voorts ook de taak van de Wetgevende Kamers er niet gemakkelijker op gemaakt”. De omfloerstheid waarmee de Raad van State spreekt past perfect in de plicht die hij heeft tot terughoudendheid. Maar wanneer de Raad van State zwart op wit dergelijke bewoordingen gebruikt, dan is het evident dat hij met de vinger wijst naar de meerderheid, naar de regering die de programmawet misbruikt.

Trouwens, het tweede document, voorzitter, gaat u meer persoonlijk aan. Het tweede document dat ik wil voorleggen is het verslag van de Conferentie van voorzitters van 6 november. Op de Conferentie van voorzitters van 6 november hebben we gesproken over de dreiging die uitging van die programmawet en hebben we onze bezorgdheid geuit – tijdig, als collega's vanuit de oppositie – voor die programmawet die op ons aan het afkomen was. Ik citeer uit de conferentie: “Verscheidene leden zijn voorts de mening toegedaan dat de regering moet worden gevraagd er geen bepalingen in op te nemen die geen begrotingskarakter hebben”. Collega's, dat is uitgerekend wel het geval. Maar belangrijker nog, voorzitter, en vandaar mijn vraag aan u gericht hier en nu: in het verslag staat “over dat punt zal een gedachtewisseling plaatsvinden”. Mijnheer de voorzitter, wij hebben vastgesteld dat u woensdag perfect gebleven bent in de rol die Verhofstadt van u verwacht, zijnde op een omfloerste, sluipende manier de werkzaamheden van de Kamer naar de hand zetten van de meerderheid. Maar hier staat zwart op wit – en u hebt er woensdag niet over gesproken – dat wij een gedachtewisseling zouden hebben rond de essentiële problemen die te maken hebben met de inhoud van de programmawet. Welnu, ik vraag u om nu die gedachtewisseling te kunnen hebben en om ter inleiding van die gedachtewisseling uw standpunt te kunnen vernemen met betrekking tot de minachting die vanuit de regering uitgaat voor deze Kamer, ook vanuit de collega's-fractieleiders van de meerderheid, waarvan sommigen zich in de media de pausen van de politieke vernieuwing betonen en leden van de federale regering die in een recent vorig leven terzake heel hoogdravende verklaringen hebben afgelegd. Ik vraag u dat wij hier en nu dat debat over wat ik niet aarzel te noemen de verkrachting van de Kamer van volksvertegenwoordigers door de meerderheid en de regering kunnen voeren en dat u ons zegt wat uw standpunt is met betrekking tot de gedachtewisseling die reeds op 6 november was toegezegd.

De **voorzitter**: Ik had u het woord verleend voor de orde van de werkzaamheden. Ik heb nog geen voorstel gehoord, maar ik zal wachten.

16.06 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik zal niet de portie tijd in beslag nemen die onze collega, de fractievoorzitter van CD&V, hier genomen heeft. Ik zal zijn woorden niet herhalen.

Ik zou niet vanuit de oppositie maar vanuit het standpunt van iemand die een commissie voorziet en dit probeert op een objectieve en neutrale wijze te doen, toch eventjes het woord willen nemen inzake de materie die hier aan de orde is. De commissie die ik voorziet, komt zoals u weet heel vaak en regelmatig samen omdat zij ook heel vaak en heel veel werk heeft. Deze commissie komt speciaal op maandagmiddag

16.06 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Je souhaite réagir en ma qualité de président de la commission. La commission de l'Infrastructure inscrit les questions à l'ordre du jour le lundi, pour se consacrer aux compétences des ministres Daems et Durant le mardi et le mercredi. Or, lundi prochain nous devons discuter de la déclaration politique

samen om de vragen af te handelen en om zich dan op dinsdag en woensdag te kunnen bezighouden met de zaken die toegewezen zijn aan of afhankelijk zijn van de twee ministers die in deze commissie aan bod komen, de heer Daems en mevrouw Durant.

Ik denk niet dat men deze commissie kan verwijten dat ze niet wil werken of dat ze gewoon de zaken laat aanslepen. Ik denk dat deze commissie normaal haar job doet, niet meer misschien, maar zeker niet minder. Dan stel ik vast dat bijvoorbeeld volgende week, mijnheer de voorzitter, wij op maandagnamiddag – en men zegt ons “jusqu’au bout” – tot de finish moeten werken aan de beleidsverklaring van minister Daems in verband met zijn departement, dat wij dinsdagnamiddag, na een aantal vragen aan mevrouw Durant, tot en met de finish moeten werken in verband met haar beleidsverklaring en dat wij ons op woensdag opnieuw moeten bezighouden met het gedeelte van de programmawet – en dat is niet zo weinig – van minister Daems.

Mijnheer de voorzitter, met de beste wil van de wereld en met het grootste respect voor het Parlement en de wijze waarop een Parlement moet werken, maar dit zijn zaken die niet meer kunnen. Donderdag hebben wij dan weer een plenaire vergadering. Ik denk dat ik niet anders kan dan uw aandacht hierop te vestigen. U bent voorzitter van deze instelling en het is aan u dat ik kom vragen om aan de regering – want de meerderheid is hier in dienst van de regering, we moeten mekaar geen Lijzebet noemen – te vragen om toch een klein beetje het normale werktempo van de Kamer te respecteren.

Mijnheer de voorzitter, het zou mijn zorg zelfs niet zijn, maar wanneer wij geconfronteerd worden met een programmawet van meer dan 700 bladzijden en deze programmawet met de karwats – ik citeer Hugo Schiltz – door het Parlement gejaagd wordt dan kan ik u verzekeren dat de toepassing van die programmawet misschien heel lang op zich zal laten wachten, maar erger, dat wij zullen geconfronteerd worden met een aantal fouten en tegenstellingen. Ik denk dat wij als wetgever dit moeten proberen te vermijden.

De **voorzitter**: U suggereert allemaal een wijziging van de agenda, meen ik te begrijpen. We zullen ons daarover moeten uitspreken, als dat voorgesteld wordt.

(...)

De agenda is nu eenmaal vastgelegd. Ik kan daar ook niet aan doen.

16.07 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik zou mij willen aansluiten bij de situering van verschillende collega's in verband met de werkzaamheden hier in de Kamer, niet alleen wat de afgelopen week betreft, maar zeker wat de komende weken betreft. Collega Leterme heeft reeds de problematiek geschetst in verband met de afwezigheid van heel veel meerderheidsleden in de commissies. Ik voeg daar nog het volgende aan toe: als men dan al het quorum bereikt, weet de meerderheid niet welke ontwerpen ze nu prioritair wil behandelen: de begroting, de beleidsnota's die daaraan gekoppeld zijn of de wetsontwerpen? En welke wetsontwerpen moeten dan prioritair behandeld worden: 's ochtends het ene en 's namiddags het andere? En wij staan erbij en wij kijken ernaar: de meerderheid beslist inderdaad. Daar wordt de programmawet nog bijgevoegd. Mijnheer de voorzitter, u herinnert zich voorzeker heel goed dat ik al twee weken...

(...)

du ministre Daems, mardi de celle de la ministre Durant et mercredi du volet de la loi-programme qui concerne le ministre Daems. Voilà qui est impossible. Le président doit demander au gouvernement de respecter le rythme normal des travaux.

16.07 Frieda Brepoels (VU&ID): Je me joins aux propos des orateurs précédents.

M. Leterme a déjà mis en exergue le problème de l'absentéisme lors des réunions de commission mais, même lorsqu'ils parviennent à atteindre le quorum, les membres de la majorité ignorent souvent quelles matières doivent être examinées en premier lieu.

De **voorzitter**: Wenst u te onderbreken? Het gaat hier om de orde van de werkzaamheden. De agenda ligt hier voor mij. U moet mij voorstellen om de orde van de werkzaamheden te wijzigen. Dan zal de Kamer zich daarover uitspreken. Met orde en methode!

16.08 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb al twee weken na mekaar gevraagd in de Conferentie van voorzitters op welke manier wij de programmawet in de Kamer zullen behandelen. U hebt er zich inderdaad, de eerste week ten minste, mee akkoord verklaard dat de regering geen ontwerpen in de programmawet kan stoppen die hoegenaamd niets te maken hebben met de begroting. Vorige week heb ik het opnieuw gevraagd en u hebt telkens moeten vaststellen dat u geen programmawet had. Zelfs gisteren nog, tijdens de Conferentie van voorzitters, moest u – we waren al de derde keer samen – navraag doen waar de programmawet nu zat.

Gisterenavond hebben wij voor het eerst inzage gekregen in de programmawet. Ik zal u geen opsomming geven, voorzitter, van de voorstellen die in de programmawet ingevoegd zijn; dat zou ons veel te ver leiden. Hoe dan ook, ik sta erop dat u het akkoord dat u terzake aan ons hebt gegeven, ook uitvoert en waarmaakt. In dat verband overigens, ik zou niet weten wat bijvoorbeeld het federaal kenniscentrum voor de gezondheidszorg reeds met de begroting te maken heeft. Ook heel de hervorming van de Delcredere, die was aangekondigd, en nog andere aspecten zitten in de programmawet.

Ik stel u dus hier heel concreet voor, mijnheer de voorzitter, dat wij op dit ogenblik in onze plenaire vergadering beslissen dat wij de werkzaamheden in die zin wijzigen en dat wij daar nu werk van maken vooraleer wij een beslissing nemen over de werkzaamheden van volgende week. Immers, dit even tussen haakjes, ik meen mij toch nog altijd te herinneren dat de Conferentie van voorzitters bedoeld is om de werkzaamheden te organiseren van de week die er aankomt. U hebt gisteren aan ons een agenda gegeven van commissiewerk dat hoegenaamd niet – op geen enkele manier – zal overeenkomen met de werkelijkheid, want niemand weet wat er volgende week zal behandeld worden. Hoe wil u dan dat wij als parlementsleden ons op enige ordentelijke wijze voorbereiden op dat werk? Vandaar dat ik u voorstel om de agenda in die zin te wijzigen.

De **voorzitter**: De heer Tant heeft als laatste het woord en dan zal ik een voorstel doen: behoud van de agenda van vanmiddag of niet.

16.09 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u vraagt zich af waarmee wij bezig zijn.

Welnu, wij moesten het inderdaad hebben over de regeling van de werkzaamheden. De Conferentie van voorzitters bereikte evenwel een akkoord om van gedachten te wisselen over wat thuishoort en vooral over wat niet thuishoort in de programmawet. U heeft toen expressis verbis – en dat blijkt uit het verslag – gezegd dat wij ons daarover zouden beraden. Geef toe dat dit het ultieme moment is om zulks te doen.

U nam zelf geen enkel initiatief om tegemoet te komen aan een terechte vraag van de leden en ik meen dat er geen andere mogelijkheid bestaat dan het gesprek nu te voeren, tenzij u wat anders voorstelt.

Mijnheer de voorzitter, nog het volgende. Ik zou mij eveneens tot de regering willen richten. De waarheid heeft haar rechten. U deed een inspanning om, wanneer wetten worden gewijzigd, die wijziging leesbaar te maken door decoördineerde teksten te laten opstellen.

16.08 Frieda Brepoels (VU&ID):

Il y a deux semaines déjà, j'ai interrogé le président sur la façon dont la loi-programme serait examinée. Il m'avait répondu que la loi-programme ne pouvait contenir aucune disposition étrangère au budget. La semaine dernière, le président ne disposait même pas encore de la loi-programme. Nous n'avons pu la consulter qu'hier soir!

Je demande instamment au président de respecter ses engagements, à savoir que l'ordre du jour doit être modifié et que cette affaire doit faire l'objet d'une discussion.

Le document soumis hier à la Conférence des présidents ne correspond pas à la réalité.

16.09 Paul Tant (CD&V): La Conférence des présidents avait convenu de mener une discussion relative aux éléments qui doivent ou ne doivent pas figurer dans la loi-programme. Le moment d'avoir ce débat est venu.

Quelle est la réaction du vice-premier ministre à l'égard du non-respect des engagements pris, qui visaient à garantir que les modifications de loi soient systématiquement accompagnées d'un texte coordonné? Ces engagements seront-ils respectés?

Le gouvernement annonce des amendements. Les membres

Dienaangaande meen ik te weten dat u een akkoord sloot met de regering die daartoe het initiatief zou nemen. Welnu, ik zou graag van minister Tavernier, die alweer aandachtig luistert, het volgende willen vernemen. Hij hoort mij echter niet, ook niet als ik hem aanspreek met mijnheer de minister. Maar dat is hij uiteraard nog niet gewoon. Minister Reynders mag mijn vraag ook beantwoorden; dat is mij om het even.

pourront-ils au moins les examiner préalablement, ainsi que les avis du Conseil d'Etat?

Ik zal de hoogste in rang aanspreken, met name de vice-eerste minister, met de vraag wat zijn zienswijze terzake is.

Mijnheer de voorzitter, er kwam een akkoord tot stand tussen u en de regering. Zal dit akkoord worden nagekomen in het kader van de programmawet? U kunt er niet omheen dat de programmawet zodanig veel bestaande wetgeving wijzigt, dat de leesbaarheid zonder meer in het gedrang komt indien niet analoog wordt gehandeld. Tot daar, mijnheer de voorzitter, een terechte vraag waarop wij een antwoord moeten krijgen van de regering.

Daarnaast nog het volgende. De regering kondigde amendementen aan. Naar verluidt liggen sommige amendementen nog voor bij de Raad van State. Welnu, het ware aangewezen, indien amendementen worden aangekondigd – hetgeen is gebeurd – dat deze minstens op voorhand kunnen worden ingekeken door de leden. Ik dring erop aan dat nog voor de bespreking in eender welke commissie van de programmawet, de aangekondigde amendementen, met inbegrip van het advies van de Raad van State, ter beschikking worden gesteld van de leden. Dat lijkt mij zonder meer logisch.

De **voorzitter**: Normaal gezien mag er een persoon per fractie interveniëren.

16.10 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het gaat niet over de werkwijze, maar over het akkoord.

De **voorzitter**: Ik trad terzake niet formalistisch op.

Mijnheer Tant, ik zal uw vraag beantwoorden. Ik heb, op basis van het Reglement en uiteraard na advies van de bevoegde diensten, de programmawet laten opsplitsen naargelang de bevoegdheid van de commissies. Dit gebeurde naar best vermogen en rekening houdend met eenieders kennis wat betreft de inhoud van de artikels. Dat is een klassieke werkwijze. Wel acht of negen vaste commissies werden hierbij betrokken, waarvan de ene minder en de andere meer te behandelen hebben. Sommige commissies hebben geen artikels te behandelen. Het behoort tot mijn bevoegdheid, mijnheer Tant, de documenten die ik ontving onder de noemer "programmawet" te verdelen.

Gezien het volume heb ik gisteren, tijdens de Conferentie van voorzitters, gezegd dat het raadzaam was dat de commissies hun werkzaamheden vroeger dan dinsdag zouden aanvatten. U merkte zelf op dat dit gebeurde op de geijkte wijze. De heren Van den Eynde en Wauters kunnen hiervan getuigen.

De twee volgende vragen kan ik niet beantwoorden.

Mijnheer Reynders, mijnheer Tavernier, er is een andere dubbele vraag. De eerste vraag – ik kan begrijpen waarom het zo is – gaat over de coördinatie die we er bij de gewone wetsontwerpen gewoonlijk bij kregen. Dat was een dienstverlening vanwege de regering, want wij doen dat niet. Wij doen dat wel voor de wetsvoorstellen. Op het eerste gezicht is die niet vindbaar in het document.

Er was een tweede, niet onbelangrijke vraag van de heer Tant: is dit nog te vervolgen met amendementen? Ik weet het niet. Dat zijn twee vragen waarop iemand van u moet kunnen antwoorden. Daarna ga ik verder met de dagorde.

Is er iemand van de regering die daarop kan antwoorden? Il y a deux questions, monsieur Reynders of mijnheer Tavernier. De regering is één en ondeelbaar.

La première est de savoir ce que vous pensez, lors du dépôt d'un projet, des textes de coordination dans lesquels on insère les articles nouveaux. Et la deuxième question tend à savoir s'il y a des amendements ou pas. Essayons tout d'abord de définir cela!

Wie antwoordt daarop? Daarna gaan we verder met de dagorde.

U hebt de ministers ondervraagd. Laat ze toch proberen te antwoorden.

16.11 Minister **Jef Tavernier**: Mijnheer de voorzitter, als die tekst niet bij de documenten zit, is die er op dit moment niet, maar die kan worden gemaakt. Dat is geen enkel probleem.

Er zullen amendementen zijn. Ik denk dat dit maar normaal is. De amendementen zullen wij laten vergezellen van een advies van de Raad van State over die amendementen.

De **voorzitter**: Dat is de gewone procedure? Ik heb er nog geen gekregen.

Mijnheer Leterme, u vraagt het woord over de dagorde? Anders laat ik vaststellen dat men een wijziging vraagt van de dagorde. Het is het een of het ander. Ik heb de onderbrekingen, de vragen en het beroep op het Reglement toegelaten, maar u kunt mij vragen een wijziging van de dagorde voor te stellen. Ik heb al genoeg de andere kant daarover gehoord.

Ik heb nog geen amendementen gezien of gehoord, mijnheer Van Parys.

16.12 **Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal vrij kort zijn. Ik stel vast dat vice-premier Tavernier ons verzekerd dat, wat de gecoördineerde tekst betreft, er geen probleem is. Ik heb dat vernomen. Ik denk dat het belangrijk is voor de commissies dat de werkzaamheden effectief zullen kunnen plaatsvinden met de gecoördineerde tekst bij de hand, zoals de heer Tavernier terecht heeft gezegd.

Ten slotte, ik wou u nog iets vragen, mijnheer de voorzitter. U hebt een kwalificatie gebruikt voor deze regering. Kunt u nog eens herhalen wat u precies hebt gezegd?

De **voorzitter**: Ministers zijn één en ondeelbaar, heb ik gezegd.

16.13 **Yves Leterme** (CD&V): U zei dat over de regering.

De **voorzitter**: Heb ik dat over de regering gezegd?

16.14 **Yves Leterme** (CD&V): Wat was de regering? De regering is één en ondeelbaar.

De **voorzitter**: Het is goed.

Mevrouw, dan moet ik laten stemmen. Dan moet u een voorstel doen tot wijziging van de agenda. Het is het een of het ander. Wij hebben een agenda, mijnheer Tant, die vorige week is goedgekeurd. Die wordt niet gewijzigd tenzij ik hier een meerderheid heb om die agenda te wijzigen. Zo gaat het niet.

16.15 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, nous procéderons à la vérification du texte de coordination et examinerons la façon dont cette coordination est possible.

Pour ce qui est des amendements, certains d'entre eux ont déjà été annoncés. Pour le reste, il est évident que nous attendons d'ouvrir le plus tôt possible en commission la discussion générale sur ces textes, afin de vérifier si, à la suite des interventions pertinentes qui seront développées par l'ensemble des membres des différentes

16.11 **Jef Tavernier**, ministre: Le texte coordonné pourra être examiné et sera amendé. Nous transmettrons le tout, avec les avis du Conseil d'Etat, au Parlement.

16.12 **Yves Leterme** (CD&V): Je note que le vice-premier ministre, M. Tavernier, estime qu'il n'y a aucune objection à fournir le texte coordonné.

16.15 **Minister Didier Reynders**: Wij zullen nagaan hoe het precies zit. Wat de amendementen betreft, zullen wij wachten tot de algemene bespreking in de commissie om te beslissen of zij al dan niet noodzakelijk zijn.

commissions, des amendements doivent être ou non déposés. Le gouvernement évaluera aussi la nécessité de déposer des amendements en fonction de l'évolution du débat. C'est cela le débat parlementaire! On ne va quand même pas, dès le départ, empêcher le gouvernement de déposer des amendements si des remarques pertinentes sont formulées en commission dès lundi!

De **voorzitter**: Ik heb hier een agenda. Die agenda zal nu verder worden afgehandeld. Ik heb vragen gehoord. Die vragen werden beantwoord. Of u daarmee tevreden bent, weet ik niet. Dat is een andere zaak. Wat stelt u voor?

16.16 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik had daarnet al een voorstel gedaan en u geeft geen antwoord op mijn vraag. Ik stel voor om de ontwerpen die niets met die begroting te maken hebben uit die programmawet te halen. Het is precies die bespreking die we hier willen voeren.

16.16 Frieda Brepoels (VU&ID): Les matières sans rapport avec le budget devraient être retranchées de la loi-programme.

De **voorzitter**: Dat is geen voorstel tot wijziging van de agenda.

Le **président**: Aucune proposition de modification de l'ordre du jour n'a été formulée. Nous entamons dès lors la discussion des projets de loi.

16.17 Frieda Brepoels (VU&ID): Hoezo dat is geen voorstel? Wij willen dat nu bespreken.

De **voorzitter**: Ik heb hier een aantal wetsontwerpen. Bezorg mij nu, indien u dat wenst, een voorstel tot wijziging van agenda en ik zal er bij zitten en opstaan op een zeker ogenblik laten over beslissen. Als dat hier niet zo is, dan moeten wij deze agenda verder afwerken.

16.18 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, er staat nergens in het Reglement dat dat schriftelijk moet gebeuren!

De **voorzitter**: Wordt er een wijziging van de agenda voorgesteld? Wat is het? Dan doen we verder! Er is geen wijziging van agenda voorgesteld.

Wetsontwerpen

Projets de loi

17 Wetsontwerp houdende wijziging van de artikelen 53quater, 53quinquies, 53sexies en 55 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (terug naar de commissie gestuurd op 24 oktober 2002) (1947/1 tot 3)

17 Projet de loi portant modification des articles 53quater, 53quinquies, 53sexies et 55 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (renvoyé en commission le 24 octobre 2002) (1947/1 à 3)

Algemene bespreking ***Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

De heer Dirk Pieters, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.
M. Dirk Pieters, rapporteur, se réfère au rapport écrit.

17.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal het zo dadelijk hebben over het betrokken wetsontwerp.

De **voorzitter**: Nee, u moet zich aan de dagorde houden.

17.02 Yves Leterme (CD&V): Goed, ik zal beginnen met het **17.02 Yves Leterme** (CD&V):

wetsontwerp. Collega's, wij hebben het twee tot drie weken geleden al over dit wetsontwerp gehad. Het is jammer dat collega en vice-eerste minister Tavernier de zaal nu verlaat, tenzij dit inderdaad uit schaamte zou zijn.

We stelden toen vast dat in de gecoördineerde versie, die als bijlage bij dat ontwerp was gevoegd, in paragraaf 5 van artikel 55 een verwijzing was vergeten. Dit was een bewijs bij uitstek. De discussie is toen stilgelegd omdat de heer Tavernier niet kon antwoorden op de vraag wat de reden was van het feit dat men dat had weggelaten.

Wanneer we daarstraks met betrekking tot de programmawet, collega's, hebben aangedrongen op de beschikbaarheid van de gecoördineerde versies en uiteindelijk onze voldoening hebben mogen uitdrukken ten aanzien van de toezegging van collega Tavernier dat bij het begin van de besprekingen in commissie deze gecoördineerde versies van de wetteksten waarop de programmawet slaat wel degelijk voorradig zullen zijn, dan denk ik dat dit een perfecte illustratie is van de nood daaraan.

Wij zullen dit wetsontwerp niet uitgebreid behandelen. Ons stemgedrag zal afhangen van de bespreking na de terugzending naar de commissie, waar niet de heer Tavernier maar de heer Reynders het woord heeft gevoerd. Ik kan deze korte uiteenzetting over dit wetsontwerp niet afsluiten zonder te verwijzen naar de recente problematiek die hier voorgelegd is.

Het moet mij van het hart, mijnheer de voorzitter. U haalt weliswaar uw trukendoos boven en u smooit het debat in uw Kamer, maar in elk geval kan de conclusie alleen zijn dat u uw toezegging niet waarmaakt om over de organisatie van de werkzaamheden met betrekking tot de programmawet en ook over de inhoud van de tekst van de programmawet, ik citeer: "een gedachtewisseling te laten plaatsvinden". Integendeel, u stelt alles in het werk om die gedachtewisseling te vermijden. Wij weten dus ondertussen wat het woord van de Kamervoorzitter waard is, als puntje bij paaltje komt, wanneer het erop aan komt zijn Kamer correct te laten werken.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? *(Nee)*
 Quelqu'un demande-t-il encore la parole? *(Non)*

De algemene bespreking is gesloten.
 La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1947/1)**
 Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1947/1)**

Het wetsontwerp telt 6 artikelen.
 Le projet de loi compte 6 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

Il y a une petite observation de texte en néerlandais. Artikel 5, 1°, "§1, tweede lid, is vervangen..." moet zijn "§1, tweede lid, wordt vervangen...". Er staat ook nog een drukfout in de Nederlandse tekst in artikel 5, 2°, "De niet in België gevestigde belastingplichtige, die gevestigd is in de Gemeenschap, kan..." moet zijn "De niet in België gevestigde belastingplichtige, die gevestigd is in een andere lidstaat van de Gemeenschap, kan...". Het

Nous avons déjà traité de ce projet de loi il y a trois semaines. En prenant connaissance du texte coordonné, nous nous sommes aperçus qu'une référence avait dû être oubliée et c'est la raison pour laquelle nous avons mis un terme à la discussion. Cela montre combien il est important de disposer d'un texte coordonné de la loi-programme.

Pour ce qui est de la manière dont nous voterons, je vous renvoie à la discussion de la commission.

Je me réfère au problème auquel nous avons été confrontés récemment. Le président tente de faire avorter le débat mais il nous avait fait des concessions dont on ne trouve pas trace dans la loi-programme.

is een drukfout, geen amendement. De Franse tekst blijkt correct te zijn.

17.03 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou de tekst ter hand willen hebben. Kan iemand mij de tekst bezorgen zodat ik mee kan volgen wat precies uw correctie is? Op basis van recente ervaringen wens ik mij daarvan (...)

De **voorzitter**: Het zijn vertalingen, niet meer dan dat. We hebben dat al honderd keer gedaan. "Est remplacé" is in het Nederlands niet "is vervangen" maar "wordt vervangen".

17.04 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het gaat over artikel 5, 1°, houdende de wijziging van welk artikel van het BTW-Wetboek? Als ik me niet vergis gaan de wijzigingen over artikel 53 en 55 van het Wetboek.

De **voorzitter**: Ja, artikel 5 van dit wetsontwerp zegt: "In artikel 55..." enzovoort. Het staat gedrukt in uw document 1947/1. Er is door de dienst gesuggereerd om "is" te vervangen door "wordt". Dat zijn dus geen amendementen, mijnheer Leterme.

*De artikelen 1 tot 6, met tekstverbeteringen, worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 6, avec corrections de texte, sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 Regeling van de werkzaamheden

18.01 Ordre des travaux

De **voorzitter**: Collega's, hebt u een voorstel tot wijziging van de agenda, ja of neen? Eventueel moet ik hierover laten stemmen.

18.01 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb geen wijziging voor te stellen wat de plenaire vergadering betreft, maar ik zou graag hebben dat u in alle objectiviteit uw woord houdt. Dat is toch het minste wat we van elkaar kunnen verwachten. Als een Conferentie van voorzitters alleen maar dient om mekaar voor de aap te houden, als afspraken worden gemaakt die nadien niet worden nagekomen, dan vraag ik mij in alle oprechtheid af wat de zin is van een Conferentie van voorzitters.

18.01 Paul Tant (CD&V): Le président doit respecter sa parole même si l'ordre du jour reste inchangé. A quoi sert la Conférence des présidents si on ne s'en tient pas aux décisions qui y sont prises?

Het minste wat u had kunnen doen is de mogelijkheid laten om sommige teksten al dan niet te laten bespreken in de Kamer tijdens de bespreking van de programmawet. Dat was de afspraak die we samen gemaakt hebben.

J'insiste pour que le gouvernement fasse, à court terme, tout ce qui est en son pouvoir afin de coordonner les textes modifiant la législation existante.

Ten tweede, ik heb u zonet gevraagd hoe het zit met de coördinatie van teksten. Bij mijn weten is er een akkoord gemaakt tussen u en de regering in het kader van de verbetering van de kwaliteit. Waarop het steunt, weet ik niet. In de mate dat hierover een bron bestaat – ik weet dat dit niet in het Reglement voorkomt – zou ik graag hebben dat die bron ons kond wordt gedaan zodat we weten door wat we eventueel gebonden of geëngageerd zijn. Het lijkt me normaal dat als de Kamer haar wetgevende opdracht vervult – dat geldt a fortiori voor programmawetten – dat ze weet wat de consequentie is van de wijzigingen die aangebracht worden. Ik dring erop aan dat de regering binnen de kortste keren het mogelijke doet om tot een ontwerp van coördinatie te komen van teksten die wijzigingen aanbrengen aan bestaande wetgeving.

Le président doit veiller à ce que la Chambre puisse prendre connaissance des amendements que le gouvernement se propose de présenter avant le début de la discussion.

Tenslotte, zijn er de amendementen. Van twee dingen een: als de regering tekstwijzigingen – dat zijn amendementen – in petto heeft die

de originele teksten moeten vervangen, moet ervoor worden gezorgd dat de Kamer kan kennisnemen van deze teksten.

De **voorzitter**: Collega's, de heer Tant heeft het woord.

18.02 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de bewering van de heer Reynders houdt geen steek. Hij zegt dat de regering niet weet of de amendementen al dan niet zullen moeten worden ingediend. Dat is juist. Hij weet dus ook niet of de originele tekst zal worden goedgekeurd. Ook dat is juist. Daarvoor dient precies de voorafgaande lezing van de tekst. Het minste wat u kunt doen, mijnheer de voorzitter, is er bij de regering op aandringen dat in het geval er amendementen zijn bij een tekst die werd ingediend, deze amendementen bij de kamerleden zouden toekomen bij de aanvang van de bespreking of de dag ervoor.

De **voorzitter**: Op dit laatste punt, minister Reynders, heeft de heer Tant praktisch en technisch gelijk.

Si le gouvernement ou des membres veulent déposer des amendements, c'est leur droit. Mais soyez quand même attentifs au confort de travail des commissions.

18.03 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, il est normal d'être attentif au confort de travail mais quand on parle d'amendements, je le répète, tout dépend aussi du débat qui aura lieu en commission. Nous n'allons pas déposer un texte avec des amendements sans aucune possibilité d'évolution pendant les débats.

18.03 Minister Didier Reynders: Mijnheer de voorzitter, ik wil er even aan herinneren dat in de commissie zowel de regering als de leden het recht hebben om amendementen in te dienen, die dan ter tafel worden gelegd. Wat de amendementen betreft, hangt alles dus af van de besprekingen in commissie.

Le **président**: Donc, il n'y a pas de proposition de modification de notre ordre du jour de cet après-midi. C'est bien clair?

De **voorzitter**: De agenda van de plenaire vergadering wordt dus niet gewijzigd.

18.04 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil even reageren op wat de minister heeft gezegd.

De minister heeft natuurlijk gelijk wanneer het gaat om amendementen die de tekst, die op dit ogenblik voorligt, wijzigen. Maar in de commissie voor de Justitie heeft de minister van Justitie een amendement aangekondigd dat een totaal nieuw hoofdstuk aan de programmawet toevoegt, dat op dit ogenblik op geen enkele wijze aan de orde is in de programmawet. Daarbij hebben wij uiteraard, in het kader van de besprekingen van de huidige programmawet, geen enkel aanknopingspunt. U zult het met mij eens zijn dat die amendementen uiteraard niet zomaar kunnen worden toegevoegd, want dat is natuurlijk geen amendement. Dat is een nieuw element.

18.04 Tony Van Parys (CD&V): Le ministre a raison lorsqu'il s'agit d'amendements modifiant le texte. Par contre, le ministre de la Justice a déjà annoncé un chapitre entièrement nouveau. Il convient que de tels amendements soient communiqués préalablement à la commission.

Ik zou u dus uitdrukkelijk willen vragen dat de amendementen, die een nieuw element toevoegen aan de programmawet, niet eerder besproken kunnen worden dan wanneer zij, op voorhand, aan de commissie zijn bezorgd, wat op dit ogenblik niet het geval is.

Le **président**: Monsieur Reynders, avez-vous entendu ce qu'a dit M. Van Parys?

18.05 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, je pense qu'il est normal que la commission ne puisse pas débattre d'amendements avant de les avoir reçus.

18.05 Minister Didier Reynders: Het is normaal dat de commissie niet kan vergaderen over amendementen die ze nog niet heeft gekregen.

Le **président**: Nous reprenons l'ordre du jour tel que nous l'avions décidé.

19 Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, en met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 (overgezonden door de Senaat) (2098/1 en 2)

19 Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat entre les Membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, et aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, signés à Cotonou le 23 juin 2000 (transmis par le Sénat) (2098/1 et 2)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

19.01 **Leen Laenens**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, de akkoorden van Lomé leken mij toch wel belangrijk genoeg om aan de hele plenaire vergadering mee te delen wat er in het verslag staat. De vertegenwoordiger van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken heeft onderstreept – dat is niet alleen voor dat verdrag van belang, maar voor vele – dat de in het ontwerp van instemmingwet bedoelde partnerschapsovereenkomst een vervolg vormt op de overeenkomsten van Lomé. Wat vooral van belang is, is de volgende zin: "... dat vanwege zijn complexe staatsstructuur, België tot de laatste Europese landen behoort die de overeenkomst nog niet hebben geratificeerd." Bij deze kunnen wij dat vandaag hopelijk rechtzetten.

Aan de commissie werd ondertussen ook een toelichtende nota bezorgd met daarin de nieuwigheden ten opzichte van de vorige overeenkomst, de overeenkomst van Lomé. Nu spreken wij van Cotonou.

Mevrouw Claudine Drion heeft in naam van Agalev-Ecolo het standpunt ingenomen dat zij verheugd is dat de civiele maatschappij in die overeenkomst nu als een actieve medespeler in het partnerschap wordt erkend. De vertegenwoordigers zullen niet alleen kunnen deelnemen aan de dialoog over de strategie en het beleid inzake ontwikkeling, maar zij zullen ook worden betrokken bij de tenuitvoerlegging van de programma's. Zo zullen zij rechtstreeks een beroep kunnen doen op het fonds dat voorheen uitsluitend openstond voor de staten en de gedecentraliseerde entiteiten, overeenkomstig de vorige overeenkomst van Lomé.

Het feit dat met de ACS-landen een overeenkomst werd bereikt, is op zich al een overwinning. Niettemin betreurt de spreekster een aantal nieuwigheden. De onderliggende gedachte van Lomé waren soevereiniteit en gelijkwaardigheid van de partner. Die hebben nu plaats moeten ruimen voor een louter economische overeenkomst, wat de landen uit het zuiden zeker niet ten goede komt. Die bocht is een afspiegeling van de denktrant die alom heerst in andere internationale instellingen zoals de Wereldbank en het IMF, waarvoor de vrijhandel en een algemeen macro-economisch evenwicht op de allereerste plaats komen. De overeenkomst van Cotonou dreigt die tendens nog te verscherpen. De in de overeenkomst opgenomen voorwaarden zijn met name gebaseerd op prestatiecriteria die zullen bepalen hoeveel steun de ACS-landen zullen krijgen. Die criteria worden niet omschreven. Dus kunnen wij vrezen dat de vereiste prestaties macro-economisch van

19.01 **Leen Laenens**, rapporteur: Le représentant du ministre des Affaires étrangères a souligné que l'accord de partenariat s'inscrit dans le prolongement des accords de Lomé. En raison de la complexité de sa structure étatique, la Belgique est l'un des derniers pays européens à ne pas encore avoir ratifié l'accord. La commission a reçu une note explicative mentionnant les innovations par rapport à l'accord de Lomé.

Au nom d'Agalev-Ecolo, Mme Claudine Drion a dit se réjouir de ce que la société civile soit désormais reconnue en tant qu'acteur du partenariat. Les représentants pourront non seulement prendre part au dialogue sur les stratégies et la politique en matière de développement, mais ils seront également associés à la mise en oeuvre des programmes.

La conclusion d'un accord avec les Etats ACP constitue en soi une victoire. L'oratrice déplore néanmoins qu'il s'agisse d'un accord purement économique, ce qui ne favorisera certainement pas les pays du Sud. Les conditions mentionnées dans l'accord de Cotonou sont fondées sur des critères de prestation qui détermineront l'importance de l'aide dont bénéficieront les Etats ACP.

Les accords de Cotonou ouvrent la porte, dans le sillage de l'Organisation mondiale du

aard zullen zijn.

Daarom wil spreekster – en ik met haar – dat er rekening wordt gehouden met prestaties op het stuk van mensenrechten, leefmilieu en duurzame ontwikkeling. Deze zijn wel degelijk als concept opgenomen in de akkoorden, maar niet in de uitwerking. Daarmee vaart de overeenkomst van Cotonou, zoals gezegd, in het kielzog van de Wereldhandelsorganisatie en wordt de deur opengezet voor een liberalisering van de handel. Daarmee wordt ook afgestapt van de regeling inzake de niet-wederkerige handelsbetrekkingen. Denken we maar aan de discussie die maandenlang is gevoerd over de invoer van bananen uit ACP-landen. Denken we ook aan regelingen waarbij prijsgaranties voor grondstoffen gelden ten gunste van de vrijhandelszone tussen de Europese Unie en de regionale economische en commerciële entiteiten binnen die landen.

Over die regionale economische partnerschapsovereenkomsten zullen dus de komende jaren onderhandelingen plaatsvinden tussen de Europese Unie en de regeringen van die landen. Dit is telkenmale een gelegenheid om de zaak nog bij te sturen. Daarom dringt de Agalev-Ecolo-fractie erop aan dat de vertegenwoordigers van de civiele maatschappij zowel in Noord als in Zuid bij die onderhandelingen worden betrokken.

Voorts vreest de spreekster dat de overeenkomst van Cotonou op termijn zal leiden tot een privatisering van de overheidsdiensten. In de overeenkomst wordt immers verwezen naar de algemene overeenkomst betreffende de handel in diensten.

In diezelfde context houdt ook de verwijzing naar de overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom gevaren in. Deze kan immers leiden tot het toestaan van octrooien op levende wezens. Daardoor zouden we de ACS-landen wel eens alle macht kunnen ontnemen om zelf te beslissen hoe zij hun grondgebied ontginnen en dreigen we de plaatselijke cultuur te verdringen, meer bepaald de geneeskunde volgens de oude gebruiken.

De vertegenwoordiger van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken heeft geantwoord dat hij nota zou nemen van deze beschouwingen. Uiteindelijk werd het gehele ontwerp eenparig aangenomen in commissie.

Zelf wil ik er nog aan toevoegen dat de ondertekening van die akkoorden – er zitten zeker ook veel positieve zaken in – het resultaat is geweest van maandenlange onderhandelingen. Tijdens ons Belgische voorzitterschap zijn die afgerond met de ondertekening van de akkoorden door de staatssecretaris, de heer Boutmans.

De **voorzitter**: Mevrouw Laenens, ik moet toch doen opmerken dat u in uw verslag zaken hebt gezegd die er niet in staan. Dat is uw eigen standpunt. Ik moet dus beschouwen dat u als verslaggever uw werk hebt gedaan. U hebt echter – dat is uw recht – ook standpunten ingenomen die niet in het verslag waren besproken. Ik heb zorgvuldig mee het verslag gelezen. Dat is dus uw standpunt als lid van de Kamer en lid van uw fractie. Dat is geen probleem. Ik wil het echter wel doen opmerken.

19.02 Vincent Decroly (independant): Monsieur le président, mesdames et messieurs, pour préparer mon intervention devant vous aujourd'hui, je me suis plongé dans les archives toutes récentes de nos assemblées parlementaires. La majorité dite arc-en-ciel avait placé au

commerce, à une libéralisation du commerce et à l'abandon de la réglementation en matière de relations commerciales non réciproques.

Des négociations relatives aux accords régionaux de partenariat économique auront lieu dans les années à venir entre l'Union européenne et les gouvernements de ces pays. Le groupe Agalev-Ecolo insiste pour que les représentants de la société civile du Nord et du Sud soient associés à ces négociations.

A terme, les accords de Cotonou risquent d'aboutir à la privatisation des services publics. La référence à l'accord relatif aux aspects commerciaux du droit de propriété intellectuelle risque de permettre la délivrance de brevets sur le vivant. Les pays ACP perdraient alors tout pouvoir de décision concernant l'exploitation de leur territoire. Nous risquerions ainsi d'anéantir la culture locale.

Le représentant du ministre a pris note de ces considérations.

La signature de l'accord est le fruit de mois de négociations qui se sont clôturées sous la présidence belge.

Le projet a été adopté à l'unanimité.

Le **président**: Dans son rapport, Mme Laenens a également exposé ses propres points de vue.

19.02 Vincent Decroly (onafhankelijke): Als we er de parlementaire archieven op na slaan, kunnen we alleen maar

fronton...(Brouhaha)

Il y a vraiment beaucoup de bruit, monsieur le président.

vaststellen dat de paars-groene meerderheid al te voortvarend was met haar verklaringen, met name over de parlementaire controle.

Le **président**: Je sais, monsieur Decroly, mais si je parvenais à les faire taire les uns après les autres, j'aurais un pouvoir que je n'ai pas! Chers collègues, si vous voulez parler, ce n'est pas interdit, mais faites-le ailleurs que dans cet hémicycle! Poursuivez, je vous prie, monsieur Decroly.

19.03 Vincent Decroly (indépendant): Merci monsieur le président. Je disais donc que la majorité dite arc-en-ciel a démarré sur les chapeaux de roue par l'instauration, par exemple – on en parlait encore il y a un instant –, d'une commission pour le renouveau politique qui s'est dramatiquement enlisée, mais aussi par des déclarations tout à fait positives et intéressantes sur la revalorisation du contrôle du parlement et de son activité dans les trois ou quatre années de sa législature. Or, sur un projet de cette nature-ci, lorsque l'on voit de quelles activités peuvent témoigner nos commissions et assemblées parlementaires plénières, je ne peux m'empêcher d'être particulièrement inquiet sur l'avenir d'un parlementarisme digne de ce nom dans notre pays.

Première remarque. Je lis, madame Laenens, votre rapport, dans toute son épaisseur, ainsi que le rapport de notre collègue du Sénat. Si l'on retire le titre et les éléments habituels de présentation du document, le débat de nos collègues sénatoriaux, l'assemblée spécialisée en matière d'affaires étrangères, se résume à la zone hachurée en bleu, soit neuf lignes! Neuf lignes, chers collègues, pour adopter un accord international qui ne fait, ni plus ni moins, que démontrer radicalement 40 années de coopération et de solidarité internationale entre des pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique et les Etats membres de l'Union européenne.

Deuxième remarque sur la méthode de travail. Je m'étonne que – même si je n'ai évidemment pas de problème personnel avec M. Reynders et avec M. Verwilghen – le secrétaire d'Etat à la Coopération et au Développement ne soit pas parmi nous aujourd'hui. Il s'agit quand même d'un des grands dossiers que nous votons sous cette législature en matière de coopération au développement! Où est M. Boutmans? Je veux bien croire que M. Michel se trouve probablement à Prague – encore que je ne suis pas certain que ce soit pour les meilleures causes – mais le secrétaire d'Etat à la Coopération et au Développement, où est-il aujourd'hui? Cela le concerne au tout premier chef, madame Gerkens, monsieur Wauters.

Deux interventions en séance plénière du Sénat, c'est très peu pour, finalement, commenter un accord de coopération entre 77 Etats des pays ACP et 15 Etats membres des Communautés européennes, qui va succéder à la Convention de Lomé IV.

Quel est le contenu de cet accord sur le fond? (Brouhaha) Mesdames et Messieurs... Je pense que je vais devoir m'arrêter ici, monsieur le président.

Je me demande si nous n'allons pas en arriver à un parlementarisme où il suffira d'envoyer des e-mails aux 149 collègues pour avoir l'impression, peut-être, d'être écouté, ne fût-ce qu'un quart d'heure!

Le **président**: Monsieur Decroly, c'est la raison pour laquelle je n'ai pas fait raccorder les sièges au laptop: j'aurais eu le silence car ils seraient tous derrière leur écran! Maintenant, ils n'ont pas d'écran pour se cacher. Je préfère de loin qu'ils écoutent ou qu'ils sortent! C'est une question de politesse élémentaire, quel que soit celui qui parle!

19.03 Vincent Decroly (onafhankelijke): De bespreking van dit ontwerp doet heel wat vragen rijzen bij de activiteit van onze Kamer. Afgaand op uw verslag, mevrouw Laenens, en op dat van uw collega van de Senaat, stellen we vast dat er niet meer dan negen regels nodig zijn om een internationaal akkoord goed te keuren dat veertig jaar internationale samenwerking ongedaan maakt.

De afwezigheid van de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking verbaast me trouwens. Waar is hij?

In de Senaat waren er maar twee sprekers voor dit ontwerp van samenwerkingsakkoord, waarbij 77 ACS-landen en 15 lidstaten van de Europese Unie betrokken zijn en dat de akkoorden van Lomé moet vervangen. Dat is niet veel!

Chers collègues, n'oubliez pas que le monde vous regarde! Les caméras sont tout autour de vous et vous êtes vous sur Internet en permanence! Si vous voulez bavarder, quittez l'hémicycle. Si cela ne vous intéresse pas, cela ne me dérange pas non plus mais si vous restez, faites des efforts de politesse et de civilité!

19.04 Vincent Decroly (indépendant): La mise en conformité avec les prescriptions de l'OMC de la coopération entre Union européenne et pays ACP figure en tête des préoccupations qui traversent l'ensemble de cet accord de Cotonou. Il s'agit ici encore et toujours, et de plus en plus, de la conformité aux programmes d'ajustement structurel enfanté par la Banque mondiale et le Fonds monétaire international, programmes d'ajustement structurel dont nous connaissons tous les dégâts en matière de politique sociale, de politique d'éducation et de politique de santé, notamment dans les pays en voie de développement.

L'accord de Cotonou est aussi l'enfant des accords de Marrakech que certains d'entre nous, il y a deux ou trois ans, alors qu'ils étaient dans l'opposition – les écologistes, Mme Gerken, M. Wauters – avaient radicalement contestés et contre lesquels ils avaient voté.

L'accord de Cotonou prévoit aussi, et c'est un autre élément de rupture radicale avec tous ceux qui l'ont précédé, la mise à bas des mécanismes assurant la stabilité des recettes d'exportation en matière agricole ou en matière d'exploitation des sous-sols, mécanismes qui permettaient hier aux pays en voie de développement de protéger leurs économies des chocs de la conjoncture boursière internationale.

J'en viens au troisième élément malheureusement fort de cet accord de Cotonou. La conditionnalité des aides est renforcée et, notamment, la possibilité de supprimer ou de suspendre des aides. Élément figurant déjà parmi les plus discutables des accords de Lomé, et qui est aujourd'hui renforcé par Cotonou.

Sous des dehors et des discours d'Europe humanitaire, solidaire, généreuse, c'est en fait un post-colonialisme pur et simple qui s'impose. L'Europe, par les accords de Cotonou, enferme sous une logique, un discours, une rhétorique de partenariat les pays en voie de développement pour mieux les maintenir en état de dépendance, voire aggraver cette situation de dépendance vis-à-vis des pays industrialisés.

Je voudrais faire un bref recadrage historique pour montrer la rupture et l'évolution toute récente que ces accords de Cotonou ont imposées aux pays en voie de développement.

Vous savez que ce processus est né en 1963 à Yaoundé avec l'instauration de préférences tarifaires, une coopération financière et technique en matière de projets d'infrastructure économique et sociale. A l'époque, on travaillait par projet. Ensuite, cela s'est prolongé avec les accords successifs de Lomé I à IV.

Lomé I a vu, avec l'établissement d'un système de préférences tarifaires non réciproques pour les exportations des pays ACP vers les pays de l'Union européenne, à l'époque de la Communauté économique européenne, l'instauration du Stabex que l'on veut supprimer aujourd'hui pour les programmes agricoles; l'instauration de protocoles sectoriels et non plus par projet, notamment des protocoles qui touchent aux secteurs du sucre, des bananes ou de la viande bovine, par exemple; et des projets de financement d'infrastructure.

19.04 Vincent Decroly (onafhankelijke): Inhoudelijk betekenen de akkoorden van Cotonou dat de ACS-landen zich dienen te conformeren aan de structurele aanpassingsprogramma's van het IMF, met de gekende nadelen op het stuk van het onderwijs, de gezondheid en de ontwikkeling. Ze zijn ontstaan uit de akkoorden van Marrakech, waar velen onder ons tegen hebben gestemd. Ze fruiken de akkoorden die de ontwikkelingslanden stabiele exportinkomsten garanderen. Ze stellen nog meer voorwaarden aan de hulp van Europa, dat zijn post-kolonialisme toedekt met een humanitaire mantel en grootspraak over partnerschap.

De werkwijze dateert van 1963, toen de voorkeurtarieven en het projectwerk werden ingesteld. Tot in 1984 hebben de opeenvolgende akkoorden van Lomé een sectorale benadering gesteund zodat de zuidelijke landen op termijn voor hun eigen voedselvoorziening konden instaan. Vanaf 1989, met name Lomé IV, werden voorwaarden aan de hulp verbonden, moesten de landen zich conformeren aan de structurele aanpassingsprogramma's en werd de privé-sector gesteund.

De deelname van het maatschappelijk middenveld is zeker een goede zaak. Hiertoe behoren niet alleen de landbouwen werknemersverenigingen, maar meer nog de vertegenwoordigers van de grote werkgeversorganisaties en van de privé-belangen. Het is een allegaartje dat de groenen en de socialisten in staat stelt zich achter grote principes te verschuilen.

Lomé II a vu, en 1979, reconduire le système et lui ajouter le système de Sysmin, équivalent du STABEX pour les productions minières.

En 1984, on a privilégié, dans Lomé IV, au lieu d'une approche par projet, une approche par secteur avec pour but affiché, à l'époque, il y a donc 18 ans, un principe d'autosuffisance alimentaire et agricole pour ces pays.

En 1989, Lomé IV évoluait vers l'introduction de critères de conditionnalité, la conformité exigée des pays en voie de développement avec des programmes d'ajustement structurel imposés par ailleurs et une montée en puissance de tout ce qui concernait dans cet accord des mesures d'appui au secteur privé.

Je veux bien, Madame Laenens, que l'on se réjouisse de la participation de la société civile, mais vous savez quand même bien ce qu'est la société civile. Ne faites pas semblant de croire qu'il s'agit seulement des associations paysannes, des regroupements de travailleurs ou des organisations syndicales. La société civile, ce sont aussi des représentants des grands secteurs patronaux, de ceux qui défendent et promeuvent avec une efficacité redoutable, ici, et demain, là-bas, des intérêts privés autres que les intérêts publics. Voilà ce qu'est la société civile. C'est une notion un peu fourre-tout qui permet évidemment à votre groupe de s'abriter derrière de grands principes, alors que vous savez très bien – et je pense que les socialistes devraient le savoir aussi – que la société civile, c'est aussi ces acteurs-là et qu'ils sont radicalement plus puissants dans leurs rapports aux Etats pour impulser ce genre de politiques et d'accords que le sont les organisations paysannes ou les organisations de travailleurs sur lesquelles vous appuyez votre travail.

Cotonou, c'est donc un accord de coopération et de commerce: la coopération avec un fort accent sur tout ce qui est politique d'investissement et développement du secteur privé; le commerce avec la suppression des préférences tarifaires non réciproques en 2007, et, autre élément important que peu ont relevé jusqu'à présent, une incitation à la création de zones de libre-échange pudiquement appelées "accords de partenariat économique régional" dont il est déjà évident, dans les termes mêmes de l'accord de Cotonou, qu'ils servent essentiellement à imposer à ces régions un alignement sur les règles de l'OMC.

Monsieur le président, je ne sais pas depuis combien de temps je parle mais je m'inquiète un peu de voir la lampe orange s'allumer!

Le **président**: Vous parlez maintenant depuis près de 10 minutes ...

19.05 Vincent Decroly (indépendant): ... et je dispose de ...

Le **président**: ... 15 minutes.

19.06 Vincent Decroly (indépendant): Non, monsieur le président, je dispose de 30 minutes. Il ne s'agit pas d'une justification de vote mais bien d'une participation au débat en séance plénière. La justification de vote, je la ferai plus tard éventuellement!

J'en viens à cette question de la création des zones de libre-échange induites par l'accord de Cotonou. Les discussions concernant ces accords de partenariat économique régional sont entamées depuis le 27 septembre comme si nous avions déjà ratifié ces accords. Or, nous sommes aujourd'hui le 21 novembre. Ainsi, nous sommes déjà

19.06 Vincent Decroly (onafhankelijke): De akkoorden van Cotonou houden ook de afschaffing in van de voorkeurtarieven en de invoering van vrijhandelszones (de regionale economische partnership-akkoorden) via welke men zich verplicht aan de WHO-akkoorden dient te conformeren en waarvan de bespreking al sinds 27 september

manifestement, dans la réalité des négociations en cours, largement en retard sur ce qui a déjà commencé, comme si notre Parlement avait déjà voté Cotonou!

J'en arrive aux principales critiques que j'ai à faire valoir contre ces accords de Cotonou. Elles sont au nombre de trois, monsieur le président, mesdames et messieurs. Je vais reprendre l'expression de Mme Séverine Rougoumamou, professeur à l'université de Dar Es-Salaam, qui publie dans un rapport du PNUD ses commentaires à propos de ces accords. Elle écrit notamment: "Ces accords de Cotonou ont consacré un véritable abus de pouvoir de l'Union européenne, d'une supériorité écrasante en ressources institutionnelles et économiques, pour parvenir à imposer ses vues aux pays en voie de développement."

Deuxième critique. De la logique qui prévalait sous les accords de Lomé, une logique qui maintenait quand même le développement durable dans un cadre de souveraineté des Etats comme axe et comme critère de référence, nous passons au dogme de la croissance entraînée par le marché avec, à l'article 41 des accords de Cotonou, l'obligation de mettre en œuvre l'AGCS, l'Accord général sur le commerce des services.

Or, c'est intéressant, chers collègues, car l'AGCS – voyez-vous – c'est un accord qui prévoit, s'il est finalement adopté ainsi, l'éventuelle privatisation de l'ensemble des services qui seront soumis à cet accord, sans en exclure les services publics. Je sais que vous avez déjà refusé de voter, à une large majorité y compris les socialistes et les écologistes parmi vous, une motion de recommandation que j'avais déposée en juin dernier pour demander que notre gouvernement milite pour l'exclusion des services publics du champ d'application de l'AGCS actuellement négocié. Il ne sert à rien de dire ici et à l'extérieur du parlement que vous êtes pour le maintien d'un minimum de service public dans notre pays et dans les pays étrangers si, par cet accord-ci, vous imposez, en vertu de l'article 41, l'obligation, pour les pays en voie de développement concernés, de se mettre en conformité avec l'AGCS actuellement en préparation.

Deuxième article sensible et critique pour moi, c'est l'article 46 des accords de Cotonou. Et là c'est encore plus confondant de paradoxe pour ceux qui étaient présents en séance plénière la semaine passée: l'article 46 des accords de Cotonou prévoit l'obligation pour les Etats parties, et donc pour les Etats ACP, de se mettre en conformité avec l'accord ADPIC dont nous avons parlé la semaine passée.

Vous avez voté une proposition de résolution, modérément critique, à propos du processus de préparation de ces ADPIC.

Mesdames et messieurs, notamment de la majorité, c'est très bien de gouverner par propositions de résolution alibis. Cela ne mange pas de pain, cela ne coûte pas grand-chose, cela consomme un peu de papier et cela permet finalement de brandir quelques bonnes résolutions, c'est le cas de le dire, à l'extérieur.

Encore une fois, ici, il ne s'agit pas de bonnes résolutions mais il s'agit d'arrêter les ADPIC qui vous inquiétaient la semaine dernière, en refusant de voter au moins cet article 46 des accords de Cotonou.

Enfin, à l'article 67, est prévue l'obligation, pour les membres ACP de ces accords de Cotonou, de se conformer au programme d'ajustement structurel du FMI, j'en ai déjà parlé.

aan de gang is, terwijl wij pas vandaag stemmen over de goedkeuring van de akkoorden die eraan ten grondslag liggen.

Mijn kritiek ten aanzien van de akkoorden van Cotonou houdt verband met het feit dat zij een vorm van machtsmisbruik door de Europese Unie bekrachtigen en de logica van de akkoorden van Lomé vervangen door het dogma van de door de markt ondersteunde groei.

Artikel 41 van de akkoorden van Cotonou verplicht de landen ertoe het GATS (Algemeen Akkoord inzake de handel in diensten) uit te voeren. Dat Akkoord voorziet in de privatisering van de diensten, met inbegrip van de openbare diensten. Het dient tot niets te verklaren dat u voorstander bent van de handhaving van een openbare dienst als u nu de ontwikkelingslanden ertoe verplicht zich aan het GATS te conformeren.

Artikel 46 van de akkoorden van Cotonou verplicht de landen ertoe zich aan de APDIC-akkoorden (aspecten van de intellectuele rechten die verband houden met de handel) te conformeren, ten aanzien waarvan u nochtans een kritische resolutie had goedgekeurd. Dat kost uiteraard maar weinig moeite, maar hier komt het erop aan die akkoorden tegen te houden door tegen artikel 46 te stemmen.

Met hun artikel 47 dwingen zij de ACS-landen ertoe om zich te conformeren aan de structurele aanpassingsprogramma's van het IMF waarover ik het reeds heb gehad.

Daarenboven hebben de ACS-landen tijdens de onderhandelingen gevraagd dat de landen van de Unie de clausules afschaffen waarmee zij hun eigen markten beschermen terwijl zij de landen van het Zuiden verplichten om zich voor de mededinging en de markt te openen. Hier wordt met twee maten gemeten en dat is flagrant onrechtvaardig.

De betrokken akkoorden gaan uit van een doematisch geloof in de

Ma troisième critique est une critique de fond. Lors de ces négociations, comme lors des négociations de Marrakech sur l'OMC, une demande insistante des pays en voie de développement aux pays industrialisés de l'Union européenne, concernait la suppression de leurs clauses de sauvegarde et de leurs mécanismes de protection, mécanismes et clauses qu'ils se sont octroyés au niveau européen pour protéger leurs propres marchés. C'est un des grands paradoxes et une des grandes iniquités de ce type d'accord: on force par n'importe quel moyen des pays du sud à s'ouvrir à la libre concurrence, à la compétitivité internationale et aux marchés commerciaux internationaux. On pousse ce genre de choses avec un fanatisme incroyable. Dans le même temps, pour ce qui concerne nos propres marchés de pays industrialisés, notamment européens, dans différents secteurs, on refuse obstinément de se soumettre à ces mêmes règles. Il y a donc là deux poids, deux mesures et c'est l'une des marques d'inégalité, de déséquilibre et d'injustice flagrante qui caractérisent cet accord.

Cet accord est traversé par une foi dogmatique dans le libre-échange et dans l'initiative privée, alors qu'on y retrouve, comme dans les accords de l'OMC, la volonté d'affaiblir la puissance publique et la souveraineté des peuples.

On verra donc, à l'issue de la mise en œuvre de cet accord, s'approfondir les déséquilibres entre les pays du nord et ceux du sud. On verra donc se renforcer cette imposition radicale et même violente, dogmatique et fanatique faite aux pays en voie de développement, d'ouvrir leur marché alors que nous ne sommes même pas capables de nous soumettre aux mêmes règles.

Je voudrais terminer, monsieur le président – il me reste une minute trente – en signalant les résultats de l'ensemble de ce processus et en faisant le point sur la situation actuelle.

La part des pays de l'ACP dans les importations totales de l'Union européenne était de 6.7% en 1976; en 1998, elle est tombée à 3.4%. Les aides de l'Union européenne aux pays de l'ACP sont passées de 0.37% du PNB de l'Union européenne en 1988 à 0.23% du PNB de la même Union européenne en 1998, sans compter qu'une partie de ces aides, de l'ordre de 60 à 80% nous reviennent via des acquisitions d'équipements, de biens et de services et des honoraires payés par les pays en voie de développement à des experts ressortissant des Etats membres de l'Union européenne.

Par ailleurs, les Etats membres continuent à protéger, par exemple en matière de politique transnationale, des investissements privés avec des accords bilatéraux. Ce sont les traités sur les investissements que vous avez votés avec une véritable rage ratificatoire depuis juillet 1999. Les Etats membres et leurs compagnies privées continuent à pousser cette libéralisation sans limite. Ils alimentent des troubles et des violences armées en continuant à vendre des armes et sont parties prenantes dans le phénomène de corruption qu'ils dénoncent, en faisant mine de pas savoir que, quand il y a un corrompu, il y a aussi un corrupteur.

Je vous demande donc, en conséquence, de ne pas voter ces accords de Cotonou.

19.07 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Ik wil nog even kort repliceren, als ik mag.

vrijhandel en de markteconomie, en van de wil om de openbare macht en de soevereiniteit van de volkeren te verzwakken. Zij zullen de kloof tussen het Noorden en het Zuiden nog verdiepen.

Het gevolg van dat proces is dat het aandeel van de ACS-landen in de invoer van de Europese Unie van 6,7% in 1976 naar 3,4% in 1998 is gedaald en dat Ontwikkelingssamenwerking van 0,37% van het BBP van de Unie in 1988 naar 0,23% ervan in 1998 is gedaald. En daarvan krijgen wij 60 à 80% terug in de vorm van aangekochte goederen en diensten en honoraria van Europese deskundigen!

Door de bilaterale overeenkomsten ter bescherming van de investeringen ten slotte wakkeren de Lidstaten van de Unie het geweld aan en werken zij de corruptie in de hand.

Daarom vraag ik u om de akkoorden van Cotonou niet aan te nemen.

De **voorzitter**: U komt tussen, dus u repliceert.

19.08 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Ten eerste, is de Senaat verantwoordelijk voor zijn eigen daden of de daden die hij niet stelt. Ten tweede, wil ik toch wel benadrukken dat in het verslag dat ik omstandig heb voorgelezen de gevaren die er schuilen in de akkoorden net worden uitgelegd. Ik vraag me wel af wat dan de definitie is van civiele samenleving. Waar moet een land zich nog door vertegenwoordigd weten als het een corrupt bestuur heeft? Wie zal het corrupte bestuur nog aanklagen als zelfs de civiele samenleving niet meer als een geloofwaardige partner wordt gezien. Ik denk dat dit net de sterkte is van deze akkoorden. Ze zijn gebaseerd op politieke dialoog en op partnerschap. Dit partnerschap wordt echter niet gelegd bij de besturen, maar net meegelegd bij de civiele samenleving zodat daar waar er corrupte besturen zijn de civiele samenleving dit mee kan corrigeren. Ik heb verwezen naar het voorbeeld van de banaan. Ik denk dat dit het meest sprekende voorbeeld is om aan te geven wat er in het verleden beter was dan in deze akkoorden.

Verder wil ik collega Decroly uitnodigen om internationale afspraken zoals de akkoorden van Lomé en de akkoorden van Cotonou – die nu de akkoorden van Cotonou heten – dan maar niet goed te keuren en de mensen over te laten aan het totale systeem van de vrijhandel. Ik denk dat de akkoorden van Cotonou, met de bemerkingen die erbij gemaakt zijn, op dit moment een betere garantie bieden aan de ACP-landen om een volwaardige ontwikkeling te realiseren dan geen akkoorden.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2098/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2098/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Herziening van de Grondwet **Révision de la Constitution**

20 Ontwerp tot herziening van artikel 157 van de Grondwet (overgezonden door de Senaat) (1914/1 tot 3)

- Voorstel van de heer Peter Vanhoutte en de dames Fauzaya Talhaoui, Martine Dardenne en Mirella Minne tot herziening van artikel 157 van de Grondwet (749/1 en 2)

20 Projet de révision de l'article 157 de la Constitution (transmis par le Sénat) (1914/1 à 3)

- Proposition de M. Peter Vanhoutte et Mmes Fauzaya Talhaoui, Martine Dardenne et Mirella Minne de révision de l'article 157 de la Constitution (749/1 et 2)

Bespreking
Discussion

De bespreking is geopend.
La discussion est ouverte.

20.01 **Fauzaya Talhaoui**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het ontwerp dat we hier bespreken en dat ons door de Senaat werd toegezonden geeft uitvoering aan de herziening van artikel 157 van onze Grondwet en bestaat uit twee delen: ten eerste, de afschaffing van militaire gerechten in vreedstijd en ten tweede, de oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken. Dit ontwerp is het resultaat van de aanbevelingen die werden geformuleerd tijdens de parlementaire onderzoekscommissie naar aanleiding van de zaak-Dutroux maar ook van beslissingen van internationale gerechtshoven zoals het Europees Hof in Straatsburg en van beslissingen van het ministercomité van de Raad van Europa. Zij vonden dat onze militaire rechtspleging geen onderscheid maakt tussen vervolging en onderzoek. Vandaar dat we onze wetten moesten aanpassen. Voormalig minister van Justitie Wathélet had ook plannen om de militaire rechtbanken te herstructureren omdat heel wat bepalingen uit het militair strafrecht en de strafprocedure voorbijgestreefd zijn en niet meer voldoen aan de bescherming van de rechten van de mens. De internationalisering van de militaire opdrachten en de wegtrekking van onze Belgische strijdkrachten uit Duitsland werken tevens deze hervorming in de hand. Verschillende parlementaire initiatieven zijn dit voorontwerp voorgegaan: het wetsvoorstel van Thierry Giet en het wetsvoorstel van de Agalev-Ecolo-fractie dat verder gaat en dat het ook heeft over de afschaffing van militaire rechtbanken in oorlogstijd. In het ontwerp beoogt het voor herziening vatbaar verklaard artikel 157 van onze Grondwet de militaire gerechten enkel in oorlogstijd te laten functioneren. Deze gerechten kunnen niet opnieuw bij gewone wet worden ingesteld. Er is ondertussen ook een wetsontwerp in de maak over de afschaffing van de militaire gerechten in vreedstijd waarin bepaald wordt dat de bevoegdheden van laatstgenoemde gerechten door de burgerlijke rechtbanken worden uitgeoefend en dat van nu af aan de misdrijven van militairen op dezelfde manier moeten worden onderzocht, vervolgd en beoordeeld als die van andere burgers in de samenleving, maar met als voorwaarde dat het gemeen recht dient aangepast te worden aan bepaalde specifieke militaire kenmerken.

Het tweede deel van het ontwerp tot herziening van artikel 157 strekt ertoe te voorzien in de oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken. Onze regering geeft de voorkeur aan rechtbanken die de straffen en maatregelen werkelijk uitvoeren en die multidisciplinair zijn samengesteld. Naast de magistraat-voorzitter zouden er ook twee deskundigen in strafuitvoering en maatschappelijke assistenten in zetelen. Dit multidisciplinair karakter heeft als voordeel dat het een aanzienlijke verrijking met zich brengt en een bijkomende bescherming van de samenleving en een optimale reïntegratie van de veroordeelde bewerkstelligt. De commissie-Holsters is belast met het opstellen van een voorontwerp van wet over de strafuitvoeringsrechtbanken.

Tijdens de discussie werd een aantal vragen opgeworpen door de verschillende fracties. Waarom worden de militaire rechtbanken niet afgeschaft, ook in oorlogstijd? In hoeverre is de afschaffing in vreedstijd te verzoenen met de opdrachten van onze militairen in het buitenland? Wat is de betekenis van het begrip oorlogstijd? Wat is "staat van oorlog"? Wat is "staat van beleg"? Moet je dan niet een beroep doen op militaire rechtbanken? De minister van Justitie gaf als antwoord ten

20.01 **Fauzaya Talhaoui**, rapporteur: Le présent projet met en œuvre la révision de l'article 157 de la Constitution et comprend deux parties, à savoir la suppression des tribunaux militaires en temps de paix et la création de tribunaux d'application des peines. Il découle des recommandations de la commission d'enquête parlementaire sur l'affaire Dutroux ainsi que de la condamnation internationale dont la Belgique a fait l'objet en raison de l'absence de distinction entre les notions de poursuites et d'enquête dans notre procédure militaire. En outre, de nombreuses dispositions de notre droit pénal militaire sont périmées et ne sont plus compatibles avec la protection des droits de l'homme. Différentes initiatives parlementaires ont précédé l'élaboration de ce projet, comme la proposition de loi de M. Giet et celle du groupe Ecolo-Agalev visant à supprimer les tribunaux militaires également en temps de guerre. Le présent projet vise à ce que les tribunaux militaires ne puissent fonctionner qu'en temps de guerre et dispose que ces tribunaux ne peuvent être rétablis par une loi ordinaire. Un autre projet relatif à la suppression des tribunaux militaires en temps de paix est également en cours d'élaboration. Ce dernier dispose que les tribunaux civils reprennent la tâche des tribunaux militaires et que les délits commis par des militaires sont traités de la même manière que les délits commis par des citoyens ordinaires. Le deuxième volet du projet règle l'instauration de tribunaux d'application des peines. Le gouvernement est favorable à la création de tribunaux à composition pluridisciplinaire qui appliquent concrètement les peines et les mesures. Dans ces tribunaux siégeront, outre le président-magistrat, deux experts en

eerste, dat België ondertussen lid is geworden van verschillende internationale organisaties en dat "staat van oorlog" tegenwoordig in een internationale context moet worden uitgemaakt. Ten tweede, "staat van beleg" heeft veeleer te maken met paraatheid en mobilisatie van de strijdkrachten, "staat van oorlog" zal door de regering moeten worden beslist in een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Wat de militaire gerechten in het buitenland betreft kan het soms gebeuren dat een magistraat of iemand van het auditoraat onze troepen in het buitenland mee vergezelt.

Ik kom thans bij de amendementen. Er werden door de collega's Danny Pieters en Joke Schauvliege verschillende amendementen ingediend. Ik vat ze samen. Sommige amendementen gingen meer globaal over de toepassing van een rechtbank per gerechtelijk arrondissement. Joke Schauvliege en Danny Pieters hadden allebei daaromtrent een amendement.

Een ander amendement van Danny Pieters ging over de afschaffing van de militaire gerechten in oorlogstijd en mevrouw Schauvliege heeft ook een amendement ingediend om in de mogelijkheid te voorzien het leger tijdens zijn buitenlandse opdrachten te laten vergezellen door een militair gerecht. Joke Schauvliege heeft ook een amendement ingediend om de Gemeenschappen bij de uitvoering van de straffen te betrekken.

Tenslotte, voorzitter, dit ontwerp is aanvaard met 7 stemmen en 4 onthoudingen en de overgangsbepaling werd aangenomen met 7 stemmen tegen 1 en 3 onthoudingen.

application des peines et en intégration sociale. Le caractère pluridisciplinaire constitue un enrichissement considérable, une protection supplémentaire de la société et une réintégration optimale du condamné. La commission Holsters se charge de rédiger un avant-projet de loi relatif aux tribunaux d'application des peines. Au cours de la discussion, les différents groupes ont soulevé une série de questions: pourquoi les tribunaux militaires ne sont-ils pas également supprimés en temps de guerre? Dans quelle mesure la suppression en temps de paix est-elle conciliable avec les missions de nos militaires à l'étranger? Quelle est la définition de "en temps de guerre"? Que signifie "se trouver en état de guerre"? Le ministre a répondu que l'état de guerre devait être apprécié dans un contexte international. L'état de siège dépend de la mise en condition des troupes et de la mobilisation des forces armées. L'état de guerre est décidé par le gouvernement, par le biais d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. La participation de nos militaires à des opérations à l'étranger ne signifie d'ailleurs pas que la Belgique se trouve en état de guerre. M. Danny Pieters a déposé un amendement concernant la suppression des tribunaux militaires en temps de guerre. Mme Schauvliege a déposé un amendement concernant la possibilité de faire accompagner l'armée par un tribunal militaire au cours de ses missions à l'étranger. M. Danny Pieters et Mme Schauvliege ont déposé un amendement tendant à instaurer un tribunal par arrondissement judiciaire. Enfin, le projet a été adopté par 7 voix et 4 abstentions. Le projet relatif aux dispositions transitoires a été adopté par 7 voix contre 1 et 3 abstentions.

20.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik dank in de eerste plaats mevrouw de rapporteur voor haar overzichtelijk en voortreffelijk rapport, waarop ik evenwel een heel kleine correctie zou willen aanbrengen. Het amendement aangaande de arrondissementsrechtbank was van de hand van collega Danny Pieters en mezelf en niet van collega Pieters en mevrouw Schauvliege.

20.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Je souhaiterais rectifier sur un seul un point le rapport, par ailleurs excellent, de Mme Talhaoui: il s'agit de l'amendement concernant un tribunal unique par arrondissement judiciaire. présenté

Dit gezegd zijnde, mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, wil ik toch een paar beschouwingen wijden aan deze niet onbelangrijke wijziging van artikel 157 van de Grondwet, en dit bovenop en voor een deel herhalend de beschouwingen die mijn collega Danny Pieters aangebracht heeft tijdens de bespreking in de commissie.

Mijnheer de minister, deze hervorming komt helemaal niet te vroeg. De herziening van artikel 157 was een van de toch wel dwingende aanbevelingen, gedeeltelijk althans, van het rapport van de onderzoekscommissie naar de vermoorde en verdwenen kinderen. De herziening van artikel 157 van de Grondwet maakt ook uitdrukkelijk deel uit van het Octopusakkoord.

We zijn aan het einde van deze zittingsperiode en nu komt deze herziening. Met andere woorden, ik denk – ik meen niet dat ik mij daarmee aan een gevaarlijke pronostiek waag – dat de strafuitvoeringsrechtbank niet meer voor deze regeerperiode is. De commissie-Holsters is daarmee bezig, maar als natuurlijk nu pas de Grondwet herzien wordt, kunnen wij onmogelijk nog tijdens deze zittingsperiode deze nochtans heel belangrijke hervorming, waar unanimiteit over bestond, doorvoeren. Ik betreur dit. Men zou natuurlijk kunnen zeggen: beter laat dan nooit, maar niettemin denk ik, voorzitter, dat het past om ook in dezen eventjes te wijzen op het feit dat deze regering enorm veel hervormingen aankondigt, maar dat in de realiteit toch heel wat aangekondigde hervormingen blijven steken in de regeringsladen. Als ik eventjes kijk, voorzitter, collega's, naar het aantal voor herziening vatbaar verklaarde artikelen van de Grondwet, het aantal voor herziening vatbaar verklaarde titels van de Grondwet, en het effectief aantal herzieningen, dan kom ik tot de volgende cijfermatige gegevens: tweeëntwintig artikels en titels werden voor herziening vatbaar verklaard op het einde van de vorige regeerperiode. Vandaag zijn we toe aan de herziening van het vijfde artikel. Vijf op tweeëntwintig: u kunt moeilijk zeggen dat dit een denderend resultaat is. En dit voor een regering die dan toch grondig zou gaan hervormen, die van België een modelstaat zou gaan maken en voor een regering die aan Vlaamse zijde gedragen wordt door een partij die zich aankondigt als die van de durvende vernieuwers. Ik denk dat het bilan hiervan op dit vlak tot nu toe helemaal niet zo indrukwekkend is.

Ik kom tot de inhoudelijke aspecten, de legistieke aspecten van het artikel zelf. Het eerste inhoudelijke aspect heeft te maken met de afschaffing van de krijgsgerechten in vreedstijd. Zoals de rapporteur heeft laten opmerken is het zo dat zowel Agalev/Ecolo als N-VA verder wilden gaan en ook de krijgsgerechten wilden afschaffen in oorlogstijd. Men is ons daar niet in gevolgd. Ik neem aan dat Agalev straks hier consequent zal zijn en de amendementen die wij op dit punt aanhouden mee zal ondersteunen, om meteen de hele aangelegenheid van de krijgsmachten naar het rijk van de geschiedenis te verwijzen. Nu is het zo dat de krijgsgerechten blijven bestaan in oorlogstijd, maar dat is dan natuurlijk vooral vandaag met heel diffuse situaties tot gevolg. De minister heeft tijdens de parlementaire voorbereiding verwezen naar het artikel 167 van de Grondwet, waar inderdaad uitdrukkelijk staat dat de Koning bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit beslist over de staat van oorlog, het begin en het einde daarvan.

Ik wil erop wijzen dat de laatste keer dat dit is gebeurd, het een heel lange periode betrof. De vijandelijkheden zijn officieel gestopt in mei 1945, de staat van oorlog is beëindigd door de Koning in juni 1949, vier jaar later. Daarbij komt dat wij tegenwoordig, in de internationale context, soms bijzonder verwarrende toestanden meemaken. De Verenigde Staten hebben de oorlog tegen het terrorisme uitgeroepen en

par M. Danny Pieters et par moi-même.

Il était urgent de procéder à la révision de l'article 157. Il s'agissait non seulement d'une recommandation contraignante de la commission d'enquête parlementaire sur l'affaire Dutroux mais également d'un élément des accords octopartites.

Les tribunaux d'application des peines ne verront sans doute plus le jour sous cette législature. Voilà qui est symptomatique de l'action de ce gouvernement: de nombreuses initiatives sont annoncées mais aucune n'est concrétisée. Parmi les 22 articles et titres de la Constitution déclarés révisables, cinq seulement ont effectivement été revus jusqu'à présent, en ce compris le présent projet!

Sur le fond, il a été proposé de supprimer les cours militaires en temps de paix. Agalev-Ecolo et la NVA ont également préconisé leur suppression en temps de guerre mais ils n'ont pas été suivis. La situation reste confuse. Il appartient toujours au Roi de fixer le début et la fin de l'état de guerre. Toutefois, au cours de la deuxième guerre mondiale, les combats ont pris fin en mai 1945 et l'état de guerre n'a été levé qu'en juin 1949. Les Etats-Unis viennent de déclarer la guerre au terrorisme. Cela signifie-t-il qu'en tant que membre de l'OTAN nous sommes en état de guerre?

Les tribunaux d'application des peines seront créés bien trop tard. Les mesures prises sont contraires à l'esprit des accords octopartites. Quand la commission Holsters devrait-elle terminer ses travaux? Et le ministre ne voulait-il pas que les tribunaux d'application des peines se chargent de traiter le problème de l'internement?

Le règlement relatif aux grâces collectives, qui sont une prérogative du Roi, devrait être modifié par le biais d'une révision de l'article 110 de la Constitution. Quoique le ministre n'ait jamais accordé de grâce collective – comme la

hebben na 11 september verklaard dat zij werden aangevallen en dat zij zich in staat van oorlog bevinden. Bovendien hebben zij de NAVO-partners, waaronder België, ertoe gebracht om te verklaren dat artikel 5 van het NAVO-verdrag van toepassing is. Het is dus een toestand waarbij een van de staten verklaart te zijn aangevallen en alle andere lidstaten zich in dezelfde situatie voelen.

Is België nu al dan niet in staat van oorlog? Dat is een bijzonder boeiende vraag, niet alleen van academisch belang, maar ook van praktisch belang. De Verenigde Staten zijn wel in staat van oorlog als het gaat om de strijd tegen het terrorisme, maar niet als het gaat om de behandeling van de krijgsgevangenen. Degenen die in Afghanistan werden gevangengenomen kregen immers officieel niet de titel van krijgsgevangenen. Dat valt allemaal wat moeilijk te rijmen. Als klein landje lopen wij nochtans mee.

De botsingen met het EVRM zullen in de toekomst wellicht nog dwingender aan de orde zijn. Een van de redenen waarom thans een herziening van de Grondwet wordt doorgevoerd is precies omdat de Belgische militaire rechtspraak in strijd is met het EVRM, omdat er onder andere geen onderscheid wordt gemaakt tussen opsporing en onderzoek en dat dit de onpartijdigheid en het recht op een billijk proces in de weg staat. Het is evenwel niet uitgesloten dat zich in de toekomst nieuwe botsingen zullen voordoen.

Hoe dan ook, de N-VA houdt het amendement aan om ook in oorlogstijd de krijgsgerechten af te schaffen.

Ik kom tot het tweede punt. Deze herziening van de Grondwet zal uiteindelijk de oprichting van een strafuitvoeringsrechtbank mogelijk maken. Dat komt volgens mij echter veel te laat. Ik had gehoopt dat deze regering veel eerder uitvoering zou geven aan deze aanbeveling van de onderzoekscommissie-Dutroux en aan de overeenkomst binnen het Octopus-akkoord.

De werkzaamheden van de commissie-Holsters zijn evenwel nog niet afgerond. Ik meen aldus, mijnheer de minister, dat u mij niet zult tegenspreken als ik zeg dat binnen deze zittingsperiode geen uitvoering meer wordt gegeven aan de strafuitvoeringsrechtbank. Het zou goed zijn mocht u straks een en ander kunnen mededelen over de vermoedelijke termijn van de beëindiging van de commissiewerkzaamheden en mocht u vervolgens willen bevestigen dat het de bedoeling is om de hele materie daarmee te regelen. Dat was althans de bedoeling tot en met de internering, dus niet alleen wat te maken heeft met de strafuitvoering en de voorwaardelijke in vrijheidstelling, maar ook de interneringsproblematiek. Het hele pakket zou behoren tot de bevoegdheid van de strafuitvoeringsrechtbank.

In het licht daarvan wijs ik erop, mijnheer de minister, dat een van de aanbevelingen van de onderzoekscommissie-Dutroux erin bestond artikel 110 van de Grondwet te wijzigen. Het gaat om het artikel dat de genaderegeling bevat. Er werd in dat verband afgesproken dat er geen collectieve genade meer zou worden verleend. Ik weet dat sedert u minister bent, er geen sprake meer is van collectieve genade. Wij kwamen echter ook overeen dat genadeverlening, die nog steeds een prerogatief is van de monarchie, alleen nog zou kunnen na advies van een onafhankelijke instantie. Welnu, ik verzoek u met aandrang om ook deze hervorming minstens op het niveau van de Grondwet nog door te voeren tijdens deze regeerperiode. Ik herhaal dat het een van de uitdrukkelijke aanbevelingen is van de onderzoekscommissie, geleerd na al hetgeen was verkeerd gelopen in de zaak van de vermiste, vermoorde en verdwenen kinderen.

commission Dutroux l'avait suggéré en son temps –, un comité indépendant devrait pouvoir se prononcer sur ces grâces. Cette question devrait être réglée avant la fin de l'actuelle législature.

L'accord sur la modification de l'article 157, qui a trait au tribunal d'arrondissement, faisait partie intégrante des accords octopartites. Des projets pilotes devaient être mis en œuvre en Flandre et en Wallonie mais, du côté francophone, cette réforme a provoqué une levée de boucliers. L'objectif visé était l'intégration horizontale des tribunaux de première instance au sein d'un tribunal d'arrondissement. Cela devait accroître l'efficacité et aboutir à la revalorisation du "tribunal de première ligne", mais des projets pilotes concrets n'ont jamais vu le jour. Pourquoi, au fond? Depuis, beaucoup d'eau a coulé sous les ponts. Aussi, je lance un appel aux signataires des accords octopartites pour qu'ils honorent les principes dont ils étaient convenus alors et soutiennent aujourd'hui notre amendement en la matière.

En commission, le ministre a mis en doute la nécessité de modifier l'article 157 dans le cadre de cette création. Cet article règle toutefois explicitement l'organisation des tribunaux de commerce. Il est donc préférable d'énoncer les choses clairement plutôt que de se limiter à un renvoi. Je constate que, malheureusement, après trois années de majorité arc-en-ciel, la volonté politique de créer un tribunal d'arrondissement fait défaut, bien que le VLD soit également demandeur.

La disposition transitoire relative à la suppression des tribunaux militaires ne veut rien dire sur le plan légistique: en effet, le premier alinéa, qui supprime les tribunaux militaires, entrera en vigueur à l'abrogation de la loi relative aux tribunaux militaires. Aux termes des deuxième et troisième alinéas toutefois, l'ancien alinéa premier restera d'application jusqu'à l'abrogation de la loi et voilà que cet alinéa est abrogé. Cette formulation

Ik komt thans tot het derde inhoudelijke punt. Wij meenden dat het onze plicht was om van de herziening van artikel 157 gebruik te maken om het principe van de ene arrondissementsrechtbank in te schrijven. Dit was een hervorming die als het ware gedeeltelijk in het Octopus-akkoord was vervat. Ik weet dat wij toen daarvoor hebben gestreden en dat uiteindelijk een compromis totstandkwam. In het Octopus-akkoord wordt het beginsel uitdrukkelijk erkend dat de arrondissementsrechtbank kan leiden tot een grotere efficiëntie.

Wij weten dat daar, vooral van Franstalige zijde, obstructie tegen was. Toen is er dat compromis gekomen. Het principe is ingeschreven, maar er is tegelijkertijd ingeschreven dat er werk zou worden gemaakt van proefprojecten – één in Wallonië en één in Vlaanderen – waarbij het principe van de arrondissementsrechtbank zou worden voorbereid met een inleiding bij een bevoegdheidskamer, met een loketfunctie en een dispatchingfunctie. Aan de hand daarvan zouden conclusies worden getrokken. Ik verwijs naar het stuk uit het Octopus-akkoord aangaande de horizontale integratie van de rechtbanken op het niveau van de eerste aanleg, waarin uitdrukkelijk wordt gezegd dat zou worden nagegaan in welke mate door een doorgedreven integratie van de rechtbanken op het niveau van eerste aanleg in één arrondissementsrechtbank – met verschillende afdelingen, elk bevoegd voor een specifiek contentieux – de efficiëntie kan worden vergroot. Daaraan werd toegevoegd dat die organisatie van de arrondissementsrechtbank past in de herwaardering van de eerstelijnsrechtbank. Er werd ook beslist tot het principe van de oprichting van een bevoegdheidskamer op het niveau van elk arrondissement. Zo zou in twee arrondissementen een proefproject worden opgestart – ik citeer – “in afwachting van de herziening van artikel 157 van de Grondwet”.

Welnu, wij zijn zoveel jaar verder. Wij zijn op het einde van deze regeerperiode en we zijn nu aan de herziening van artikel 157 van de Grondwet toe. Ik zou alle Octopus-partners willen oproepen om de principes die toen zijn overeengekomen, consequent te volgen en ons amendement te steunen. Het is niet onze fout dat die pilootprojecten niet zijn opgestart.

Mijnheer de minister, ik heb gemerkt dat u in antwoord op vragen van mijn collega tijdens de parlementaire voorbereiding in commissie hebt gezegd dat artikel 157 niet moet worden herzien om tot die ene arrondissementsrechtbank te komen. Ik heb daar mijn twijfels bij omdat in artikel 157 van de Grondwet uitdrukkelijk de rechtbanken van Koophandel worden genoemd. Er staat letterlijk in het tweede lid, dat wij nu ongemoeid laten: “Er zijn rechtbanken van Koophandel in de plaatsen die de wet aanwijst. Zij regelt hun organisatie, hun bevoegdheid alsmede de wijze van benoeming en de duur van het ambt van hun leden”. In het derde lid staat het volgende. Ik citeer: “De wet regelt eveneens de organisatie van de arbeidsgerechten, hun bevoegdheid, de wijze van benoeming en de duur van het ambt van hun leden”.

Ik weet natuurlijk dat men altijd zou kunnen teruggrijpen naar een impliciete wijziging van de Grondwet, maar ik denk dat het veel beter zou zijn om in deze kwestie nu klare wijn te schenken. Voor ons niet gelaten, had men daaraan een overgangsbepaling toegevoegd. In elk geval constateer ik dat nu – na meer dan drie jaar paars-groen – de politieke wil ontbreekt om deze belangrijke modernisering van ons gerechtelijk apparaat door te voeren. We zijn er dus niet aan toe deze belangrijke hervorming met betrekking tot ene arrondissementsrechtbank, die bij mijn weten ook sterk door de VLD

ne convient pas: les deuxième et troisième alinéas doivent être supprimés.

Cette loi ne brille assurément pas par ses qualités ni par la clarté de son contenu. Notre groupe s'abstiendra lors du vote.

wordt verdedigd en ook in haar programma staat, door te voeren. Ik betreur dit bijzonder.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, tot slot, deze hervorming krijgt van ons geen goedkeuring. Inhoudelijk voldoet de hervorming niet, omdat de arrondissementsrechtbank niet opgenomen wordt in artikel 157 van de Grondwet en ook omdat de afschaffing van de krijgsraden in oorlogstijd er niet mee geregeld wordt. Vandaar dat wij ons bij de stemming over deze hervorming, aangezien wij met het principe van de afschaffing van de krijgsgerechten in vreedstijd akkoord kunnen gaan, zullen onthouden.

20.03 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik wens kort enige aanvulling te doen, omdat wij ook een voorstel hadden ingediend om artikel 157 ingrijpend te wijzigen. Wij denken immers uiteindelijk dat het wenselijk is om de militaire tribunalen, niet enkel in vreedstijd, maar ook in oorlogstijd af te schaffen. Ik ben het met collega Bourgeois eens uiteraard. Het is bijna een hypothetische discussie aan het worden, want ondanks de vele conflicten waar wij ook in betrokken geraken, zullen we waarschijnlijk – en hopelijk is dat ook zo – niet meemaken dat de staat van oorlog ooit nog wordt uitgeroepen.

Dat neemt niet weg dat de meeste anomalieën die werden vastgesteld bij het functioneren van militaire rechtbanken in het verleden, zich juist voordeden in periodes waarin de staat van oorlog van kracht was. Dat was dan ook de reden waarom wij uiteindelijk dat voorstel hadden ingediend. Uiteraard kunnen wij vrede nemen met het voorstel, zoals het hier voorligt, en zullen wij dat ook graag goedkeuren, omdat, zoals ik al heb gezegd, de discussie over de staat van oorlog een zeer hypothetische discussie is aan het worden en uiteindelijk op het ogenblik weinig aan de grond van de zaak bijbrengt.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.
La discussion est close.

Bespreking van het enig artikel **Discussion de l'article unique**

Wij vatten de bespreking van het enig artikel aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1914/1)**

Nous passons à la discussion de l'article unique. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1914/1)**

Ingediende amendementen:

Amendements déposés:

Enig artikel/Article unique

- 3: Geert Bourgeois, Danny Pieters **(1914/2)**
- 4: Geert Bourgeois, Danny Pieters **(1914/2)**
- 5: Geert Bourgeois, Danny Pieters **(1914/2)**
- 6: Geert Bourgeois, Danny Pieters **(1914/2)**

20.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik wens enkel te zeggen dat ik alle amendementen heb toegelicht tijdens de algemene bespreking. Ik had eigenlijk wel gehoopt om een antwoord te krijgen van de minister op de vragen die ik gesteld had.

20.03 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Nous estimons qu'il faut supprimer les tribunaux militaires en temps de paix comme en temps de guerre. La plupart des actes litigieux sont commis en temps de guerre mais le présent projet recueille toutefois notre approbation. L'état de guerre, comme la discussion à ce sujet, relève de l'hypothèse.

20.04 Geert Bourgeois (VU&ID): J'ai déjà formulé mes observations au cours de la discussion générale mais j'espère tout de même obtenir une réponse.

De **voorzitter**: Ik had mij ook wat geïnvesteerd in dat debat toen ik de commissie voorzat en ook een paar vragen gesteld.

Mijnheer Pieters, wenst u nog het woord over het amendement nr. 3 van de heer Bourgeois? (*Instemming*)

U hebt dus het woord over de amendementen 3, 4, 5 en 6.

20.05 Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik zou me willen beperken tot twee aspecten van de zaak die nog niet uitvoerig zijn toegelicht of die van belang zijn.

Ten eerste, wanneer we vaststellen – en collega Bourgeois heeft erop gewezen – dat er een juridische onsamenhangendheid is in de formulering van de overgangsbepaling, zou het dan toch de Kamer sieren om die vaststelling om te zetten in een amendering. Daar wordt niemand beter of slechter van. Dan heeft men ten minste een behoorlijke tekst.

Ten tweede, indien men vindt – ik zeg dit ook gedeeltelijk in antwoord op wat is gezegd op de groene banken – dat de militaire rechtscolleges best worden afgeschaft, ook in oorlogstijd, dan heeft men alle gelegenheid om ons amendement daarover goed te keuren.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, ik denk dat u kunt antwoorden én op de uiteenzettingen in de algemene bespreking én op de amendementen die u kent en zopas werden verdedigd.

20.06 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zou zeer kort even willen stilstaan bij de problemen die zijn aangesneden. Wat is de goede handelswijze? Is de goede handelswijze eerst de herziening van het artikel 157 van de Grondwet tot stand te brengen zonder dat men enige wettekst in petto heeft? Wij hebben ervoor gekozen om, ten minste met betrekking tot de militaire gerechten, te beschikken over een basistekst, die trouwens ook de toets heeft weerstaan van het advies van de Raad van State en die is ingediend in uw Kamer voor verdere afhandeling, zij het dat dit is voorzien in de commissie voor de Defensie.

Ten tweede, ik weet dat er natuurlijk ook nog een artikel 167 §1, alinea 2 van de Grondwet is. Maar dat is een artikel dat niet in destituante is opgenomen en dus alsnog niet voor herziening vatbaar is. Ik denk dat in geval er een verklaring wordt afgelegd over de te wijzigen grondwetsartikelen dit ook zou moeten worden opgenomen, in logische opvolging van wat wij hebben gewild in artikel 157.

Ik wil ook nog iets zeggen over de strafuitvoeringsrechtbanken. Het klopt inderdaad dat de commissie-Holsters haar werkzaamheden nog niet heeft afgehandeld, maar uit contacten die ik met de commissie heb gehad, blijkt dat in elk geval voor het einde van dit jaar het verslag, inclusief het voorontwerp van wet, zal worden klaargemaakt. Dat zal dan ter beschikking zijn. Ik stel collega Bourgeois in die zin gerust dat de strafuitvoeringsrechtbank, die multidisciplinair wordt samengesteld, zich ook zal bezighouden met de taken die momenteel bij de probatiecommissies en bij de commissies voor de bescherming van de maatschappij thuishoren, en dat wij in de strafuitvoering in de brede betekenis van het woord hebben voorzien. Op langere termijn wensen we, met andere woorden, dat die voorzitter-magistraat van die strafuitvoeringsrechtbank zich ook bezighoudt met de tenuitvoerlegging van de vermogenssancties, de vervallenverklaring van de rechten, de procedure tot herstel in eer en rechte, de terbeschikkingstelling van de regering en het exequatur van buitenlandse veroordelingen. Dit zal natuurlijk ook met zich brengen dat nog een ander artikel van de Grondwet zal kunnen worden herzien, desgevallend zelfs afgeschaft, namelijk dat met betrekking tot de genade.

20.05 Danny Pieters (VU&ID): Si l'on constate que la disposition transitoire ne repose juridiquement sur rien, nul ne s'opposera à ce qu'elle soit amendée.

Ensuite, je constate que les verts ont adopté un point de vue identique au nôtre concernant la suppression des tribunaux militaires: le vote leur permettra d'affirmer résolument leur conviction.

20.06 Marc Verwilghen, ministre: En ce qui concerne la modification de l'article 157 relatif aux tribunaux militaires, notre stratégie a consisté à arrêter un texte de base, qui a du reste passé avec succès l'épreuve du Conseil d'Etat et qui sera examiné en commission.

Je rappelle en outre que l'article 167 ne figure pas sur la liste des articles déclarés révisables et qu'il ne pourra donc pas être modifié.

En ce qui concerne les tribunaux d'application des peines, la commission présidée par M. Holsters aura rédigé à la fin de cette année son rapport et l'avant-projet de loi. Ces tribunaux s'occuperont également des tâches des commissions de probation. Nous concevons très largement l'application des peines. Je souhaite que le président-magistrat du tribunal de l'application des peines soit également compétent à l'avenir pour les sanctions patrimoniales, les déchéances de droits, etc. Cela pourrait donner lieu à la révision voire à l'abrogation de l'article relatif à la grâce.

La création des tribunaux d'arrondissements constitue un exercice de réflexion indispensable, qui est toutefois politiquement délicat. En effet, les projets pilotes

Ten slotte, mijnheer de voorzitter, wil ik ook even stilstaan bij de wens van collega Bourgeois. Hij zegt dat die arrondissementsrechtbanken er toch zouden moeten komen. Dit is een horizontale invulling van bevoegdheden. Het is exact dat dit ongetwijfeld een denkoefening is die moet worden gemaakt. Politiek ligt ze zeer gevoelig, dat hebben we al gezien bij andere, gelijkaardige aangelegenheden. Ik verwijs bijvoorbeeld naar de problematiek die we gekend hebben bij de herziening van de omschrijving van de gerechtelijke kantons vredegerichten en de commotie die dit heeft veroorzaakt. In elk geval werd daaromtrent studie aangekondigd, maar het is niet gekomen tot een proefproject omwille van het feit dat men ogenschijnlijk geen politieke wil betoont om daarin te kunnen trancheren. Ik blijf collega Bourgeois volgen in zijn gedachtegang dat dit ongetwijfeld een schaalvergroting is die, mits herziening zelfs van de grenzen van gerechtelijke arrondissementen, ongetwijfeld kan bijdragen tot een verdere modernisering van het gerechtelijk apparaat. Men roeit natuurlijk met de riemen die er momenteel zijn en het is in die context dat wij én de herziening van artikel 157 van de Grondwet reeds hebben proberen klaar te maken én ook in de volgende logische stap van de afschaffing van de militaire gerechten in vreedstijd hebben voorzien. Zodra het rapport wordt ingediend zal ik dit onmiddellijk bezorgen aan het Parlement omdat het mijns inziens noodzakelijk is om ook die derde eindtrap te kunnen zetten.

20.07 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoorden en voor de toezegging dat het rapport-Holsters met het voorontwerp aan het Parlement zal worden meegedeeld. Dat is een goede stap. Het kan een aanzet zijn ter voorbereiding van de hervorming in de volgende zittingsperiode.

Ten tweede, ik neem akte van het antwoord van de minister dat de strafuitvoeringsrechtbank met het hele gamma van de strafuitvoering zal worden belast. Ik ben zelfs verrast door de uitspraak van de minister en neem er akte van dat het de bedoeling is artikel 110 van de Grondwet te wijzigen in de zin dat het genaderecht zou worden afgeschaft. Dat gaat verder dan hetgeen werd overeengekomen in Octopus. In het kader van de strijd, mijnheer de voorzitter, die wij gezamenlijk voeren in de richting van een meer ceremoniële monarchie zal u dat ook als muziek in de oren klinken.

Ten derde, ik neem akte van het antwoord met betrekking tot de arrondissementsrechtbank. Het komt erop neer dat er met de huidige regering geen politieke meerderheid is om die essentiële hervorming door te voeren. Daar komt het op neer. De PS zegt neen, het komt er niet. Meer nog, zelfs de pilootprojecten en de voorbereiding ervan komen niet tot stand. Ik vind dat bijzonder jammer.

De voorzitter: De stemming over de amendementen en het enig artikel wordt aangehouden.
Le vote sur les amendements et l'article unique est réservé.

De bespreking van het enig artikel is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en over het ontwerp tot herziening van artikel 157 van de Grondwet zal later plaatsvinden.
La discussion de l'article unique est close. Le vote sur les amendements réservés et sur le projet de révision de l'article 157 de la Constitution aura lieu ultérieurement.

21 Prise en considération de propositions

21 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe. Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

n'ont pas été menés à bien. J'emboîte le pas à M. Bourgeois en ce qui concerne un possible accroissement de l'efficacité de ces tribunaux.

Nous devons toutefois nous contenter des moyens dont nous disposons. C'est ainsi qu'il faut concevoir la révision de l'article 157 et la suppression des tribunaux militaires.

Je communiquerai au Parlement le rapport de la commission Holsters.

20.07 Geert Bourgeois (VU&ID): Le fait que le rapport sera transmis est une bonne chose. L'intention d'abroger l'article 110 de la Constitution me surprend mais constitue en même temps une agréable surprise. Cela n'était en effet pas prévu dans les accords Octopus. Je continue à déplorer qu'aucune majorité politique ne se dégage afin de mettre en œuvre la modification en ce qui concerne le tribunal d'arrondissement.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.
 Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Demande d'urgence **Urgentieverzoek**

21.01 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, je demande l'urgence pour la proposition de loi n° 2126/1.

21.01 Daniel Bacquelaine (MR): Ik vraag de urgentie voor de inoverwegingneming van het wetsvoorstel 2126/1.

Le **président**: Il s'agit de la proposition de loi de M. D'hondt et de vous-même complétant l'article 42 de la loi du 27 décembre 2000 portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police en vue de combler une lacune concernant le congé préalable à la mise à la retraite des membres de la police communale désignés à une fonction à mandat à la police fédérale.

De **voorzitter**: Het gaat om het wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 42 van de wet van 27 december 2000.

21.02 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, il s'agit de supprimer une discrimination dont sont victimes quelques agents de la police fédérale, provenant de la police communale.

21.02 Daniel Bacquelaine (MR): Dat wetsvoorstel strekt ertoe een discriminatie af te schaffen die personeelsleden van de federale politie die van de gemeentepolitie komen, treft.

Le **président**: Pas d'objection? (*Non*)
 Geen bezwaar? (*Nee*)

L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

22 Urgentieverzoek vanwege de regering **22 Demande d'urgence de la part de gouvernement**

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd in toepassing van artikel 40 van het Reglement tijdens de indiening van het wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 2107/1).

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 40 du Règlement lors du dépôt du projet de loi modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire (n° 2107/1).

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.
 Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

Naamstemmingen **Votes nominatifs**

23 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Hans Bonte over "de nachtvluchten boven Machelen, Diegem, Vilvoorde, Grimbergen, Steenokkerzeel en Erps-Kwerps" (nr. 1451)
- mevrouw Frieda Brepoels over "de gewijzigde vluchtroutes voor de nachtvluchten van de luchthaven van Zaventem" (nr. 1452)
- de heer Bart Laeremans over "de beslissing tot onmiddellijke concentratie van de nachtvluchten over de Noordrand rond Brussel" (nr. 1454)
- de heer Dirk Pieters over "de beslissing van de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer om nachtvluchten boven Noord-West Brabant te concentreren" (nr. 1455)
- de heer Lode Vanoost over "de nachtvluchten op de luchthaven van Zaventem" (nr. 1462)

23 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Hans Bonte sur "la concentration des vols de nuit au-dessus de Machelen, Diegem, Vilvorde, Grimbergen, Steenokkerzeel et Erps-Kwerps" (n° 1451)
- Mme Frieda Brepoels sur "les nouveaux itinéraires des vols de nuit décollant de Zaventem" (n° 1452)
- M. Bart Laeremans sur "la décision de concentrer immédiatement les vols de nuit au-dessus de la périphérie nord de Bruxelles" (n° 1454)
- M. Dirk Pieters sur "la décision de la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports de concentrer les vols de nuit au-dessus du Nord-Ouest du Brabant " (n° 1455)
- M. Lode Vanoost sur "les vols de nuit à l'aéroport de Zaventem" (n° 1462)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 12 november 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 12 novembre 2002.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/409):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans en Jan Mortelmans;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Frieda Brepoels;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Dirk Pieters;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Karine Lalieux en Josée Lejeune en de heren Ludo Van Campenhout en Lode Vanoost.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/409):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans et Jan Mortelmans;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Frieda Brepoels;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par M. Dirk Pieters;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Karine Lalieux et Josée Lejeune et MM. Ludo Van Campenhout et Lode Vanoost.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Voor de stemverklaring schrijven de volgende sprekers zich in: de heer Laeremans, mevrouw Brepoels, de heer Pieters, de heer Bonte en de heer Cortois.

23.01 Filip De Man (VLAAMS BLOK): (...)

De **voorzitter**: Ik zie wat ik zie, mijnheer De Man. Ik zie wat ik zie en ik schrijf wat ik schrijf: Laeremans, Brepoels, Pieters, Bonte en Cortois.

Mijnheer Laeremans, u krijgt het woord voor uw stemverklaring. Past u een beetje op de tijd, alstublieft. Daarnet zijn er in het vragenuurtje daarover ook al vragen gesteld.

23.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, als er één dossier is waarin de laatste tijd verbijsterend veel hypocrisie werd tentoongespreid, dan is dat het dossier van de nachtvluchten, de concentratie van de opstijgende nachtvluchten boven de Noordrand rond Brussel. De leden van de meerderheidspartijen uit onze streek schreeuwen moord en brand in de regionale pers, maar tot nu toe hebben zij daar niet de nodige politieke consequenties uit getrokken, met name in dit halfroond, hier, via moties, Ecolo-minister Durant te dwingen haar beleid te wijzigen. De moties van 20 juli werden door de meerderheidspartijen weggestemd zonder dissonante klanken bij de meerderheid.

Onze Vilvoordse collega Cortois spant hierbij de kroon. Vijfmaal was er daarover een debat in de commissievergadering. Vijfmaal bleven de VLD en bleef collega Cortois afwezig. Maar in de regionale kranten wordt heel stoer verklaard – ik citeer onze collega in Het Nieuwsblad

23.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Le dossier des vols de nuit au-dessus de la périphérie nord de Bruxelles a été traité avec une incroyable hypocrisie. Les membres locaux des partis de la majorité – à commencer par M. Cortois – crient au scandale dans la presse régionale mais au Parlement ils laissent faire la ministre Durant. Elle protège Bruxelles au détriment de la périphérie nord, sans qu'une étude sérieuse n'ait été menée. A présent, l'heure du vote a sonné: les partis de la majorité doivent

van 29 oktober –: "Het kan niet langer dat minister Durant Brussel in bescherming blijft nemen ten nadele van de Noordrand. Die route is gebaseerd op een politieke besluitvorming," zo klinkt het verwijtend. Dat zijn eigen partij, de VLD, net als de SP.A en Agalev bij dat inderdaad politieke akkoord van 16 juli betrokken waren, wordt natuurlijk verzwegen.

Gelukkig is er het protest van de bevolking en van de gemeentebesturen dat de jongste weken zo fel is toegenomen dat zelfs Lode Vanoost van Agalev, die vorige week de concentratie nog verdedigde en de gewone motie heeft ondertekend, nattigheid heeft geroken. (*Gelach*)

Als ik de kranten mag geloven, zou nu ook Agalev dat akkoord op de helling zetten.

Collega's, er zijn veel redenen om de Ecolo-minister terug te fluiten. De belangrijkste is dat de studie waarop zij zich baseerde, de zogenaamde impactstudie die zou aantonen dat de hinder niet zou toenemen en dat geen extra mensen zouden worden getroffen, totaal ongeloofwaardig is. Ze komt echter in feite neer op een doorgestoken kaart. Juist in die gemeenten waar men het meeste nadeel ondervindt van de gewijzigde routes – Grimbergen, Merchtem en zeker Meise, waar de route pal over de dorpskom gaat –, werd immers geen onderzoek gevoerd. De impactstudie slaat niet op deze gemeenten. Blijkbaar is dat echter van geen tel. Minister Durant doet alsof er niets aan de hand is. Ze gaat – dat is daarstraks nog maar eens gebleken – gewoon door met haar concentratieplannen.

De **voorzitter**: U moet ook landen, mijnheer Laeremans.

23.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik besluit. Ik vrees, collega's, dat het vandaag de dag van de laatste kans zou kunnen zijn. Als de Vlaamse meerderheidspartijen met hun kritiek geloofwaardig willen overkomen, kunnen zij de eenvoudige motie niet langer aanhouden. Zij moeten vandaag kleur bekennen. De centrale vraag is of u, collega's van VLD, SP.A en Agalev, de moed hebt om dat te doen en om eindelijk kleur te bekennen.

De **voorzitter**: Mevrouw Frieda Brepoels geeft haar stemverklaring. Daarna komen de heren Pieters, Bonte en Cortois.

23.04 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, voor alle duidelijkheid, het gaat hier over de toepassing of de uitvoering van een akkoord dat niet alleen door deze federale regering werd goedgekeurd, maar ook door de Vlaamse en de Brusselse regering.

Er zijn eigenlijk maar twee, heel simpele voorwaarden die moeten worden vervuld. Er mogen geen bijkomende mensen worden gehinderd en de mensen die op dit ogenblik wel worden gehinderd, mogen niet méér worden gehinderd, mijnheer Vanoost.

Vorige week heeft collega Bonte in de commissie heel duidelijk vastgesteld dat – hij formuleerde het als volgt – "de kleine lettertjes van dat akkoord heel duidelijk geschonden zijn". Het akkoord wordt niet gerespecteerd en zal nog minder gerespecteerd worden als het uitgebreid wordt op 26 december. Hij heeft dan ook gepleit voor uitstel. Vandaag heeft hij dat opnieuw gedaan bij de actuele vragen. Hij wordt zelfs gesteund door zijn minister in de regering.

enfin faire connaître clairement leur point de vue.

23.04 Frieda Brepoels (VU&ID): Cet accord a été approuvé par les autorités fédérales, flamandes et bruxelloises. Il a été conclu à la double condition que le nombre des riverains subissant les nuisances sonores n'augmente pas et que le niveau de nuisance subi par les riverains déjà exposés ne soit pas dépassé. M. Bonte a fait observer qu'en réalité, ces conditions n'étaient pas remplies et plaide dès lors en faveur du report de la mise en œuvre de l'accord, appuyé en cela par le ministre Vandenbroucke. Quant à M. Vanoost, qui défendait encore le compromis ici même la semaine dernière, il veut aujourd'hui l'inscrire

Collega Vanoost heeft vorige week het compromis, zoals hij dat formuleert, verdedigd. Hij heeft ook aan alle regeringspartijen gevraagd om hetzelfde te doen. Gisteren heeft hij echter heel duidelijk in een persconferentie aan de mensen gezegd dat het compromis terug op tafel moest komen en dat het zo niet verder kan.

Eén zaak is duidelijk, collega's. De Vlamingen hebben zich in dit dossier weer eens bijzonder mooi laten rollen. Zij hebben dat niet alleen in de federale regering toegelaten, maar ook en vooral in de Vlaamse regering. Het is toch onbegrijpelijk dat minister Dua en minister Stevaert dit voor de Vlamingen onzalige akkoord hebben goedgekeurd zonder echte garanties op zak te hebben.

Mijnheer de voorzitter, er bestaat verwarring binnen de regering over dit akkoord. De Vlaamse socialisten pleiten voor uitstel van dit akkoord, vermits de voorwaarden niet worden gerespecteerd. Ik hoop dat we dat zo dadelijk ook zullen horen. De Vlaamse groenen willen het dossier terug op tafel. Ze worden echter in snelheid genomen door de Brusselse groenen, met mevrouw Durant op kop. Zij blijkt een akkoord te hebben met de kabinetschef van de eerste minister, de heer Coene, om zowel Brussel als Tervuren in de toekomst te sparen van de bijkomende geluidshinder.

Collega's, ik denk dat wij hier vandaag in het Parlement dan ook onze verantwoordelijkheid moeten opnemen. We moeten aan de regering vragen dat zij onmiddellijk dit akkoord – de beslissing tot concentratie van de nachtvluchten – intrekt. Ik hoop dat wij daarvoor zo dadelijk ook de steun krijgen van de andere collega's. Dat is een heel eenvoudige vraag, denk ik, mijnheer Cortois. Ik reken op uw steun.

23.05 Dirk Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik sluit mij aan bij wat mevrouw Brepoels heeft gezegd. Het is inderdaad een dossier met een belangrijk communautair aspect. Een deel van de last wordt eigenlijk van Brussel naar de Noordrand van Vlaams-Brabant verlegd. Dit legt zeker ook uit waarom mevrouw Durant van geen uitstel willen weten en dit dossier er met de karwats wil doorjagen.

De minister spant eigenlijk de kar voor het paard. Ze concentreert immers in 2002 de vliegroutes op de Noordrand. In 2003 zal ze de zware en luidruchtige vliegtuigen uit circulatie nemen als Europa haar koninklijk besluit goedkeurt. In 2004 – u hoort het goed – pas zal men een aanvang maken met het isolatieprogramma. God weet tegen wanneer dit voltooid zal zijn. Dit is dus helemaal de omgekeerde wereld. De verklaring hiervoor is zeer zeker dat men voor de verkiezingen een fait accompli wil maken. Bovendien is er geen enkele zekerheid dat de gerealiseerde concentratieroute inderdaad de minste last bezorgt aan het kleinste aantal mensen. Dit was de vooropgestelde doelstelling, maar blijkbaar is het tegendeel het geval. De studie waarop men zich baseert is na maanden aandringen eindelijk in het Parlement gekomen. We kunnen ze nu inkijken en we hebben gezien dat ze zeer bekritiseerbaar is. Ganse gemeenten maken geen deel uit van het onderzoek. Men heeft zich gebaseerd op een studie die nooit het voorwerp is geweest van een tegensprekelijk debat, zeker ook niet hier in de Kamer en dit is toch wel erg. Het democratisch gehalte van deze besluitvorming is werkelijk nihil.

Onze motie dringt, ten eerste, aan op een vervollediging van het dossier met objectieve gegevens en ook met meetresultaten. Ten tweede, dringt ze aan op een tegensprekelijk debat met alle betrokkenen – ook met de gemeentebesturen – over de aangenomen beslissingen en over de studie waarop men zich heeft gebaseerd en ook over de mogelijke

à nouveau à l'ordre du jour. Une fois de plus, la Flandre, emmenée par les Verts, s'est fait rouler dans la farine. Le Parlement doit prendre ses responsabilités et empêcher la mise en œuvre de cet accord.

23.05 Dirk Pieters (CD&V): Quoi qu'on en dise, ce dossier comporte un important aspect communautaire. Les nuisances sont en effet déplacées de Bruxelles vers le Brabant flamand. Les vols ont été concentrés au-dessus de la périphérie nord dès 2002 mais le programme d'isolation ne débutera qu'en 2004. La ministre Durant devait absolument satisfaire ses électeurs. L'étude sur laquelle est fondée cette décision est tout à fait contestable.

Notre motion tend à compléter l'étude au moyen de données objectives et de résultats de mesures, à organiser un débat avec toutes les parties concernées et à suspendre la concentration. Je suis curieux de voir comment voteront certains collègues de la majorité qui ont tenu dans la presse des discours musclés.

alternatieven. Ten derde, dringt ze aan op een opschorting van de verdere concentraties die voorzien zijn vanaf Kerstmis en ook op het terugdringen van de concentraties die reeds gebeurd zijn tot wanneer er uitsluitel is na een parlementair debat.

Collega's, het is hier reeds beklemtoond, de parlementsleden uit onze regio zeggen – in de pers – dat zij een herziening van de beslissing vragen. Minister Frank Vandenbroucke geeft hen zelfs gelijk. Het moment is aangebroken waarop zij dit ook hier in het Parlement kunnen zeggen. Ze kunnen dat doen door onze motie te steunen en de eenvoudige motie te verwerpen. Wat zeker niet kan, collega's – ik denk dat u dit toch allemaal aanvoelt – is het voorbeeld dat Agalev deze week heeft gegeven. Bij de bespreking in de commissie heeft de heer Vanoost de beslissing verdedigd en vergoelijkt. Dat was op 12 november. Dit is te bewijzen, iedereen kan het nalezen. Deze week houdt de heer Vanoost een persconferentie in Meise om te zeggen dat alles moet herzien worden. Wij zullen nu zien hoe u stemt.

23.06 Hans Bonte (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik zal vanop mijn bank spreken omdat ik het kort wil houden. Er is reeds zo veel over gezegd. Ik wil toch van de gelegenheid gebruik maken om een misverstand weg te werken. Het is waarschijnlijk onvermijdelijk wanneer andere mensen in uw naam spreken.

Wat ik vorige week gevraagd heb, wat ik ook vandaag gevraagd heb, wat ik ook in de rand heb gevraagd en wat ik hier vraag is het respect voor het akkoord in al zijn details. Details zijn bij deze bijzonder belangrijk, met name dat de concentratie zoals afgesproken tussen de diverse regeringen gekoppeld blijft worden aan de voorwaarden van geen extra hinder en geen nieuwe gehinderden. Dat is wat ik vraag.

Ik loop niet mee met zij die nu schreeuwen dat dit een slecht akkoord is en we een nieuw akkoord moeten hebben. Ik wil inderdaad dat dit akkoord in alle aspecten gerespecteerd wordt. Dit is ook de reden waarom ik mevrouw Durant daarover geïnterpelleerd heb. Ik heb dat gedaan om de nodige informatie te verkrijgen van de regering. Ik heb dat gedaan om te kunnen beoordelen of het akkoord gerespecteerd is, wetende dat in de Noordrand er 1001 indicaties zijn dat dit niet het geval is. Ik zal mij dan ook onthouden. Ik ga niet over tot de orde van de dag wegens het feit dat in mijn interpellatie twee cruciale vragen door de regering compleet onbeantwoord zijn geweest.

Het is de vraag naar meer informatie op het vlak van de inhoud van de implementatiestudie, inclusief de opdracht die de regering gegeven heeft aan de KUL en de vraag naar cijfers waarvan iedereen, ook de minister, vandaag opnieuw beweert dat ze werkelijk bestaan. Ik vraag die cijfers over te zenden aan het Parlement zodoende dat we echt in staat zijn om te evalueren of het akkoord goed en nauwkeurig is nageleefd. Om die reden zal ik mij inderdaad onthouden en niet overgaan tot de orde van de dag. Ik heb vorige week al aangekondigd dat ik de minister daarover opnieuw zou aanspreken middels een nieuwe interpellatie.

23.07 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik spreek bij een dergelijke gelegenheid liever vanop deze tribune. Dan kan ik de diverse interpellanten in de ogen kijken. Ik heb daar trouwens geen moeite mee, mijnheer Annemans. Ik ben uiteraard blij dat er nu plots vanuit de diverse partijen een oproep komt om veel aandacht te hebben voor datgene dat de VLD wenst te zeggen. Dat bewijst wel... U vraagt naar een standpunt van de VLD, uiteraard de VLD van de regio waar ook u opereert. mijnheer Laeremans. Ik ben daar blij mee. want dat

23.06 Hans Bonte (SP.A): La semaine dernière, j'avais demandé que l'on respecte l'accord dans ses moindres détails et je réitère ma demande aujourd'hui. De nombreuses conditions y sont en effet liées. Je m'abstiendrai parce que la ministre n'a pas répondu à mon souhait d'obtenir des chiffres précis et des informations supplémentaires sur l'étude relative à la mise en oeuvre. Lors d'une prochaine interpellation, j'offrirai à la ministre la possibilité de rectifier le tir.

23.07 Willy Cortois (VLD): Le VLD prendra ses responsabilités dans ce dossier. La ministre Durant a interprété l'accord fédéral avec une certaine partialité. L'année dernière, des couloirs aériens et des procédures ont été modifiés de manière insidieuse. sans que des

bewijst dat u eigenlijk van de VLD verwacht dat ze – zoals ze in de regering doet – mee leiding geeft aan de politieke actie in de streek.

Mijnheer De Man, ik ken u. Ik heb u ook in dit debat nog niet gehoord. Ik zeg enkel maar dat wij op dat vlak onze verantwoordelijkheid niet uit de weg zullen gaan en dat het evident is – en het zal u plezieren – dat ik moet vaststellen dat mevrouw Durant het federaal akkoord, ik zou bijna zeggen niet correct, maar op zijn minst eenzijdig interpreteert. Schrijf maar op. Ik voeg eraan toe dat ik inderdaad – om in verkeerstermen te blijven – moet vaststellen dat zij toch op een aantal essentiële punten zich eigenlijk bezondigt aan verkeersovertredingen. Ik ben het eens met wat de heer Pieters zegt. Ook volgens mij zijn de vliegprocedures en de vliegroutes het voorbije jaar dikwijls op een sluipende wijze gewijzigd, zonder dat daar toen een serieuze impactstudie is gebeurd. Ik moet ook vaststellen – de heer Bonte heeft dat onderstreept – dat er van een globale vermindering van de geluidsoverlast op dit ogenblik geen sprake is. Ik voeg er ook zonder problemen aan toe dat we moeten vaststellen dat, in tegenstrijd met het akkoord, de doelstelling dat minder mensen minder geluidslast zouden hebben op dit ogenblik niet is verwezenlijkt.

Bovendien – ik wil dit aspect toch ook eens benadrukken voor al degenen die vandaag hard roepen – is de problematiek nog veel groter is. We hebben niet alleen een probleem van de concentratie van de nachtvluchten – waarrond iedereen nu politieke Spielereien speelt om electorale redenen, mijnheer Laeremans, en ik heb daar alle begrip voor – maar ook van voorgenomen concentratie van de dagvluchten voor Noord-West-Brabant. Tenslotte maken de nachtvluchten – dit voor degenen die het dossier niet echt beheersen – ongeveer 15% uit van de trafiek, terwijl de dagvluchten 85% uitmaken van de trafiek.

Mijnheer Laeremans, we zijn misschien minder in de pers en minder op televisie geweest, maar ook in de VLD hebben we binnen de geëigende kanalen gezegd dat wat nu voorligt, eigenlijk niet strookt met de geest en zelfs niet met de letter van het federale akkoord.

De **voorzitter**: Mijnheer Cortois, u moet afronden.

23.08 Willy Cortois (VLD): Ik zal besluiten, mijnheer de voorzitter. Ik heb gewikt en gewogen maar ik kan u zeggen – als het een aantal mensen een plezier kan doen – dat ik een duidelijk signaal kan geven. Het akkoord zoals het nu wordt uitgevoerd, is niet in overeenstemming met de geest van het akkoord, zelfs niet met de letter van het akkoord. Als parlamentslid zal ik dan ook tegen de eenvoudige motie stemmen.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	71	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	127	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

23.09 Jos Ansoms (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Marcel Bartholomeeussen.

études sérieuses n'aient été réalisées. On ne constate aucune réduction globale des nuisances sonores. La concentration des vols de jour pose également un problème. En fait, les projets actuels ne sont conformes ni à l'esprit, ni à la lettre de l'accord. Dans ces circonstances, je voterai contre la motion pure et simple.

23.09 Jos Ansoms (CD&V): J'ai pairé avec M. Bartholomeeussen.

23.10 Jean-Pierre Grafé (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Serge Van Overtveldt.

23.10 Jean-Pierre Grafé (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Van Overtveldt.

23.11 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Jacques Simonet.

23.11 Jean-Jacques Viseur (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Simonet.

23.12 Josy Arens (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec M. Guy Larcier.

23.12 Joseph Arens (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Larcier.

23.13 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met mevrouw Magda De Meyer.

23.13 Luc Goutry (CD&V): J'ai pairé avec Mme Demeyer.

23.14 Maggie De Block (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik zou mij willen onthouden...

De **voorzitter**: Nee, u hebt zich onthouden.

23.15 Maggie De Block (VLD): Inderdaad, ik heb mij onthouden. Ik zou willen waarschuwen voor de mogelijke nefaste gevolgen voor de gezondheid van de inwoners van de betrokken gemeenten die gestoord worden door nachtlawaai. (*Rumoer*)

23.15 Maggie De Block (VLD): Je me suis abstenue parce que je tiens à mettre en garde contre les éventuelles conséquences néfastes pour la santé publique dans les communes concernées.

De **voorzitter**: De heer Vanoost heeft het woord om zijn onthouding uit te leggen.

Mijnheer Annemans, het is niet omdat u een luidruchtig orgaan hebt dat u het moet misbruiken.

23.16 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Geluidsoverlast.

Mijnheer de voorzitter, collega's, ik benadruk het volle vertrouwen van AGALEV-ECOLO in onze minister van Verkeer. Ik heb trouwens de eenvoudige motie mee ondertekend.

Dank u, mijnheer de voorzitter.

23.16 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Je dénonce les propos équivoques du ministre Vandembroucke. Je souhaite en même temps confirmer la confiance totale d'Agalev-Ecolo à l'égard du ministre des Transports.

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, het is niet omdat gij een luidruchtig orgaan hebt, dat ge het moet misbruiken! Mijnheer Vanoost.

23.17 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Geluidsoverlast. Mijnheer de voorzitter, collega's, ik benadruk het volle vertrouwen van Agalev/Ecolo in onze minister van Verkeer. Ik heb trouwens de gewone motie mee ondertekend. Ik wil er u vooral aan herinneren dat dit akkoord er gekomen is nadat onze coalitiepartners geweigerd hebben mee te stappen in een scenario van geleidelijke afschaffing van de nachtluchten. Ik verzet me dan ook met klem tegen de dubbelzinnige houding die SP.A-minister Vandembroucke sinds gisterenavond in dit dossier aanneemt. Dit compromisakkoord van februari 2000, met zijn goede en zijn slechte kanten, is ontstaan binnen de grenzen die u toen hebt opgelegd. Wij zijn daar samen toe gekomen en wij zullen daar samen uitgeraken. Ik nodig hierbij de SP.A uit om samen met ons te pleiten voor een geleidelijke afschaffing van de nachtluchten.

23.17 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Ce compromis s'inscrit dans les limites définies par la majorité. Je préconise une collaboration avec le SP.A pour obtenir la suppression progressive des vols de nuit.

23.18 Olivier Maingain (MR): Monsieur le président, j'ai pairé avec Mme Durant!

23.18 Olivier Maingain (MR): Het bereikte akkoord is slechts aanvaardbaar als het een stap

Plus sérieusement, l'accord intervenu n'est acceptable que s'il est une étape vers une remise en cause des décollages de nuit à l'aéroport de Bruxelles-National. En conséquence, je suis preneur de ce débat. Je l'avais déjà dit en son temps en ma qualité de président de parti.

23.19 Hans Bonte (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik was absoluut niet van plan om nog eens het woord te vragen in de repliek. Ik doe dat natuurlijk naar aanleiding van de uiteenzetting van de heer Vanoost. Ik heb minister Vandenbroucke niets, maar dan ook niets anders horen vragen dan het integrale respect voor elk element uit het akkoord. Ik heb hem dus niks anders horen vragen, dus qua dubbelzinnigheid zie ik absoluut niet waar u op doelt!

betekent naar het ter discussie stellen van de nachtelijke vluchten die van Brussel-Nationaal vertrekken. Als partijvoorzitter ben ik vragende partij voor zo'n debat.

23.19 Hans Bonte (SP.A): Après l'intervention de M. Vanoost, je suis obligé de réagir. Le ministre Vandenbroucke demande simplement le respect de chacun des éléments de l'accord. Son attitude n'est en rien équivoque.

De **voorzitter**: Mijnheer Ansoms, u had zich onthouden om andere redenen, maar doet u maar.

23.20 Jos Ansoms (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had twee redenen om mij te onthouden. De eerste reden was omdat ik een stemafpraak had met de heer Bartholomeeussen. De tweede reden is om toch duidelijkheid te krijgen van de regering naar haar standpunt ten aanzien van de nachtvluchten. Als ik hier hoor wat de heer Vanoost verklaard heeft en wat de heer Bonte geantwoord heeft, zou ik nu toch graag van de vertegenwoordiger van de regering weten wat het regeringsstandpunt dienaangaande is.

23.20 Jos Ansoms (CD&V): En définitive, quelle est la position du gouvernement en ce qui concerne les vols de nuit?

23.21 Claude Eerdekens (PS): Monsieur le président, notre groupe a, bien entendu, voté la motion pure et simple. Si je me suis abstenu, c'est tout simplement pour signaler que l'inquiétude des riverains des aéroports, où qu'ils se situent, est évidemment essentielle et que, manifestement, il doit être tenu compte du souhait des habitants de bénéficier d'une bonne qualité de vie. Mais, en même temps, il faut dans notre pays si étroit, si petit, qui a une telle densité d'habitants au kilomètre carré, se résigner, demain, à n'avoir plus que des aéroports marginaux.

23.21 Claude Eerdekens (PS): De PS heeft voor de eenvoudige motie gestemd. Ik heb me bij de stemming onthouden, om erop te wijzen dat de rust van de bewoners rond luchthavens heel belangrijk is. Maar zullen we ons in een klein land als het onze moeten tevreden stellen met tweederangsluchthavens? Ik vraag me af waarom we zoveel energie stoppen in onderzoekscommissies zoals die over Sabena, als we in het dagelijks leven geen rekening houden met het economisch aspect van de dingen.

Je me demande vraiment pour quelle raison nous consacrons tant d'énergie dans le cadre d'une commission parlementaire d'enquête sur les causes de la disparition de la Sabena, alors qu'au quotidien, nous ne faisons pas toujours nécessairement tout ce qui doit être entrepris en faveur du développement économique.

23.22 Yves Leterme (CD&V): Voorzitter, er is duidelijk gebleken dat op vraag van collega Ansoms, de regering niet wenst te antwoorden.

23.22 Yves Leterme (CD&V): Nous constatons que le ministre Verwiltghen n'a pas répondu à la question de M. Ansoms.

De **voorzitter**: Zij kan niet antwoorden!

23.23 Yves Leterme (CD&V): Ik kan begrijpen dat de minister dit dossier niet zo goed kent als het drugsdossier, bijvoorbeeld. Mijnheer de voorzitter, wij vragen duidelijkheid. Ik vraag dus namens mijn fractie dat de minister de tijd zou krijgen om desnoods wat contacten te leggen teneinde ons te informeren over hun standpunt. Ik vraag dus een schorsing van de zitting met minstens tien minuten.

23.23 Yves Leterme (CD&V): Nous demandons que la situation soit clarifiée. Nous devons permettre au ministre de s'informer auprès du gouvernement. A cet effet, nous demandons une suspension de dix minutes.

De **voorzitter**: We zijn bezig met de stemmingen, dat gaat niet!

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Richard Fournaux over "de veiligheidsmaatregelen bij de NMBS" (nr. 1456)

24 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Richard Fournaux sur "les mesures de sécurité de la SNCB" (n° 1456)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 12 november 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 12 novembre 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/410):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Richard Fournaux;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Lode Vanoost, Jean Depreter en Hans Bonte.

Deux motions ont été déposées (n° 25/410):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Richard Fournaux;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Lode Vanoost, Jean Depreter et Hans Bonte.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

(De oppositie verlaat de zaal)

(L'opposition quitte la salle)

Beroep op het reglement

Rappel au règlement

24.01 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, wanneer iemand verklaart te paireren, moet hij blijven.

24.01 Fred Erdman (SP.A): Tous ceux qui ont pairé doivent rester en séance. Le Règlement est formel.

De **voorzitter**: Ik vraag de paires te blijven. Tous les paires sont demandés et invités à rester.

24.02 Fred Erdman (SP.A): Vous vous êtes engagés à paier et vous resterez.

De **voorzitter**: Mijnheer Verherstraeten, de regel in de parlementaire gewoontes is altijd zo geweest dat de persoon met wie men een stemafpraak heeft gemaakt, beschouwt dat u blijft. Monsieur Langendries, les paires restent, vous le savez.

24.03 Raymond Langendries (cdH): Monsieur le président, si vous accordez la suspension de séance demandée, il n'y aura aucun problème. Il n'y a aucune obligation pour un "paieur" de rester lorsque le président de la Chambre n'accepte pas ce qui a été demandé et qui est reconnu par le Règlement.

24.03 Raymond Langendries (cdH): Indien u de gevraagde schorsing toestaat, is er geen probleem. Indien u dat niet doet, moeten de mensen met een stemafpraak niet in de zaal blijven.

Le **président**: On m'a demandé une suspension en plein vote. Cela ne se fait pas, vous le savez fort bien. Les "paires" sont invités à rester.

De **voorzitter**: Wanneer we volop aan het stemmen zijn, kan men geen schorsing vragen. De mensen met een stemafpraak zullen moeten blijven.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	69	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	0	Abstentions

Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	71	Total

Il semblerait qu'il y ait eu un problème technique. Je fais recommencer le vote.
Deuxième vote sur la motion pure et simple.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	82	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	83	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Filip De Man over "het druggebruik" (nr. 1450)

25 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Filip De Man sur "la consommation de drogues" (n° 1450)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 12 november 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 12 novembre 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/411):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Filip De Man en Koen Bultinck;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Michèle Gilkinet en Anne-Mie Descheemaeker en de heer Jacques Germeaux.

Deux motions ont été déposées (n° 25/411):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Filip De Man et Koen Bultinck;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Michèle Gilkinet et Anne-Mie Descheemaeker et M. Jacques Germeaux.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 4)		
Ja	83	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	84	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

26 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Vincent Decroly over "de handhaving van de opslag van kernwapens in België en de voortzetting van de nucleaire taken van

het Belgische leger, in weerwil van het non-proliferatieverdrag, diverse VN-resoluties en het door het Internationaal Gerechtshof in Den Haag uitgebrachte advies" (nr. 1377)

26 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Vincent Decroly sur "le maintien d'armes nucléaires en Belgique et de missions nucléaires pour l'armée belge, en dépit du Traité de non-prolifération, de diverses résolutions onusiennes et de l'avis émis par la Cour internationale de Justice de La Haye" (n° 1377)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 12 november 2002.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 12 novembre 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/412):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Vincent Decroly;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Patrick Moriau en Jacques Simonet.

Deux motions ont été déposées (n° 25/412):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Vincent Decroly;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Patrick Moriau et Jacques Simonet.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

26.01 **Vincent Decroly** (indépendant): Monsieur le président, le 5 octobre, nous avons été plusieurs à manifester, à Kleine Brogel, notre inquiétude face à la poursuite de certains préparatifs de guerre nucléaire sur le territoire de notre pays. Plus de mille personnes, dont des parlementaires, se sont fait arrêter par les forces de l'ordre lors d'une manifestation non violente et de désobéissance civile.

Je pense que l'on ne pouvait pas être à Kleine Brogel le 5 octobre et y franchir les clôtures de la base militaire et le 21 novembre, à 18h24, voter stupidement la motion pure et simple, alors qu'une motion alternative de recommandation a été déposée qui, chers collègues, demande que la Belgique cesse sa collaboration avec ces préparatifs de guerre nucléaire et demande aux Etats-Unis de retirer ces armes et de bannir le nucléaire de leur doctrine militaire.

26.01 **Vincent Decroly** (onafhankelijke): Op 5 oktober heb ik samen met een aantal collega's in Kleine Brogel betoogd om uiting te geven aan onze bezorgdheid over de voorbereidingen met het oog op een atoomoorlog die in ons land plaatsvinden. Meer dan duizend mensen, waaronder verscheidene collega's, werden toen aangehouden. Men kan moeilijk op 5 oktober in Kleine Brogel betogen en dan de eenvoudige motie op 21 november aannemen terwijl er een alternatieve motie is ingediend waarin sommige eisen van de betogers aan bod komen.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 5)		
Ja	82	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	84	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

Reden van onthouding?

26.02 **Peter Vanhoutte** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij bij de stemming onthouden omdat ik van meningen ben dat het.

26.02 **Peter Vanhoutte** (AGALEV-ECOLO): Il est impossible de traiter

wat deze materie betreft, wat te simpel is om er zich vanaf te maken met een motie, zelfs met een motie van aanbeveling.

convenablement cette matière dans le cadre de la discussion d'une motion de recommandation. Il convient d'examiner notre résolution et d'autres propositions en la matière.

Wij hebben een resolutie ingediend en die zal in de loop van de komende weken worden besproken, samen met een aantal voorstellen van andere politieke partijen, die momenteel ter tafel liggen.

De **voorzitter**: Ik begrijp uw standpunt, maar ik moet de normale procedure volgen en bijgevolg moest ik laten stemmen over de motie.

26.03 **Peter Vanhoutte** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, Ik heb daar geen problemen mee.

27 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Vincent Decroly over "de evaluatie van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken van het geschil tussen de Verenigde Staten en Irak sinds dat land ermee heeft ingestemd opnieuw VN-inspectieteams op zijn grondgebied toe te laten" (nr. 1418)
- de heer Jacques Lefevre over "de evaluatie van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken van het geschil tussen de Verenigde Staten en Irak sinds dat land ermee heeft ingestemd opnieuw VN-inspectieteams op zijn grondgebied toe te laten" (nr. 1464)

27 **Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Vincent Decroly sur "l'évaluation que le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères fait du contentieux entre les Etats-Unis et l'Irak depuis que ce dernier a accepté les inspections onusiennes sur son territoire" (n° 1418)
- M. Jacques Lefevre sur "l'évaluation que le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères fait du contentieux entre les Etats-Unis et l'Irak depuis que ce dernier a accepté les inspections onusiennes sur son territoire" (n° 1464)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 12 november 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 12 novembre 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/413):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Vincent Decroly;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Josée Lejeune en de heren Patrick Moriau, Jacques Simonet en Jef Valkeniers.

Deux motions ont été déposées (n° 25/413):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Vincent Decroly;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Josée Lejeune et MM. Patrick Moriau, Jacques Simonet et Jef Valkeniers.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

27.01 **Vincent Decroly** (indépendant): Monsieur le président, lors du débat en commission des Relations extérieures, on a pu constater que le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères refusait de prendre une position nette et claire par rapport à ce qui se prépare, y compris dans un contexte où l'autorité irakienne et le dictateur de Bagdad avaient manifestement accepté de revenir sur leur position de refus des inspections en désarmement de l'ONU.

Je constate que le gouvernement belge est clairement en retrait par rapport aux positions de certains gouvernements de pays voisins. Je pense ici surtout aux gouvernements français et allemand qui ont explicitement indiqué qu'ils ne s'associeraient pas à une nouvelle campagne militaire des Etats-Unis contre l'Irak.

27.01 **Vincent Decroly** (onafhankelijke): In de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen heeft minister Michel geen duidelijk standpunt willen innemen over wat zich aankondigt, ook al is Irak dan teruggekomen op zijn weigering om VN-inspecteurs toe te laten.

De heer Michel voerde als rechtvaardiging voor de houding van de Belgische regering, die afweek van die van Frankrijk of Duitsland

M. Michel justifie sa position en indiquant qu'il souhaite éviter de donner un signal contre-productif au dictateur de Bagdad en prenant une position qui pourrait être mal interprétée par lui. Je déplore, pour ma part, qu'en se taisant M. Michel envoie en fait également un signal contre-productif, mais cette fois aux autorités américaines dont on sait qu'elles considèrent toute personne ou tout Etat qui ne dit mot comme une personne ou un Etat qui consent aux préparatifs qu'elles continuent à mener, selon moi, de mauvaise foi. C'est pourquoi la motion de recommandation déposée propose que la Belgique s'abstienne de toute collaboration, directe ou indirecte, politique, logistique, opérationnelle ou autre avec une opération militaire déclenchée contre l'Irak au cours des prochains jours ou des prochaines semaines.

27.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, uiteraard veroordelen wij scherp de plannen van de Verenigde Staten om een bloedig conflict met Irak aan te gaan. Diplomatieke onderhandelingen met Irak onder het gezag van de Verenigde Naties is de enige manier om tot een oplossing te komen die gebaseerd moet zijn op een rechtvaardige en duurzame vrede in de regio. Daarvoor is de wereldwijde naleving en versterking van de internationale verdragen inzake nucleaire, biologische en chemische wapens de oplossing. Wij dringen er dan ook op aan – daarvoor hebben we een resolutie ingediend die hopelijk volgende week in overweging zal worden genomen – dat de Belgische regering en de Europese Unie naar een diplomatieke oplossing zoeken voor het huidige conflict. De toelating van neutrale wapeninspecteurs op Iraakse grondgebied vormt daarvan een onderdeel. Wij vragen dan ook dat zowel België als de hele Europese Unie zich op een overtuigende manier zullen inzetten voor de ontmanteling van alle massavernietigingswapens in het Midden-Oosten. Dat is ook een van de redenen waarom vorige zondag tienduizenden mensen door de straten van Brussel zijn getrokken. Het is aan België en de Europese Unie om te ijveren voor een stabilisering en vooral een democratisering van Irak. Zoals in het verleden al gesteld, is Saddam Hoessein mee groot gemaakt door het Westen. Het is dan ook de verantwoordelijkheid van het Westen – de Iraakse bevolking heeft daar recht op – om mee te zorgen voor een democratisering in het land.

Ten slotte wil ik verwijzen naar het belangrijke feit dat net op de dag dat de wapeninspecteurs naar Irak gaan, ook het programma afloopt van olie voor voedsel. Het secretariaat van de VN dringt aan op een verlenging van dat vijf jaar oude plan en de Veiligheidsraad is gewonnen voor dat verzoek. Intussen wijzen de hulpverleners erop dat het programma wel soelaas biedt voor de Iraakse bevolking, maar lang niet volstaat. Ik denk dat de Iraakse bevolking en de toekomstige Iraakse bevolking – het gaat hier wel degelijk om het risico van een wereldconflict – recht hebben op onze steun daarin.

27.03 Patrick Moriau (PS): Monsieur le président, je voudrais signaler à mes collègues que si la réponse donnée par M. Michel au cours de la réunion de la commission pouvait apparaître comme un retrait, elle est intervenue avant que l'Irak n'accepte la visite des inspecteurs de l'ONU. La justification que M. Decroly a faite relève vraiment d'une interprétation un peu malhonnête intellectuellement dans la mesure où le contexte était complètement différent. C'est la raison pour laquelle je tiens à signaler, et d'ailleurs bon nombre d'observateurs le remarquent, que la position de la Belgique dans ce dossier est certainement la plus cohérente à l'heure actuelle.

27.04 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, je

die weigerden deel te nemen aan militaire acties, aan dat hij geen verkeerd signaal wilde geven aan Irak. Hij stuurt echter een verkeerd signaal naar de VS, want zwijgen kan als instemmen worden beschouwd.

27.02 Leen Laenens (AGALEV-ECOLO): Nous dénonçons les projets américains en faveur d'une guerre sanglante contre l'Irak. Seuls des contacts diplomatiques sous l'égide des Nations Unies permettront d'aboutir à une solution équitable et à la paix dans la région. La résolution que nous avons déposée à ce propos et qui, nous l'espérons, sera prise en considération la semaine prochaine, demande au gouvernement belge d'insister pour qu'une solution diplomatique soit recherchée. L'UE doit jouer un rôle stabilisateur et plaider en faveur de la démocratisation de l'Irak. En effet, n'oubliez pas que l'Occident porte une lourde responsabilité morale: il a permis à Saddam Hussein d'occuper la place qui est la sienne aujourd'hui.

Le programme "pétrole contre nourriture" prend précisément fin au moment où les inspecteurs en armement entament leur mission. Le Conseil de sécurité soutient l'appel lancé en faveur de la prorogation de ce programme. La population irakienne dans le désarroi a droit à notre appui.

27.03 Patrick Moriau (PS): Het antwoord van minister Michel in de commissie kwam minder kordaat over omdat hij heeft geantwoord voor Irak met het bezoek van de VN-inspecteurs had ingestemd. De interpretatie van de heer Decroly is intellectueel oneerlijk, want de context was verschillend. België nam in dit dossier een zeer coherente houding aan.

demande la parole pour un fait personnel.

Le **président**: Monsieur Decroly, dire de quelqu'un qu'il a fait preuve d'une hésitation mentale ou intentionnelle n'est pas un fait personnel, sinon tout le monde se lève tout le temps ici!

27.05 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, je voudrais dire tout à fait honnêtement à M. Moriau que s'il est vrai que la réponse de M. Michel a été donnée avant que l'Irak n'envoie les lettres officielles au Conseil de sécurité donnant son accord à l'exécution de la résolution 1441, elle l'a aussi été bien après les déclarations politiques très claires de l'Irak qui sont survenues il y a plus d'un mois indiquant qu'ils étaient prêts. Il y a eu un revirement très net qui n'a échappé à personne sauf peut-être à M. Moriau de la position irakienne bien avant l'interpellation et bien avant que M. Michel ne réponde.

27.05 Vincent Decroly (onafhankelijke): Het klopt dat ik deze motie heb ingediend voor Irak officieel instemde met de inspecties, maar er waren wel al ondubbelzinnige politieke uitspraken geweest in die zin. Het was dus voor alle waarnemers – behalve misschien voor de heer Moriau – heel duidelijk dat Irak overstag was gegaan voor de minister antwoordde en ik mijn motie indiende.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)		
Ja	83	Oui
Nee	2	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	85	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

28 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "het stijgend oneigenlijk gebruik van het artikel 9, 3° van de wet van 15 december 1980" (nr. 1453)

- de heer Guido Tastenhoye over "het stijgend misbruik van artikel 9, 3° van de wet van 15 december 1980" (nr. 1463)

28 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "le nombre croissant de recours abusifs à l'article 9, 3° de la loi du 15 décembre 1980" (n° 1453)

- M. Guido Tastenhoye sur "l'usage abusif de plus en plus fréquent qui est fait de l'article 9, 3° de la loi du 15 décembre 1980" (n° 1463)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 13 november 2002.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 13 novembre 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/414):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Kristien Grauwels en de heren André Frédéric, Denis D'hondt en Willy Cortois.

Deux motions ont été déposées (n° 25/414):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Kristien Grauwels et MM. André Frédéric, Denis D'hondt et Willy Cortois.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	2	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	85	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

29 Wetsontwerp houdende wijziging van de artikelen 53quater, 53quinquies, 53sexies en 55 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1947/1)

29 Projet de loi portant modification des articles 53quater, 53quinquies, 53sexies et 55 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1947/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	85	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1947/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1947/4)**

30 Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, en met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 (overgezonden door de Senaat) (2098/1)

30 Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat entre les Membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, et aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, signés à Cotonou le 23 juin 2000 (transmis par le Sénat) (2098/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

30.01 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, je voudrais dire aux collègues qu'il ne sert à rien de se rendre, comme plusieurs d'entre nous l'ont fait hier, dans des centres fermés pour verser une larme sur le sort des réfugiés, notamment des enfants si, aujourd'hui dans cette assemblée, on accepte des accords dont il est évident qu'ils font passer la coopération Union européenne/ACP de la solidarité au libre-échangeisme. Il est évident que ces accords vont créer demain davantage de pauvreté, donc d'instabilité politique dans les pays concernés et générer ainsi de prochains groupes de demandeurs d'asile en Europe.

30.01 Vincent Decroly (onafhankelijke): Het heeft geen zin om, zoals sommige parlementsleden, gesloten centra's te bezoeken en sentimenteel te doen over het lot van de vluchtelingen, als men vandaag bereid is overeenkomsten aan te nemen waarvan men heel goed weet dat ze morgen nog meer

Je pense que les amis du pôle des gauches qui, hier, étaient soit critiques, soit franchement opposés aux accords de l'OMC ne peuvent aujourd'hui, comme si de rien n'était, voter en faveur d'un accord de Cotonou qui oblige les pays en voie de développement à mettre en œuvre ces accords de l'OMC.

Ne vous accrochez pas à cette soi-disant société civile mentionnée dans ces accords comme à une pincée de sucre versée dans un verre d'acide sulfurique! Ce qui est imbuvable reste imbuvable, ne votez pas ces accords-là!

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 9)		
Ja	80	Oui
Nee	2	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	84	Total

armoede in de betrokken landen zullen meebrengen en bijgevolg nog meer ingezetenen van die landen naar de Europese grenzen zullen drijven. Wat onaanvaardbaar is, blijft onaanvaardbaar. Stem niet voor die overeenkomsten!

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2098/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2098/3)**

31 Regeling van de werkzaamheden

31 Ordre des travaux

31.01 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik wil u vragen om voor het punt met betrekking tot de herziening van de Grondwet de stemming uit te stellen tot volgende week.

31.01 Fred Erdman (SP.A): Je propose que le vote sur les amendements et le vote final sur la révision de la Constitution soient remis à la semaine prochaine.

De **voorzitter**: Ik kan ook over de amendementen doen stemmen bij zitten en opstaan, maar niet over de eindstemming.

31.02 Fred Erdman (SP.A): Dan denk ik dat het best is dat u het geheel tot volgende week uitstelt.

De **voorzitter**: Mijn inzicht was om de amendementen te behandelen bij zitten en opstaan maar er is de vraag om dit uit te stellen tot volgende week. Het gaat maar om enkele stemmingen.

Je remets le vote du projet de texte portant révision de la Constitution, ainsi que des amendements à la semaine prochaine

32 Adoption de l'agenda

32 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.
Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

De veraaderina wordt aesloten om 18.38 uur. Volaende veraaderina donderdaa 28 november 2002 om

14.15 uur.

La séance est levée à 18.38 heures. Prochaine séance jeudi 28 novembre 2002 à 14.15 heures.

BIJLAGE**ANNEXE****PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE****DONDERDAG 21 NOVEMBER 2002****JEUDI 21 NOVEMBRE 2002****STEMMINGEN****VOTES****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****Naamstemming - Vote nominatif: 001**

Ja	071	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baille, Barzin, Bellot, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Coveliers, Dardenne, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Philtjens, Pinxten, Seghin, Somers, Talhaoui, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Wauters.

Nee	042	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Cortois, Creyf, De Crem, Decroly, De Man, Detremmerie, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten.

Onthoudingen	014	Abstentions
--------------	-----	-------------

Ansoms, Arens, Bonte, De Block, Eerdeken, Germeaux, Goris, Goutry, Grafé, Maingain, Schalck, Smets Tony, Vanoost, Viseur

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	069	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Coenen, Collard, Coveliers, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moriau, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Somers, Talhaoui, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst.

Nee	001	Non
-----	-----	-----

Decroly.

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	082	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Wauters.

Nee	001	Non
-----	-----	-----

Decroly.

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatief: **004**

Ja	083	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Wauters.

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Decroly.

Naamstemming - Vote nominatief: **005**

Ja	082	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Wauters.

Nee	001	Non
-----	-----	-----

Decroly.

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Vanhoutte.

Naamstemming - Vote nominatief: **006**

Ja	083	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Wauters.

Nee	002	Non
-----	-----	-----

Decroly, Féret.

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatief: **007**

Ja	083	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Wauters.

Nee	002	Non
-----	-----	-----

Decroly, Féret.

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatief: **008**

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Frédéric, Genot, Gerken, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Wauters.

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Decroly.

Naamstemming - Vote nominatif: **009**

Ja	080	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, De Cock, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, D'hondt Denis, Douifi, Drion, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Gerkens, Germeaux, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lahaye, Lano, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Moriau, Peeters, Philtjens, Pinxten, Schalck, Schellens, Seghin, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Vanvelthoven, van Weddingen, Verhelst, Wauters.

Nee	002	Non
-----	-----	-----

Decroly, Féret.

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Genot, Lalieux.

INTERNE BESLUITEN

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. de heer Ferdy Willems tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de toestand in Afghanistan".
(nr. 1468 – omgewerkt in mondelinge vraag)
2. de heer Karel Pinxten tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de fankaart".
(nr. 1469 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)
3. de heer Roel Deseyn tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de personeelssituatie in de extramurale klinische laboratoria".
(nr. 1470 – omgewerkt in mondelinge vraag)
4. de heer Pieter De Crem tot de eerste minister over "de in een buitenlandse krant verschenen bijdrage omtrent manipulatie van nieuwsgaring, berichtgeving en duiding uitgaande van het kabinet en de diensten van de eerste minister".

(nr. 1471 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)
5. de heer Luc Sevenhans tot de minister van Landsverdediging over "de bevorderingscomités".
(nr. 1472 – omgewerkt in mondelinge vraag)

DECISIONS INTERNES

DEMANDES D'INTERPELLATION

Demandes

1. M. Ferdy Willems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la situation en Afghanistan".
(n° 1468 – transformée en question orale)
2. M. Karel Pinxten au ministre de l'Intérieur sur "la carte de supporter".
(n° 1469 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)
3. M. Roel Deseyn au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la situation du personnel dans les laboratoires cliniques extra-muros".
(n° 1470 – transformée en question orale)
4. M. Pieter De Crem au premier ministre sur "l'article publié dans un journal étranger concernant les manipulations auxquelles le cabinet et les services du premier ministre se sont livrés en ce qui concerne la collecte d'informations, la communication d'informations et la fourniture de commentaires".
(n° 1471 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)
5. M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense nationale sur "les comités d'avancement".
(n° 1472 – transformée en question orale)

6. de heer Jos Ansoms tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het aandeel van deze regering in de toename van de schulden bij de NMBS".

(nr. 1473 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

7. de heer Pieter De Crem tot de eerste minister over "de visie van de eerste minister op de toekomst van de Europese Unie en plaats van Turkije hierin".

(nr. 1474 – omgewerkt in mondelinge vraag)

Ingetrokken

1. de heer Yves Leterme tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over "de problemen in de wielerved" (nr. 1475).

2. de heer Yves Leterme tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de omstandigheden waarin en de politieke motieven voor het ontslag van de afgevaardigd-bestuurder van ABX" (nr. 1476).

3. de heer Guy D'haeseleer tot de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de interne nota van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening betreffende de controle op de werkbereidheid van werklozen" (nr. 1477).

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heer Georges Lenssen) tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 met het oog op het toekennen van een fiscale tegemoetkoming aan studenten en aan ouders van studenten (nr. 2119/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

2. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaine, Eric van Weddingen en Jef Valkeniers) tot wijziging van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, met het oog op de erkenning van de representatieve vakbondsorganisaties van het kaderpersoneel (nr. 2120/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

3. Voorstel van resolutie (de heren Daniel Bacquelaine en Philippe Seghin) betreffende het ten laste nemen door de sociale zekerheid van de kosten die inherent zijn aan de behandeling van zwaar zieke kinderen (nr. 2123/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

6. M. Jos Ansoms à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la part de responsabilité de l'actuel gouvernement dans l'accroissement des dettes de la SNCB".

(n° 1473 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

7. M. Pieter De Crem au premier ministre sur "la vision du premier ministre de l'avenir de l'Union européenne et de la place de la Turquie au sein de cette Union".

(n° 1474 – transformée en question orale)

Retraits

1. M. Yves Leterme au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "les problèmes dans le monde du cyclisme" (n° 1475).

2. M. Yves Leterme à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les circonstances qui ont entouré le limogeage de l'administrateur délégué d'ABX et les motivations politiques à l'origine de ce limogeage".

3. M. Guy D'haeseleer à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la note interne de l'Office National de l'Emploi sur le contrôle de la disposition au travail des chômeurs" (n° 1477).

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (M. Georges Lenssen) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'octroyer un avantage fiscal aux étudiants et aux parents d'étudiants (n° 2119/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

2. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine, Eric van Weddingen et Jef Valkeniers) modifiant la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, en vue de la reconnaissance des organisations représentatives des cadres (n° 2120/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

3. Proposition de résolution (MM. Daniel Bacquelaine et Philippe Seghin) relative à la prise en charge par la sécurité sociale des frais inhérents au traitement de l'enfant atteint d'une pathologie lourde (n° 2123/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

4. Wetsvoorstel (de heren Denis D'hondt en Daniel Bacquelaine) tot aanvulling van artikel 42 van de wet van 27 december 2000 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, teneinde een leemte te verhelpen inzake het verlof voorafgaand aan de pensionering van de leden van de gemeentepolitie die worden aangewezen voor een mandaatfunctie bij de federale politie (nr. 2126/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

5. Voorstel van resolutie (mevrouw Mirella Minne) betreffende de situatie in het Midden-Oosten en het zenden van internationale waarnemers om de gemeenteraads-, de parlements- en de presidentsverkiezingen in Palestina bij te wonen (nr. 2132/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Toelating tot drukken

1. Voorstel van resolutie (de heren Daniel Bacquelaine en Philippe Seghin) betreffende het ten laste nemen door de sociale zekerheid van de kosten die inherent zijn aan de behandeling van zwaar zieke kinderen (nr. 2123/1).

2. Voorstel van resolutie (de heren Jef Valkeniers, Daniel Bacquelaine, Marcel Bartholomeeussen, Claude Eerdeken, Marc Eyskens, Jacques Lefèvre, Karel Van Hoorebeke, Ferdy Willems) over de betrekkingen met Taiwan (nr. 2130/1).

3. Voorstel van resolutie (mevrouw Mirella Minne) betreffende de situatie in het Midden-Oosten en het zenden van internationale waarnemers om de gemeenteraads-, de parlements- en de presidentsverkiezingen in Palestina bij te wonen (nr. 2132/1).

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- door de heer Dirk Pieters, over het wetsontwerp houdende wijziging van de artikelen 53quater, 53quinquies, 53sexies en 55 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (nr. 1947/3);

namens de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen,

- door de heer Bernard Baille, over het wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 mei 2002 tussen de federale overheid en de gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel (overgezonden door de Senaat) (nr. 2092/2);

namens de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing,

4. Proposition de loi (MM. Denis D'hondt et Daniel Bacquelaine) complétant l'article 42 de la loi du 27 décembre 2000 portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police en vue de combler une lacune concernant le congé préalable à la mise à la retraite des membres de la police communale désignés à une fonction à mandat à la police fédérale (n° 2126/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

5. Proposition de résolution (Mme Mirella Minne) concernant la situation au Moyen-Orient et l'envoi d'observateurs internationaux pour assister aux élections municipales, générales et présidentielles en Palestine (n° 2132/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Autorisation d'impression

1. Proposition de résolution (MM. Daniel Bacquelaine et Philippe Seghin) relative à la prise en charge par la sécurité sociale des frais inhérents au traitement de l'enfant atteint d'une pathologie lourde (n° 2123/1).

2. Proposition de résolution (MM. Jef Valkeniers, Daniel Bacquelaine, Marcel Bartholomeeussen, Claude Eerdeken, Marc Eyskens, Jacques Lefèvre, Karel Van Hoorebeke, Ferdy Willems) concernant les relations avec Taiwan (n° 2130/1).

3. Proposition de résolution (Mme Mirella Minne) concernant la situation au Moyen-Orient et l'envoi d'observateurs internationaux pour assister aux élections municipales, générales et présidentielles en Palestine (n° 2132/1).

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission des Finances et du Budget,

- par M. Dirk Pieters, sur le projet de loi portant modification des articles 53quater, 53quinquies, 53sexies et 55 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (n° 1947/3);

au nom de la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions,

- par M. Bernard Baille, sur le projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 24 mai 2002 entre l'autorité fédérale et les régions relatif à la création d'une Agence pour le Commerce extérieur (transmis par le Sénat) (n° 2092/2);

au nom de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société,

- door mevrouw Anne-Mie Descheemaeker, over het wetsontwerp houdende regeling van de autopsie na het onverwachte en om medisch onverklaarbare redenen overlijden van een kind van minder dan één jaar (overgezonden door de Senaat) (nr. 1550/9).

- par Mme Anne-Mie Descheemaeker, sur le projet de loi réglementant la pratique de l'autopsie après le décès inopiné et médicalement inexpiqué d'un enfant de moins d'un an (transmis par le Sénat) (n° 1550/9).

SENAAT

SENAT

Overgezonden wetsontwerpen

Projets de loi transmis

Bij brief van 13 november 2002 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het niet-geëvoeerde wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1168, 1179, 1180, 2°, en 1183, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 2049/2).

Par message du 13 novembre 2002, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi modifiant les articles 1168, 1179, 1180, 2°, et 1183, 2°, du Code judiciaire (n° 2049/2); le Sénat ne l'ayant pas évoqué.

Bij brief van 19 november 2002 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het niet-geëvoeerde wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 oktober 1996 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht (nr. 1987/3).

Par message du 19 novembre 2002, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi modifiant la loi du 28 octobre 1996 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains Etats étrangers (n° 1987/3); le Sénat ne l'ayant pas évoqué.

Ter kennisgeving

Pour information

Evocatie

Evocation

Bij brief van 13 november 2002 deelt de Senaat mee dat hij op 13 november 2002, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het wetsontwerp tot bekrachtiging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 23 oktober 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de retributies en bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor Grondstoffen heeft geëvoeerd (nr. 2061/5).

Par message du 13 novembre 2002, le Sénat informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 13 novembre 2002, le projet de loi portant confirmation de certaines dispositions de l'arrêté royal du 23 octobre 2001 modifiant l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant les rétributions et cotisations dues au Fonds budgétaire des Matières premières (n° 2061/5).

Bij brieven van 18 november 2002 deelt de Senaat mee dat op 18 november 2002, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, tot evocatie is overgegaan van de volgende wetsontwerpen:

Par messages du 18 novembre 2002, le Sénat informe de la mise en oeuvre, en application de l'article 78 de la Constitution, le 18 novembre 2002, de l'évocation des projets de loi suivants:

- wetsontwerp betreffende de uitvoering van de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (nr. 1956/2);
- wetsontwerp betreffende de tenuitvoerlegging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (nr. 1957/2);
- wetsontwerp betreffende de meerwaarden bij vervreemding van bedrijfsvoertuigen (nr. 1973/3).

- projet de loi relatif à l'exécution de la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (n° 1956/2);
- projet de loi relatif à l'exécution de l'accord entre le Royaume de Belgique et les Emirats Arabes Unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (n° 1957/2);
- projet de loi concernant les plus-values à l'occasion de l'aliénation de véhicules d'entreprise (n° 1973/3).

Ter kennisgeving

Pour information

REGERING

Ingediende wetsontwerpen

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

- ontwerp van programmawet I (nr. 2124/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet), waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;
 - . met toepassing van artikel 63, 4, d, van het Reglement wordt dit wetsontwerp met stemrecht naar de volgende bevoegde commissies verzonden:
 - commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw: art. nrs. 1 tot 14, 35, 51 tot 84, 93 tot 95, 392 tot 414, 474 tot 476;
 - commissie voor de Financiën en de Begroting: art. nrs. 15 tot 34, 36, 85 tot 92, 366 tot 388, 431 tot 436, 458 tot 460;
 - commissie voor de Sociale Zaken: art. nrs. 37 tot 50, 96 tot 204, 207 tot 244, 296 tot 355, 365 en 391;
 - commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing: art. nrs. 205 en 206, 245 tot 295, 360 tot 364, 415 en 416;
 - commissie voor de Justitie: art. nrs. 356 tot 359, 447 en 448;
 - commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt: art. nrs. 389 en 390, 417 tot 430, 442 tot 446, 449;
 - commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen: art. nrs. 437 en 438;
 - commissie voor de Landsverdediging: art. nrs. 439 tot 441;
 - commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven: art. nrs. 450 tot 457, 461 tot 473;
- ontwerp van programmawet II (nr. 2125/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet);
 - . met toepassing van artikel 63, 4, d, van het Reglement wordt dit wetsontwerp met stemrecht naar de volgende bevoegde commissies verzonden:
 - commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen: art. nrs. 1 tot 3;
 - commissie voor de Sociale Zaken: art. nrs. 4 tot 11;

GOUVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- projet de loi-programme I (n° 2124/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;
 - . en application de l'article 63, 4, d, du Règlement, ce projet de loi est renvoyé avec voix délibérative aux commissions compétentes suivantes:
 - commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture: art. n°s 1 à 14, 35, 51 à 84, 93 à 95, 392 à 414, 474 à 476;
 - commission des Finances et du Budget: art. n°s 15 à 34, 36, 85 à 92, 366 à 388, 431 à 436, 458 à 460;
 - commission des Affaires sociales: art. n°s 37 à 50, 96 à 204, 207 à 244, 296 à 355, 365 et 391;
 - commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société: art. n°s 205 et 206, 245 à 295, 360 à 364, 415 et 416;
 - commission de la Justice: art. n°s 356 à 359, 447 et 448;
 - commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique: art. n°s 389 et 390, 417 à 430, 442 à 446, 449;
 - commission des Relations extérieures: art. n°s 437 et 438;
 - commission de la Défense nationale: art. n°s 439 à 441;
 - commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques: art. n°s 450 à 457, 461 à 473;
- projet de loi-programme II (n° 2125/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution);
 - . en application de l'article 63, 4, d, du Règlement, ce projet de loi est renvoyé avec voix délibérative aux commissions compétentes suivantes:
 - commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions: art. n°s 1 à 3;
 - commission des Affaires sociales: art. n°s 4 à 11;

- wetsontwerp tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrucken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsook het Kieswetboek (nr. 2129/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

- wetsontwerp tot wijziging van sommige aspecten van de wetgeving met betrekking tot de inrichting en de werkwijze van de afdeling wetgeving van de Raad van State (nr. 2131/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet), waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 40 van het Reglement.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Verslag

Bij brief van 20 november 2002 zenden de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 3 van de wet van 7 februari 1994 om het beleid van ontwikkelingssamenwerking te toetsen aan de eerbied voor de rechten van de mens, de verslagen over aangaande de ontwikkelingssamenwerking en de mensenrechten voor de periode 2001.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Algemene uitgavenbegroting 2002

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over:

- bij brieven van 14 november 2002, twee lijsten met herverdelingen van basisallocaties betreffende de FOD Kanselarij van de eerste minister;

- bij brief van 14 november 2002, een lijst met herverdelingen van basisallocaties betreffende de FOD Informatie- en Communicatietechnologie;

- bij brieven van 14 november 2002, drie lijsten met herverdelingen van basisallocaties betreffende de FOD Financiën;

- bij brief van 14 november 2002, een lijst met herverdelingen van basisallocaties betreffende de Federale Politie en de Geïntegreerde Werking.

- projet de loi organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que le Code électoral (n° 2129/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution);

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

- projet de loi modifiant certains aspects de la législation relative à l'organisation et au fonctionnement de la section de législation du Conseil d'Etat (n° 2131/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution), pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement en application de l'article 40 du Règlement.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Rapport

Par lettre du 20 novembre 2002, le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et le secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères, transmettent, conformément à l'article 3 de la loi du 7 février 1994 pour évaluer la politique de coopération au développement en fonction du respect des droits de l'homme, les rapports sur la coopération au développement et les droits de l'homme pour la période 2001.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Relations extérieures

Budget général des dépenses 2002

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet:

- par lettres du 14 novembre 2002, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Chancellerie du premier ministre;

- par lettre du 14 novembre 2002, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Technologie de l'Information et de la Communication;

- par lettres du 14 novembre 2002, trois bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Finances;

- par lettre du 14 novembre 2002, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant la Police fédérale et le Fonctionnement intégré.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 154/2002 uitgesproken op 6 november 2002 betreffende de prejudiciële vragen over artikel 54bis van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies (thans koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen), gesteld door de Raad van State bij vier arresten van 18 mei en 4 juli 2001 inzake P. Malfatti, A.-M. Vanesse, J. Lenoir en D. Rucquoy tegen de Belgische Staat, bij arrest van 18 mei 2001 inzake P. Kieken tegen de Belgische Staat;

(rolnummers: 2189, 2190, 2191, 2194 en 2225)

- het arrest nr. 156/2002 uitgesproken op 6 november 2002 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 19quater van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1987 over de audiovisuele sector, zoals ingevoegd bij decreet van 19 juli 1991, gesteld door de Raad van State bij arrest van 5 juli 2001 inzake de Belgische Staat tegen de Franse Gemeenschap;

(rolnummer: 2224)

- het arrest nr. 158/2002 uitgesproken op 6 november 2002 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 29bis van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zoals ingevoegd bij de wet van 30 maart 1994 en gewijzigd bij de wet van 13 april 1995, gesteld door de politierechtbank te Charleroi bij vonnis van 18 oktober 2001 inzake T. Wildschutz tegen de NV Axa Royale Belge;

(rolnummer: 2279)

- het arrest nr. 159/2002 uitgesproken op 6 november 2002 over het beroep tot vernietiging van de artikelen 2, 4° en 5°, en 38 van het decreet van het Waalse Gewest van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, ingesteld door de intercommunales Ipalle, Intradel, ICDI en IBW;

(rolnummer: 2283)

- het arrest nr. 162/2002 uitgesproken op 6 november 2002 betreffende het beroep tot vernietiging van titel VIII ("Ambtenarenzaken") van de programmawet van 30 december 2001, in het bijzonder artikel 96, en van artikel 168, eerste lid, twaalfde streepje, van dezelfde programmawet, ingesteld door M. Jadot;

(rolnummer: 2416)

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 154/2002 rendu le 6 novembre 2002 relatif aux questions préjudicielles concernant l'article 54bis de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales (actuellement: arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé), posées par le Conseil d'Etat par quatre arrêts des 18 mai et 4 juillet 2001 en cause de P. Malfatti, A.-M. Vanesse, J. Lenoir et D. Rucquoy contre l'Etat belge, par arrêt du 18 mai 2001 en cause de P. Kieken contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2189, 2190, 2191, 2194 et 2225)

- l'arrêt n° 156/2002 rendu le 6 novembre 2002 concernant la question préjudicielle relative à l'article 19quater du décret de la Communauté française du 17 juillet 1987 sur l'audiovisuel, tel qu'il a été inséré par le décret du 19 juillet 1991, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 5 juillet 2001 en cause de l'Etat belge contre la Communauté française;

(n° du rôle: 2224)

- l'arrêt n° 158/2002 rendu le 6 novembre 2002 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, tel qu'il a été inséré par la loi du 30 mars 1994 et modifié par la loi du 13 avril 1995, posée par le tribunal de police de Charleroi par jugement du 18 octobre 2001 en cause de T. Wildschutz contre la SA Axa Royale Belge;

(n° du rôle: 2279)

- l'arrêt n° 159/2002 rendu le 6 novembre 2002 concernant le recours en annulation des articles 2, 4° et 5°, et 38 du décret de la Région wallonne du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, introduit par les intercommunales Ipalle, Intradel, ICDI et IBW;

(n° du rôle: 2283)

- l'arrêt n° 162/2002 rendu le 6 novembre 2002 concernant le recours en annulation du titre VIII ("Fonction publique") de la loi-programme du 30 décembre 2001, en particulier de l'article 96, ainsi que de l'article 168, alinéa 1^{er}, douzième tiret, de la même loi-programme, introduit par M. Jadot;

(n° du rôle: 2416)

- het arrest nr. 164/2002 uitgesproken op 13 november 2002 betreffende de prejudiciële vragen over de artikelen 24/13, § 1, 24/24, § 1, 24/25 en 24/39 van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het operationeel korps van de rijkswacht, gesteld door de Raad van State bij arrest van 5 november 2001 inzake P. Seeuws tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2290)

- het arrest nr. 165/2002 uitgesproken op 13 november 2002 betreffende de prejudiciële vraag over de artikelen 50, tweede lid, en 1034 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven bij vonnis van 30 oktober 2001 inzake H. Claes en E. Verlinden tegen de NV KBC Bank;

(rolnummer: 2291)

- het arrest nr. 166/2002 uitgesproken op 13 november 2002 betreffende de beroepen tot vernietiging van:

. artikel 9, 4°, in fine, van de wet van 10 juni 2001 tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, ingesteld door L. Bisci en anderen;

. artikel 3, eerste lid, 1°, van de wet van 10 juni 2001 tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, ingesteld door de VZW Alarm Industrie Associatie en anderen;

(rolnummers: 2318 en 2319)

- het arrest nr. 167/2002 uitgesproken op 13 november 2002 betreffende de vorderingen tot schorsing van de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, ingesteld door de VZW Liga voor Mensenrechten, de VZW "Ligue des droits de l'homme" en de VZW "Défense des Enfants – International – Belgique, branche francophone (D.E.I. Belgique)".

(rolnummers: 2513 en 2515)

Ter kennisgeving

- l'arrêt n° 164/2002 rendu le 13 novembre 2002 relatif aux questions préjudicielles concernant les articles 24/13, § 1^{er}, 24/24, § 1^{er}, 24/25 et 24/39 de la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie, posées par le Conseil d'Etat par arrêt du 5 novembre 2001 en cause de P. Seeuws contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2290)

- l'arrêt n° 165/2002 rendu le 13 novembre 2002 concernant la question préjudicielle relative aux articles 50, alinéa 2, et 1034 du Code judiciaire, posée par le tribunal de première instance de Louvain par jugement du 30 octobre 2001 en cause de H. Claes et E. Verlinden contre la SA "KBC Bank";

(n° du rôle: 2291)

- l'arrêt n° 166/2002 rendu le 13 novembre 2002 concernant les recours en annulation de:

. l'article 9, 4°, in fine, de la loi du 10 juin 2001 modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, introduit par L. Bisci et autres;

. l'article 3, alinéa 1^{er}, 1°, de la loi du 10 juin 2001 modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, introduit par l'ASBL Association des industries de l'alarme et autres;

(n°s du rôle: 2318 et 2319)

- l'arrêt n° 167/2002 rendu le 13 novembre 2002 concernant les demandes de suspension de la loi du 1^{er} mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, introduites par l'ASBL "Liga voor mensenrechten", l'ASBL Ligue des droits de l'homme et l'ASBL Défense des Enfants – International – Belgique, branche francophone (D.E.I. Belgique).

(n°s du rôle: 2513 et 2515)

Pour information

JAARVERSLAGEN

Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer

Overeenkomstig artikel 2 van de wet van 8 september 1983 heeft het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer zijn jaarverslag 2001-2002 overgezonden.

Ingediend ter griffie en in de bibliotheek

Commissie voor het Bank- en Financieuzen

Bij brief van 20 november 2002 zendt de voorzitter van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen het 66ste jaarverslag van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen over.

RAPPORTS ANNUELS

Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion

En application de l'article 2 de la loi du 8 septembre 1983, le Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion a transmis son rapport annuel 2001-2002.

Dépôt au greffe et à la bibliothèque

Commission bancaire et financière

Par lettre du 20 novembre 2002, le président de la Commission bancaire et financière transmet le 66^{ème} rapport annuel de la Commission bancaire et financière.

Dit verslag handelt over de werkzaamheden van de commissie tijdens de periode van 1 juli 2001 tot 30 juni 2002.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Ce rapport traite des activités de la Commission au cours de la période allant du 1^{er} juillet 2001 au 30 juin 2002.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

ADVIES

Raadgevend Comité voor Bio-ethiek

Bij brief van 13 november 2002 zendt de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek het advies nr. 19 van 14 oktober 2002 over betreffende de bestemming van ingevroren embryo's.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie en naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

AVIS

Comité consultatif de Bioéthique

Par lettre du 13 novembre 2002, le président du Comité Consultatif de Bioéthique transmet l'avis n° 19 du 14 octobre 2002 relatif à la destination des embryons congelés.

Renvoi à la commission de la Justice et à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société